叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)][sɪks] .
Number 6 .
数字 6 .

第六名。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] [eit] , - .
SATURDAY , AUGUST 8 , 1840 .
周六 , 八月 8 , - .

1840年8月8日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . — [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
THE RED MEN OF AMERICA . — First Article .
这 红色的 男士 的 美国 . — 第一的 文章 .

美国红种人——第一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]
It is a melancholy truth that this most interesting portion of the human race is
它 是 一个 忧郁 真相 那 这 最多 有趣的 部分 的 这 人类 种族 是
['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
rapidly disappearing from the surface of the earth .
快速 消失 从 这 表面 的 这 地球 .

令人惋惜的是，人类中最有趣的那一部分正在迅速从地球表面消失。

[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

战争，

[ɪts] ['mɜːdərəs] [ɪ'fekts] ['sɛntjuːpəld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['wepənz] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
its murderous effects centupled by the destructive weapons acquired from the white
它是 杀人犯 效果 百倍 经过 这 破坏性的 武器 获得 从 这 白色的
[mæn] — [dɪ'ziːz] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɔːmz] ,
man — disease in new and terrible forms ,
男人 — 疾病 在 新的 和 糟糕的 表格 ,

白人带来的毁灭性武器——疾病以新的、可怕的形式出现——使其造成的杀戮后果加剧了百倍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] , ['iːkwəli]

to	the	treatment	of	which	their	simple	skill	,	and	materia	medica	,	equally
到	这	治疗	的	哪个	他们的	简单的	技能	,	和	物质	医学	,	同样地

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

对于这种疾病，他们掌握的简单技能和同样简单的药物知识，

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn'kɒmpɪtənt] — ['fæmɪn] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd]

are	wholly	incompetent	—	famine	,	the	consequence	of	their	sadly	changed
是	完全	不称职的	—	饥荒	,	这	结果	的	他们的	令人遗憾的是	已更改

['hæbɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs] ,

habits	,	of	the	intemperance	and	wastefulness	,
习惯	,	的	这	放纵	和	浪费	,

他们完全无能——饥荒是他们令人悲哀地改变的生活习惯、放纵和浪费的后果。

['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

substituted	by	the	insidious	arts	of	the	trader	for	the	moderation	and
替代	经过	这	阴险	艺术	的	这	商	为了	这	适度	和

['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpɪə] ['fɑːðəz] — [ðə; ði][vˈaɪsɪz] ,

foresight	of	their	happier	fathers	—	the	vices	,
远见	的	他们的	更快乐	父亲们	—	这	恶习	,

他们用商人的阴险伎俩取代了他们幸福的父辈们的节制和远见——这些恶习，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

in	short	,	and	the	encroachments	of	civilization	,
在	短的	,	和	这	侵占	的	文明	,

简而言之，以及文明的侵蚀，

[ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [traɪb]['ɑːftə(r)] [traɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz]

all	and	each	in	its	turn	are	blotting	out	tribe	after	tribe	from	the	records
全部	和	每个	在	它是	转动	是	印迹法	出去	部落	后	部落	从	这	记录

[ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ;

of	humanity	;
的	人类	;

它们各自轮番将一个又一个部落从人类的历史记录中抹去；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz][fɑːst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [nəʊ] [red] [mæn] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ,

and	the	time	is	fast	approaching	when	no	Red	man	will	remain	,
和	这	时间	是	快速地	接近	什么时候	不	红色的	男人	将要	保持	,

红人将不复存在的日子指日可待。

[tuː; tə] [gɑːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

to	guard	or	to	mourn	over	the	tombs	of	his	fathers	.
到	警卫	或者	到	哀悼	超过	这	陵墓	的	他的	父亲们	.

守护或哀悼他祖先的坟墓。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [bɪˈkʌm] [səʊ] ['diːpli] [felt] ,

The	conviction	of	this	truth	is	become	so	deeply	felt	,
这	定罪	的	这	真相	是	变得	所以	深	毛毡	,

我对这一真理的信念变得如此根深蒂固。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

that	more	than	one	effort	has	been	made	,	and	is	making	,
那	更多的	比	一	努力	有	到过	制成	,	和	是	制作	,

已经做出不止一次的努力，并且正在做出多次努力。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [sʌm; səm][məˈmentəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['triːtɪd] ['piːp(ə)l] .

to	preserve	some	memento	of	this	ill	-	treated	people	.
到	保存	一些	纪念	的	这	患病的	-	治疗	人们	.

为了保存一些纪念这些受虐待人民的物品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [æz; əz]

We	are	not	so	much	raising	our	own	feeble	voice	in	the	service	,	as
我们	是	不是	所以	很多	提高	我们的	自己的	微弱	嗓音	在	这	服务	,	作为

[ə'tempt]

attempting
尝试

我们与其说是在为服务发出自己微弱的声音，不如说是在尝试

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,

a	record	of	what	others	have	done	;	but	so	much	has	been	effected	,
一个	记录	的	什么	其他的	有	完毕	;	但	所以	很多	有	到过	受影响	,

记录他人所做的事情；但已经产生了如此多的影响，

[ænd; ənd][səʊ] ['zeləs] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [meɪd] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['meməri] , [æt; ət]

and	so	zealous	have	been	the	exertions	made	to	rescue	the	memory	,	at
和	所以	热心	有	到过	这	努力	制成	到	救援	这	记忆	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

人们为了恢复这段记忆，付出了如此多的热忱努力，至少.....

[ɒv; əv] [ðiːz] ['daɪɪŋ] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ,

of	these	dying	nations	from	oblivion	,
的	这些	垂死	国家	从	遗忘	,

使这些垂死的国家免于被遗忘，

[ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

that	the	space	we	have	assigned	to	this	notice	will	be	taken	up	long	before
那	这	空间	我们	有	分配	到	这	注意	将要	是	已采取	向上	长的	前

['aʊə(r)][mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

our	materials	are	exhausted	.
我们的	材料	是	筋疲力尽的	.

在我们用完所有材料之前，分配给本通知的版面空间就会被占用。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['steɪtmənts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ridər]

The	accuracy	of	the	facts	and	statements	we	shall	lay	before	our	readers
这	准确性	的	这	事实	和	声明	我们	将	躺	前	我们的	读者

[meɪ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .

may	in	every	case	be	relied	on	.
可能	在	每一个	案件	是	依赖	在	.

我们向读者呈现的事实和陈述的准确性在任何情况下都值得信赖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mænz] ['terətri] ,

Among	the	most	devoted	and	persevering	explorers	of	the	Red	man's	territory	,
之中	这	最多	奉献	和	坚持不懈	探险家	的	这	红色的	男人的	领土	,

[ɪz][wʌn][frɒm; frəm] [huːz] [ɔː'θɒrəti] ,

is	one	from	whose	authority	,
是	一	从	谁	权威	,

在众多对红人领地充满热情和毅力的探险家中，有一位获得了权威人士的授权，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [huːz] ['veri] [lɪps] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

and	indeed	from	whose	very	lips	,	in	many	instances	,
和	的确	从	谁	非常	嘴唇	,	在	许多	实例	,

事实上，在很多情况下，正是出自他们之口。

[wi:; wi] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

we	derive	a	great	portion	of	the	circumstances	we	are	about	to	describe
我们	派生	一个	伟大的	部分	的	这	情况	我们	是	关于	到	描述

— [wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔ:dʒ] ['kætlɪn] ,

—	we	allude	to	the	celebrated	George	Catlin	,
—	我们	暗示	到	这	著名	乔治	卡特林	,

我们即将描述的大部分情况都源于——我们指的是著名的乔治·卡特林。

[hu:z] [ə'bəʊd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪbz] ,

whose	abode	of	seven	years	among	the	least	known	of	their	tribes	,
谁	住所	的	七	年	之中	这	至少	已知	的	他们的	部落	,

他们曾在自己部落中最不为人知的一个部落中居住了七年，

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɜ:nɪst] [ɪn'θju:ziæzəm][ɪn][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði][səʊl]

and	whose	earnest	enthusiasm	in	the	task	of	inquiry	which	formed	the	sole
和	谁	认真	热情	在	这	任务	的	询问	哪个	形成	这	唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

object	of	his	visit	,
目的	的	他的	访问	,

他对此次访问的唯一目的——调查研究——表现出了极大的热情，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] ,

together	with	his	entire	success	in	the	pursuit	,
一起	和	他的	全部的	成功	在	这	追逐	,

连同他在整个追求过程中取得的所有成功，

[hæv; həv] ['kɔnstitju:t] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

have	constituted	him	the	very	first	authority	of	the	day	.
有	构成	他	这	非常	第一的	权威	的	这	天	.

已经确立了他作为当今最高权威的地位。

[wi:; wi][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [kən'sʌltɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] [naʊ] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

We	have	,	besides	,	consulted	all	the	writers	on	this	now	engrossing	subject	,
我们	有	,	除了	,	咨询	全部	这	作家	在	这	现在	引人入胜	主题	,

此外，我们还咨询了所有关于这个目前引人入胜的主题的作者。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz][hæv; həv] ['ɑ:ftəwədz] ['teɪkən][ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] [ə'pɪnjən][dʒʌst][kwəʊtid]

but	in	most	cases	have	afterwards	taken	the	highly	competent	opinion	just	quoted
但	在	最多	案例	有	然后	已采取	这	高度	胜任的	观点	只是	引

,

,

,

但在大多数情况下，之后都采纳了刚才引用的那位极具权威性的意见。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

as	to	the	accuracy	of	their	descriptions	—	an	opinion	that	has	always
作为	到	这	准确性	的	他们的	描述	—	一个	观点	那	有	总是

[bi:n] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['evɪdənt] [keə(r)][ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

been	given	with	evident	care	and	consideration	.
到过	给定	和	明显	关心	和	考虑	.

至于他们描述的准确性——这一意见一直以来都经过了明显的谨慎和考虑。

['mɪstə(r)]['kætlɪn][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

Mr	Catlin	has	painted	with	his	own	hand	,	and	from	the	life	,
先生	卡特林	有	绘	和	他的	自己的	手	,	和	从	这	生活	,

卡特林先生的画作都是他亲手绘制的，并且是根据真人写生创作的。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [tʃi:fs] , ['wɒrɪəz] ,

no	less	than	three	hundred	and	ten	portraits	of	chiefs	,	warriors	,
不	较少的	比	三	百	和	十	肖像	的	酋长们	,	战士	,

不少于三百一十幅酋长、战士的画像，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪəs] [traɪbz] (['fɔ:ti] - [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)])
and 和 **other** 其他 **distinguished** 杰出的 **individuals** 个人 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **tribes** 部落 **(** (**forty** 四十 **-** - **eight** 八 **in** 在 **number** 数字 **)**)
[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] ,
among 之中 **whom** 谁 **he** 他 **sojourned** 旅居 **,** ,

以及他所居住的各个部落中的其他杰出人士（共四十八人），

[wɪð] [tu:] ['hʌndrəd] ['lændskeɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ðeə(r)]
with 和 **two** 二 **hundred** 百 **landscapes** 风景 **and** 和 **other** 其他 **paintings** 绘画 **descriptive** 描述性的 **of** 的 **their** 他们的 **country** 国家 **,** , **their** 他们的
['vɪlɪdʒ] ,
villages 村庄 **,** ,

以及两百幅描绘他们国家、村庄的风景画和其他画作，

[rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , ['kʌstəmz] , [spɔ:ts] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
religious 宗教 **ceremonies** 仪式 **,** **customs** 海关 **,** **sports** 运动的 **,** **and** 和 **whatever** 任何 **else** 别的 **was** 曾是 **most** 最多 **characteristic** 特征
[ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] ;
of 的 **Indian** 印度 **life** 生活 **in** 在 **its** 它是 **primitive** 原始 **state** 状态 **;** ;

宗教仪式、习俗、体育运动以及其他所有最具印度原始生活特色的事物；

[hi:; hi][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [kə'lektɪd] ['nju:mərəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [dresɪz] ,
he 他 **has** 有 **likewise** 同样地 **collected** 集 **numerous** 很多的 **specimens** 标本 **of** 的 **dresses** 连衣裙 **,** ,

他还收集了许多服装样本。

[sʌm; səm] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['gɑ:niʃ] [wɪð] [skælp] - [lɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] - [hedz] ;
some 一些 **fringed** 流苏 **and** 和 **garnished** 装饰 **with** 和 **scalp** 头皮 **-** - **locks** 锁 **from** 从 **their** 他们的 **enemies** 敌人 **'** - **heads** 头部 **;** ;
['mænt(ə)l][ænd; ənd][rəʊbz] ,
mantles 地衣 **and** 和 **robes** 长袍 **,** ,

有些服饰饰有流苏，并用敌人的头皮屑点缀；斗篷和长袍，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] , [ɪn] [ru:d] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt]
on 在 **which** 哪个 **are** 是 **painted** 绘 **,** **in** 在 **rude** 粗鲁的 **hieroglyphics** 象形文字 **,** , **the** 这 **battles** 战斗 **and** 和 **other** 其他 **prominent** 著名的
[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [laɪvz; lɪvz] ;
events 活动 **of** 的 **their** 他们的 **owners** 所有者 **'** - **lives** 生活 **;** ;

上面用粗糙的象形文字描绘了主人生活中的战役和其他重要事件；

[hed] - [dresɪz] , [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪvənz][ænd; ənd][wɔ:(r)] - ['i:gəlz] ['feðər] , [ðə; ði] [ɪ'fekt]
head 头 **-** - **dresses** 连衣裙 **,** , **formed** 形成 **of** 的 **the** 这 **raven's** 渡鸦的 **and** 和 **war** 战争 **-** - **eagle's** 老鹰的 **feathers** 羽毛 **,** , **the** 这 **effect** 影响
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['wɔ:laɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ;
of 的 **which** 哪个 **is** 是 **strikingly** 引人注目 **warlike** 好战 **and** 和 **imposing** 气势磅礴 **;** ;

用渡鸦和战鹰的羽毛制成的头饰，其效果非常具有战争气息和威严感；

[spiə] , [ʃi:ldz] , [wɔ:(r)] [klʌbz] , [bəʊz] , ['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] , [belts] ,
spears 长矛 **,** **shields** 盾牌 **,** **war** 战争 **clubs** 俱乐部 **,** **bows** 弓 **,** **musical** 音乐 **instruments** 仪器 **,** **domestic** 国内的 **utensils** 餐具 **,** **belts** 腰带 **,**
['paʊtʃɪz] , ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [beəz] - [klɔ:z] ,
pouches 小袋 **,** **necklaces** 项链 **of** 的 **bears** 熊 **'** - **claws** 爪子 **,** ,

长矛、盾牌、战棍、弓箭、乐器、家用器皿、腰带、钱袋、熊爪项链

[moʊkæsɪnz] , [strɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] , [tə'bækəʊ] [sæks] ; [ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

mocassins	,	strings	of	wampum	,	tobacco	sacks	;	all	,	in	short	,
鹿皮鞋	,	字符串	的	贝壳串珠	,	烟草	麻袋	;	全部	,	在	短的	,

鹿皮鞋、串珠贝壳珠、烟草袋；总之，所有这些

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz]

that	could	in	any	way	exemplify	the	habits	and	customs	of	the	people	whose
那	可以	在	任何	方式	举例说明	这	习惯	和	海关	的	这	人们	谁

['meməri] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] ,

memory	he	desired	to	perpetuate	,
记忆	他	想要的	到	延续	,

任何能够体现他希望永垂不朽的人民的习惯和习俗的东西，

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [æt; ət] [greɪt] [kɒst][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæzəd] [tuː; tə][laɪf] ,

have	been	brought	together	,	at	great	cost	and	some	hazard	to	life	,
有	到过	带来	一起	,	在	伟大的	成本	和	一些	冒险	到	生活	,

他们聚集在一起，付出了巨大的代价，甚至危及生命。

[baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪk'splɔːrə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ]

by	this	indefatigable	explorer	—	the	whole	forming	a	museum	of	surpassing
经过	这	不懈	探险家	—	这	所有的	成型	一个	博物馆	的	超越

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

这位不知疲倦的探险家将所有遗迹汇集成一座极具价值的博物馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	which	is	daily	attracting	the	people	of	London	to	the	gallery	wherein	it
和	哪个	是	日常的	吸引	这	人们	的	伦敦	到	这	画廊	其中	它

[ɪz] [ig'zibitid] .

is	exhibited	.
是	展出	.

每天都有伦敦市民前往画廊参观这件作品。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ,

The	most	important	of	the	North	American	tribes	are	the	Camanchees	,
这	最多	重要的	的	这	北	美国人	部落	是	这	-	,

[in'hæbit] [ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['teksəs] ,

inhabiting	the	western	parts	of	Texas	,
居住	这	西	部分	的	德克萨斯州	,

北美最重要的部落是卡曼奇人，他们居住在德克萨斯州西部。

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ['ekspɜːt] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][bəʊld] ['lɑːnsəz]

and	numbering	from	25	,	000	to	30	,	000	expert	horsemen	and	bold	lancers
和	编号	从	-	,	-	到	-	,	-	专家	骑兵	和	大胆的	枪骑兵

,

,

,

其中有25000至30000名经验丰富的骑兵和英勇的枪骑兵。

[bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] [waɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔː(r)] ; [ðə; ði] [pɔː'niː] - [pɪkt] , ['neɪbɜːrz]

but	excessively	wild	,	and	continually	at	war	;	the	Pawnee	-	Picts	,	neighbours
但	过度	荒野	,	和	持续	在	战争	;	这	波尼	-	皮克特人	,	邻居

[tuː; tə][ænd; ənd][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] - ;

to	and	in	league	with	the	Camanchees	;
到	和	在	联盟	和	这	-	;

但极其野蛮，且不断交战；波尼-皮克特人，与卡曼奇人为邻，并与其结盟；

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['wɔːlaɪk] [traɪbz] [ə'bʌv] [nemd] ,

the	Kiowas	,	also	in	alliance	with	the	two	warlike	tribes	above	named	,
这	基奥瓦斯	,	还	在	联盟	和	这	二	好战	部落	多于	命名	,

基奥瓦人也与上述两个好战的部落结盟，

[huːm] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔː(r)] [tʃeɪs] ; [ðə; ði] [suː] , ['nʌmbərɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
whom **they** **join** **alike** **in** **the** **battle** **or** **chase** **;** **the** **Sioux** **,** **numbering** **no** **less** **than**
谁 他们 加入 同样 在 这 战斗 或者 追赶 ; 这 苏族 , 编号 不 较少的 比
- ,
40 **,**
- ,

他们在战斗或追逐中都与他们并肩作战；苏族人，人数不少于40人，

- , [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ][vɑːst][trækt][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
000 **,** **and** **inhabiting** **a** **vast** **tract** **on** **the** **upper** **waters** **of** **the** **Mississippi**
- , 和 居住 一个 广阔的 通道 在 这 上 水 的 这 密西西比州
[ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ['rɪvəz] .
and **Missouri** **rivers** **.**
和 密苏里州 河流 .

000，居住在密西西比河和密苏里河上游水域的大片区域。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [pɔː'niː] , [ə; eɪ][traɪb] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt][bəuθ][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Next **come** **the** **Pawnees** **,** **a** **tribe** **totally** **distinct** **both** **in** **language** **and** **customs**
下一个 来 这 波尼 , 一个 部落 完全 清楚的 两个都 在 语言 和 海关
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔː'niː] - [pɪkt] ,
from **the** **Pawnee** **-** **Picts** **,**
从 这 波尼 - 皮克特人 ,

接下来是波尼族，他们的语言和习俗都与波尼-皮克特人完全不同。

[huːz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose **hunting** **-** **grounds** **are** **a** **thousand** **miles** **distant** **from** **those** **of** **the**
谁 打猎 - 理由 是 一个 千 英里 遥远 从 那些 的 这
[pɔː'niː] ;
Pawnees **;**
波尼 ;

他们的猎场距离波尼人的猎场有1000英里之遥；

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['veri] ['wɔːlaɪk] [traɪb] [ʃeɪv] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp]
this **wild** **and** **very** **warlike** **tribe** **shave** **the** **head** **with** **the** **exception** **of** **the** **scalp**
这 荒野 和 非常 好战 部落 刮胡子 这 头 和 这 例外 的 这 头皮
- [lɒk] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊədli] [ænd; ənd][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmi]
- **lock** **(** **which** **they** **would** **hold** **it** **cowardly** **and** **most** **unjust** **to** **their** **enemy**
- 锁 (哪个 他们 会 抓住 它 胆小 和 最多 不公正 到 他们的 敌人
[tuː; tə] [rɪ'muːv]) ,
to **remove** **)** **,**
到 消除) ,

这个野蛮好战的部落会剃光头，只留下头顶的一绺头发（他们认为剃掉头绺头发是对敌人的懦弱和极不公平的行为）。

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] [oˈsedʒ] , [ðə; ði] - , & [siː] .
as **do** **the** **Osages** **,** **the** **Konzas** **,** **&** **c** **.**
作为 做 这 奥塞奇人 , 这 - , & c .

奥塞奇人、孔萨人等也是如此。

[ðə; ði] [pɔː'niː] [lɒst] [hɑːf][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [baɪ] [smɔːl] - [pɒks][ɪn] - , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri]
The **Pawnees** **lost** **half** **their** **numbers** **by** **small** **-** **pox** **in** **1823** **,** **but** **are** **still** **very**
这 波尼 丢失的 一半 他们的 数字 经过 小的 - 天花 在 - , 但 是 仍然 非常
['njuːmərəs] ;
numerous **;**
很多的 ;

1823 年，波尼人因天花失去了一半的人口，但仍然人数众多；

[ðeə(r)] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [plæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒki]

their	seats	are	on	the	river	Platte	,	from	the	Missouri	to	the	Rocky
他们的	座位	是	在	这	河	普拉特	,	从	这	密苏里州	到	这	洛基

['maʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

他们的席位位于普拉特河沿岸，从密苏里河一直延伸到落基山脉。

[ðə; ði] ['blækfi:t] , [ðə; ði] [krəʊz] ([ðeə(r)] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz]) , [ðə; ði] [kɹ'i:z] , [ðə; ði] - ,

The	Blackfeet	,	the	Crows	(	their	inveterate	enemies	)	,	the	Crees	,	the	Assinneboins	,
这	黑脚族	,	这	乌鸦	(	他们的	根深蒂固	敌人	)	,	这	克里斯	,	这	-	,

黑脚族、克罗族（他们的宿敌）、克里族、阿西尼博因族

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stəʊn]['rɪvə(r)][tu:; tə] [leɪk]

occupying	the	country	from	the	mouth	of	the	Yellow	Stone	River	to	Lake
占领	这	国家	从	这	嘴	的	这	黄色的	石头	河	到	湖

['wɪnɪpeg] ,

Winnipeg	,
温尼伯	,

占领了从黄石河口到温尼伯湖的整个国家，

[ðə; ði] - [ɔ:(r)] ['tʃɪpəˌweɪz] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] ,

the	Ojibbeways	or	Chippeways	,	holding	the	southern	shores	of	Lake	Superior	,
这	-	或者	奇佩韦斯	,	保持	这	南部	海岸	的	湖	优越的	,

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	Lake	of	the	Woods	,
这	湖	的	这	伍兹	,

奥吉布瓦人或奇佩瓦人，占据着苏必利尔湖（伍兹湖）的南岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] ; [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] , [ɒn][ðə; ði] [hed] - ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ;

and	the	Athabasca	;	the	Flatheads	,	on	the	head	-	waters	of	the	Columbia	;
和	这	阿萨巴斯卡	;	这	平头	,	在	这	头	-	水	的	这	哥伦比亚	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛrəki:z] ,

and	the	Cherokees	,
和	这	切罗基人	,

还有阿萨巴斯卡人；哥伦比亚河源头的弗拉特黑德人；以及切罗基人，

[rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]

removed	from	Georgia	to	the	upper	waters	of	the	Arkansas	,	are	also
已移除	从	乔治亚州	到	这	上	水	的	这	阿肯色州	,	是	还

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [traɪbz] ;

important	tribes	;
重要的	部落	;

从佐治亚州迁徙到阿肯色河上游水域的也是重要的部落；

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mʌs'kəugi:] [ɔ:(r)] [kri:k] ['ɪndiənz] , ['ri:s(ə)ntli] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə]

as	are	the	Muskogee	or	Creek	Indians	,	recently	transplanted	from	Georgia
作为	是	这	马斯科吉	或者	溪	印度人	,	最近	移植	从	乔治亚州

[ænd; ənd][ˌælə'bæmə][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] ,

and	Alabama	to	the	Arkansas	,
和	阿拉巴马州	到	这	阿肯色州	,

就像最近从佐治亚州和阿拉巴马州迁徙到阿肯色州的马斯科吉人或克里克印第安人一样，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

seven	hundred	miles	west	of	the	Mississippi	.
七	百	英里	西方	的	这	密西西比州	.

密西西比河以西七百英里。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] , [æz; əz]

The	Seminolees	are	also	in	process	of	removal	to	the	Arkansas	,	as
这	-	是	还	在	过程	的	移动	到	这	阿肯色州	,	作为

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ,

are	the	Enchees	,
是	这	-	,

塞米诺尔人和恩切人也正在被迁往阿肯色州。

[wʌns][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] , [bʌt; bət] [naʊ] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]

once	a	powerful	tribe	,	but	now	merging	into	the	above	,	and	with	them
一次	一个	强大的	部落	,	但	现在	合并	进入	这	多于	,	和	和	他们

['fɔːmɪŋ] [wʌn]['piːp(ə)l] .

forming	one	people	.
成型	一	人们	.

曾经是一个强大的部落，但现在正与上述部落融合，并与他们组成一个民族。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Most	of	these	tribes	,	as	well	as	others	that	we	have	not	room	even	to
最多	的	这些	部落	,	作为	出色地	作为	其他的	那	我们	有	不是	房间	甚至	到

['spesɪfaɪ] ,

specify	,
指定	,

这些部落中的大多数，以及其他一些我们无法一一列举的部落，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skəːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

have	been	reduced	,	by	the	different	scourges	before	alluded	to	,	in	a	manner
有	到过	减少	,	经过	这	不同的	灾祸	前	暗示	到	,	在	一个	方式

['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

frightful	to	contemplate	.
可怕	到	沉思	.

前面提到的各种灾害已经使它们减少到令人不寒而栗的地步。

[ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv] [lɒst] - , - [baɪ] [smɔːl] - [pɒks][ə'ləʊn] ;

The	Delawares	,	for	example	,	have	lost	10	,	000	by	small	-	pox	alone	;
这	特拉华州	,	为了	例子	,	有	丢失的	-	,	-	经过	小的	-	天花	独自的	;

例如，特拉华州仅因天花就损失了 1 万人；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [traɪb] , [naʊ] ['rekən] - [səʊlz] ['əʊnli] !

and	from	a	large	and	numerous	tribe	,	now	reckon	824	souls	only	!
和	从	一个	大的	和	很多的	部落	,	现在	估计	-	灵魂	仅有的	!

曾经是一个人口众多的大部落，如今却只剩下 824 人！

[ðə; ði] ['senəkə] , [əʊ'naɪdə][ænd; ənd] - , [wʌns] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [kəm'pækt]

The	Senecas	,	Oneidas	and	Tuskaroras	,	once	forming	part	of	that	great	compact
这	塞内卡	,	奥奈达人	和	-	,	一次	成型	部分	的	那	伟大的	袖珍的

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [sɪks] ['neɪʃnz] ,

known	as	the	“	Six	Nations	,
已知	作为	这	“	六	国家	,

塞内卡人、奥奈达人和图斯卡罗拉人，曾经是被称为“六大民族”的伟大联盟的一部分，

” [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] .

”	are	now	a	mere	name	.
”	是	现在	一个	仅仅	姓名	.

“如今只是个名字而已。”

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [piˈəuriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [hæv; həv]['fɔːlən] ['vɪktɪms][tuː; tə]

The	Kaskaskias	,	the	Peorias	,	and	the	Piankeshaws	,	have	fallen	victims	to
这	-	,	这	皮奥里亚斯	,	和	这	皮安克肖斯	,	有	倒下	受害者	到

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] ,

the	practice	of	drinking	spirits	,
这	实践	的	喝	烈酒	,

卡斯卡斯基亚家族、皮奥里亚家族和皮安克肖家族都因饮用烈酒而丧命。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['hæbɪt] [ɪn'dʒendə] ,

and	to	the	diseases	this	fearful	habit	engenders	,
和	到	这	疾病	这	可怕	习惯	产生	,

以及这种可怕习惯所引发的疾病，

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

so	that	all	are	now	reduced	to	a	few	individuals	.
所以	那	全部	是	现在	减少	到	一个	很少	个人	.

因此，现在所有人都只剩下少数几个人了。

[sʌm; səm] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; — [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ðə; ði]

Some	tribes	are	totally	extinguished	;	—	as	,	for	example	the
一些	部落	是	完全	熄灭	;	—	作为	,	为了	例子	这

[hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ['mændæn] ,

hospitable	and	friendly	Mandans	,
好客	和	友好的	曼丹人	,

有些部落已经完全灭绝；例如，热情好客的曼丹人，

[ɒv; əv] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['treɪdəz] [ðəm'selvz] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

of	whom	even	the	traders	themselves	report	that	no	one	of	them	was
的	谁	甚至	这	交易员	他们自己	报告	那	不	一	的	他们	曾是

['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

ever	known	to	destroy	a	white	man	.
曾经	已知	到	破坏	一个	白色的	男人	.

就连这些商人自己也说，他们当中没有人曾杀害过白人。

[ði:z] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn]

These	afford	a	melancholy	instance	of	the	rapidity	with	which	the	extermination
这些	买得起	一个	忧郁	实例	的	这	快速	和	哪个	这	灭绝

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪz] [ɪ'fektɪd] .

before	alluded	to	is	effected	.
前	暗示	到	是	受影响	.

这些例子令人悲伤地展现了前面提到的灭绝行动发生的速度之快。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['mɪstə(r)]['kætlɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['wɔ:laɪk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

In	the	year	1834	,	when	Mr	Catlin	visited	these	warlike	and	spirited	,
在	这	年	-	,	什么时候	先生	卡特林	到访	这些	好战	和	精神抖擞	,

1834年，卡特林先生访问了这些好战而充满活力的.....

[jet] ['kaɪndli]['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] - ; [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

yet	kindly	dwellers	of	the	woods	,	their	number	was	2000	;	three	years	after	,
然而	亲切地	居民	的	这	树林	,	他们的	数字	曾是	-	;	三	年	后	,

然而，这些善良的森林居民，他们的数量有2000人；三年后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdəz] [wɪð] [smɔ:l] - [pɒks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

they	were	infected	by	the	traders	with	small	-	pox	;	and	this	,
他们	是	已感染	经过	这	交易员	和	小的	-	天花	;	和	这	,

他们被携带天花病毒的商人感染了；而这，

[wɪð] ['sɜ:t(ə)n]['sjuisaid] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔ:l]

with	certain	suicides	committed	by	individuals	who	could	not	survive	the	loss	of	all
和	肯定	自杀	坚定的	经过	个人	WHO	可以	不是	存活	这	损失	的	全部

[ðeɪ] [lʌvd] ,

they	loved	,
他们	喜爱	,

有些自杀者是因为无法承受失去所有挚爱的痛苦而选择自杀。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [ɪk'septɪd] ,

destroyed	the	whole	tribe	,	some	forty	excepted	,
损毁	这	所有的	部落	,	一些	四十	例外	,

除约四十人外，整个部落几乎全军覆没。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] ,

who	were	afterwards	cut	off	by	their	enemies	of	a	neighbouring	tribe	,
WHO	是	然后	切	离开	经过	他们的	敌人	的	一个	邻接	部落	,

后来他们被邻近部落的敌人切断了与外界的联系。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][nɒt][ə; eɪ]['mændæn][ɪg'zɪsts]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ['kɒntɪnənt] ,

so	that	at	this	moment	not	a	Mandan	exists	over	the	whole	wide	continent	,
所以	那	在	这	片刻	不是	一个	曼丹	存在	超过	这	所有的	宽的	大陆	,

因此，此时此刻，整个广袤的大陆上已经没有一个曼丹人了。

[weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [friː] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

where	,	before	the	baleful	appearance	of	the	white	man	,	his	free	ancestors
在哪里	,	前	这	有害的	外貌	的	这	白色的	男人	,	他的	自由的	祖先

[reɪndʒd][səʊ] ['hæpɪli] .

ranged	so	happily	.
范围	所以	快乐地	.

在白人出现之前，他的自由祖先曾在那里快乐地生活。

[ðɪs] [ɪz][bæd] ,

This	is	bad	,
这	是	坏的	,

这很糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ]

but	a	still	more	melancholy	element	of	decay	is	the	habit	of	drinking
但	一个	仍然	更多的	忧郁	元素	的	衰变	是	这	习惯	的	喝

['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,

spirituous	liquors	,
精神	酒	,

但更令人悲哀的是，衰败的因素之一是饮酒的习惯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hæpləs] [ə'mɛrɪkənz] ;

which	is	daily	gaining	ground	among	these	hapless	Americans	;
哪个	是	日常的	获得	地面	之中	这些	不幸的	美国人	;

这种观点正日益在这些不幸的美国人中蔓延;

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

this	produces	an	amount	of	crime	and	suffering	that	,	even	in	our	own
这	产	一个	数量	的	犯罪	和	痛苦	那	,	甚至	在	我们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这造成了大量的犯罪和苦难，即使在我们自己的国家也是如此。

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['pærəlel] ;

could	find	no	parallel	;
可以	寻找	不	平行线	;

找不到类似的例子;

[nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] [stɜːd] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['mædnəs] [baɪ]

not	only	is	the	excitable	nature	of	the	Red	man	stirred	to	actual	madness	by
不是	仅有的	是	这	易激动的	自然	的	这	红色的	男人	搅拌	到	实际的	疯狂	经过

[ðiːz] [ə'trəʊʃəs] ['pɔɪznz] ;

these	atrocious	poisons	;
这些	极其恶劣	毒药	;

这些可怕的毒药不仅会激起红种人易怒的天性，使其陷入真正的疯狂;

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,

but	because	,	unlike	his	brother	of	civilized	countries	,
但	因为	,	与此不同	他的	兄弟	的	文明	国家	,

但因为，与他的文明国家兄弟不同，

[hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiət]

he	depends	on	his	own	unassisted	physical	powers	for	the	most	immediate
他	取决于	在	他的	自己的	独自一人	身体的	权力	为了	这	最多	即时

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['wɒnts][ɒv; əv][laɪf] — [nəʊ]['greɪziə(r)][ɔː(r)] ['bʊtʃə(r)] ,

and	pressing	wants	of	life	—	no	grazier	or	butcher	,
和	紧迫	想要	的	生活	—	不	牧民	或者	屠夫	,

他依靠自身不借助任何外力的体力来满足生活中最直接、最紧迫的需求——他不是牧羊人，也不是屠夫。

[nəʊ]['mɪlə(r)][ɔː(r)]['beɪkə(r)] , [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ə'genst] [ɪm'prɒvɪdəns]

no	miller	or	baker	,	has	he	to	provide	for	a	time	against	improvidence
不	磨坊主	或者	面包师	,	有	他	到	提供	为了	一个	时间	反对	即兴发挥

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ;

on	his	part	;
在	他的	部分	;

任何磨坊主或面包师都不必为自己的疏忽大意而担忧;

[frɒm; frəm][nəʊ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] “ [ʃɒp] ” [kæn; kən][hɪz; ɪz][waɪf][geɪn]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	no	accommodating	“	shop	”	can	his	wife	gain	credit	for	the
从	不	适应性强	“	店铺	”	能	他的	妻子	获得	信用	为了	这

['məʊmənt] — [hɪz; ɪz]['fæməli] [stɑːv] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ;

moment	—	his	family	starves	at	once	if	his	own	resources	are	destroyed	;
片刻	—	他的	家庭	挨饿	在	一次	如果	他的	自己的	资源	是	损毁	;

他的妻子目前无法从任何愿意接纳她的“商店”获得任何好处——如果他自己的资源被摧毁，他的家人就会立刻挨饿;

[ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwənt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [wel] [ri'mɑːk] ,

and	an	eloquent	writer	of	the	day	has	well	remarked	,
和	一个	雄辩	作家	的	这	天	有	出色地	评论	,

当时一位文笔优美的作家曾精辟地指出:

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] ,

that	“	it	is	dreadful	to	reflect	on	the	situation	of	a	poor	Indian	hunter	,
那	“	它	是	可怕	到	反映	在	这	情况	的	一个	贫穷的	印度	猎人	,

“想到一个贫穷的印度猎人的处境，真是令人痛心。”

[wen] [hiː; hi][faindz] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['feɪlɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

when	he	finds	,	he	knows	not	why	,	that	his	limbs	are	daily	failing	him	in	the
什么时候	他	发现	,	他	知道	不是	为什么	,	那	他的	四肢	是	日常的	失败	他	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

当他发现自己的四肢在追逐中日复一日地不听使唤时，他并不知道为什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [siːsɪz] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ,

that	his	arrow	ceases	to	go	straight	to	the	mark	,
那	他的	箭	停止	到	去	直的	到	这	标记	,

他的箭不再直射目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli]

and	that	his	nerves	tremble	before	the	wild	animals	it	was	but	lately
和	那	他的	神经	颤抖	前	这	荒野	动物	它	曾是	但	最近

[hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .

his	pride	to	encounter	.
他的	自豪	到	遇到	.

而他现在面对野生动物时，神经却不禁颤抖，这在以前是他引以为豪的事情。

” [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] - [ˈwɪtnəsiz] [wɪð] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv]

”	We	have	been	furnished	by	intelligent	eye	-	witnesses	with	fearful	instances	of
”	我们	有	到过	提供	经过	聪明的	眼睛	-	证人	和	可怕	实例	的

[rɒŋ] [ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒ] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɪndiənz][ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [waɪl] [ˈʌndə(r)]

wrong	and	outrage	committed	by	the	unhappy	Indians	on	each	other	while	under
错误的	和	暴行	坚定的	经过	这	不开心	印度人	在	每个	其他	尽管	在下面

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkrɪstʃənz] — [ɑː] ,

the	influence	of	the	poison	which	we	Christians	—	ah	,
这	影响	的	这	毒	哪个	我们	基督徒	—	啊	,

“我们从一些有见识的目击者那里了解到，不幸的印第安人在受到我们基督徒所服用的毒药——啊——的影响下，互相犯下了可怕的罪行和暴行。”

[wəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒfəˈneɪʃən] ! — [hæv; həv] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [red] [ˈbrʌðəz] ;

woe	for	the	profanation	!	—	have	bestowed	on	our	Red	brothers	;
悲哀	为了	这	亵渎	!	—	有	授予	在	我们的	红色的	兄弟	;

亵渎神灵，祸哉！——这亵渎神灵的行径降临在我们红色的兄弟身上；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈlɪmɪts][duː; də][nɒt] [pəˈmɪt] [ðeə(r)] [ɪnˈsɜːʃn] .

but	our	limits	do	not	permit	their	insertion	.
但	我们的	限制	做	不是	允许	他们的	插入	.

但我们的限制不允许插入它们。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] , “ [ˈɪndiən] , ” [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] ;

We	call	the	native	American	,	“	Indian	,	”	in	compliance	with	established	custom	;
我们	称呼	这	本国的	美国人	,	“	印度	,	”	在	遵守	和	已确立的	风俗	;

我们按照既定习俗称呼美洲原住民为“印第安人”；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][prəˈpraɪəti][ɪn][ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

but	there	is	no	propriety	in	the	term	as	applied	to	these	people	,
但	那里	是	不	礼	在	这	学期	作为	应用	到	这些	人们	,

但用这个词来形容这些人并不恰当。

[huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] “ [red] [men] , ” [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

who	call	themselves	“	Red	men	,	”	and	nothing	else	.
WHO	称呼	他们自己	“	红色的	男人	,	”	和	没有什么	别的	.

他们自称为“红人”，别无其他称呼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv][rəʊˈbʌst] [meɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv][feə(r)] [ˈævərɪdʒ] [saɪz] ,

They	are	for	the	most	part	of	robust	make	and	of	fair	average	size	,
他们	是	为了	这	最多	部分	的	强壮的	制作	和	的	公平的	平均的	尺寸	,

它们大多结构坚固，尺寸也相当适中。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [nɔːθ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdwɔːfɪʃ] ,

except	the	Esquimaux	inhabitants	of	the	extreme	north	,	who	are	dwarfish	,
除了	这	爱斯基摩人	居民	的	这	极端	北	,	WHO	是	矬	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ,

and	the	Abipones	,
和	这	阿比波内斯	,

除了居住在极北地区的矮小的爱斯基摩人和阿比波内人之外，

[ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ɪkˈstremətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [ˈkɒntɪnənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

natives	of	the	southern	extremity	of	this	vast	continent	,	who	are	of	great
本地人	的	这	南部	末端	的	这	广阔的	大陆	,	WHO	是	的	伟大的

[haɪt] ;

height	;
高度	;

居住在这片广袤大陆南端的居民，身材高大；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] , [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['diːpli] [set] [blæk] [aɪz]

they	have	prominent	features	,	high	cheek	-	bones	,	and	small	deeply	set	black	eyes
他们	有	著名的	特征	,	高的	脸颊	-	骨头	,	和	小的	深	放	黑色的	眼睛

;
;
;

她们五官突出，颧骨高，眼睛小而深陷，呈黑色；

[ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] ['kʌlə(r)] , ['veəriɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʃeɪdz] ,

their	complexion	is	a	cinnamon	colour	,	varying	in	its	shades	,
他们的	肤色	是	一个	肉桂	颜色	,	变化	在	它是	色调	,

它们的肤色呈肉桂色，深浅不一。

[ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ['hænsəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , [bʌt; bət]

and	esteemed	handsome	among	themselves	in	proportion	as	it	is	dark	,	but
和	尊敬的	英俊的	之中	他们自己	在	部分	作为	它	是	黑暗的	,	但

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

with	a	clear	,
和	一个	清除	,

他们彼此之间认为，与肤色深浅成正比的俊美，但又清晰可见。

[wɔːm] , ['kɒpəri] [hjuː] , [wɪtʃ] [lɑːst] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] ,

warm	,	coppery	hue	,	which	last	they	esteem	an	evidence	of	the	divine	favour	,
温暖的	,	铜色	色调	,	哪个	最后的	他们	尊重	一个	证据	的	这	神圣的	偏爱	,

温暖的铜色，他们认为这是神恩的象征。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

for	they	believe	that	the	Great	Spirit	loved	his	Red	children	better	than	their
为了	他们	相信	那	这	伟大的	精神	喜爱	他的	红色的	孩子们	更好的	比	他们的

[waɪt] ['breðrən] ,

white	brethren	,
白色的	弟兄们	,

因为他们相信，伟大的神灵更爱他的红种孩子，而不是他们的白人兄弟。

[ænd; ənd][səʊ] [briːðd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd][laɪf]['ɪntuː][ðeə(r)][veɪns] ;

and	so	breathed	a	more	vivid	life	into	their	veins	;
和	所以	呼吸	一个	更多的	生动	生活	进入	他们的	静脉	;

于是，它们的生命力被注入了更鲜活的血液；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɪz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]

a	distinction	of	which	the	visible	sign	is	the	glowing	complexion	we	have
一个	区别	的	哪个	这	可见的	符号	是	这	发光	肤色	我们	有

[ə'ljuːd] [tuː; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

这种区别最明显的标志就是我们之前提到的容光焕发的肤色。

[ðə; ði] [miːn] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] [ɪ'speʃl] [kən'tempt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd]

The	meaner	vices	are	held	in	especial	contempt	among	the	yet	uncontaminated
这	更卑鄙	恶习	是	握住	在	特别的	鄙视	之中	这	然而	未受污染的

['ɪndiənz] :

Indians	:
印度人	:

那些卑劣的恶习在尚未受污染的印度人中尤其令人鄙夷：

['slaːndərə] , ['kauəd] , ['laɪəz] , ['maizə] , [ænd; ənd] ['detəz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðə; ði]

slanderers	,	cowards	,	liars	,	misers	,	and	debtors	who	refuse	to	pay	when	the
诽谤者	,	懦夫	,	说谎者	,	守财奴	,	和	债务人	WHO	拒绝	到	支付	什么时候	这

[miːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

means	are	in	their	power	,
方法	是	在	他们的	力量	,

诽谤者、懦夫、骗子、守财奴，以及明明有能力却拒不偿还债务的人。

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌnd] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] [sə'saɪəti][nəʊ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] .

are	shunned	as	persons	in	whose	society	no	respectable	man	should	be	seen	.
是	被排斥	作为	人	在	谁	社会	不	可敬	男人	应该	是	已见	.

这些人被社会所排斥，任何体面的男人都不应该出现在他们的圈子里。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [det] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['ɪndiən]['nəʊʃ(ə)nz]['dɪfə(r)] ['waɪdli] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

On	the	subject	of	debt	,	in	particular	,	Indian	notions	differ	widely	from	ours	.
在	这	主题	的	债务	,	在	特别的	,	印度	概念	不同	广泛	从	我们的	.

尤其是在债务问题上，印度人的看法与我们大相径庭。

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['detə(r)][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][en'geɪdʒmənts][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

Should	his	debtor	be	unable	to	meet	his	engagements	in	consequence	of
应该	他的	债务人	是	无法	到	见面	他的	订婚	在	结果	的

['ɪlnəs] [ɔː(r)][wɒnt][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

illness	or	want	of	success	in	the	chase	,
疾病	或者	想	的	成功	在	这	追赶	,

如果债务人因生病或追捕不成功而无法履行其义务，

[hiː; hi] ['skruːpjələsli] [kən'siːl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

he	scrupulously	conceals	the	inconvenience	this	may	occasion	,
他	一丝不苟地	隐藏	这	不便	这	可能	场合	,

他极力掩盖这可能造成的不便。

[ænd; ənd][ɪz]['keəf(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə] [neɪm] [det] [ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] .

and	is	careful	never	to	name	debt	in	the	defaulter's	presence	.
和	是	小心	绝不	到	姓名	债务	在	这	-	在场	.

而且他非常谨慎，从不在违约者面前提及债务名称。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['detə(r)] [prə'siːd] [frɒm; frəm]

But	,	on	the	other	hand	,	should	the	inability	of	the	debtor	proceed	from
但	,	在	这	其他	手	,	应该	这	无力	的	这	债务人	继续	从

['ɪndələns] [ɔː(r)] [ɪn'tempərəns] ,

indolence	or	intemperance	,
懒惰	或者	放纵	,

但另一方面，如果债务人无力偿还债务是由于懒惰或放纵造成的，

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə][peɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [miːnz] [pə'mɪt] ,

or	should	he	be	indisposed	to	pay	when	his	means	permit	,
或者	应该	他	是	不适	到	支付	什么时候	他的	方法	允许	,

或者，如果他经济条件允许，却不愿意支付的话。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [bæd][mæn] ” — [hɪz; ɪz] [frendz] ['grædʒuəli][ə'bændən][hɪm] ,

he	is	then	characterised	as	a	“	bad	man	”	—	his	friends	gradually	abandon	him	,
他	是	然后	具有特征	作为	一个	“	坏的	男人	”	—	他的	朋友们	逐步地	放弃	他	,

他因此被贴上了“坏人”的标签——他的朋友们逐渐离他而去。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [kən'tempt] ,

he	becomes	an	object	of	public	contempt	,
他	变成	一个	目的	的	民众	鄙视	,

他成了公众鄙视的对象，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn'djuːs][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)][tuː; tə][ək'sept][frɒm; frəm][hɪm]['iːv(ə)n]

and	nothing	could	after	this	induce	his	creditor	to	accept	from	him	even
和	没有什么	可以	后	这	诱导	他的	债权人	到	接受	从	他	甚至

[hɪz; ɪz][dʒʌst][dɪ'mɑːnd] .

his	just	demand	.
他的	只是	要求	.

此后，他的债主再也没有接受过他合理的要求。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][peɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	no	longer	permitted	to	pay	;	he	has	forfeited	the	privilege	of	the
他	是	不	更长	允许	到	支付	;	他	有	丧失	这	特权	的	这

['ʌpraɪt] [mæn] ,

upright	man	,
直立	男人	,

他不再被允许支付；他已经丧失了正直之人的特权。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋk] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ]

and	must	remain	in	the	contempt	into	which	he	has	sunk	;	but	such
和	必须	保持	在	这	鄙视	进入	哪个	他	有	沉没	;	但	这样的

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

他必须继续承受他所堕落的蔑视；但这样的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .

it	will	be	readily	supposed	,	are	extremely	rare	.
它	将要	是	容易	据称	,	是	极其	稀有的	.

人们很容易认为，这种情况极其罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kaʊədɪs] [ɪz][nɒt] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ə'ləʊn][ɪn][sʌm; səm][traɪbz] ; [æz; əz] ,

Cowardice	is	not	punished	by	loss	of	reputation	alone	in	some	tribes	;	as	,
怯懦	是	不是	受到惩罚	经过	损失	的	名声	独自的	在	一些	部落	;	作为	,

在某些部落中，懦弱并不仅仅会受到名誉受损的惩罚；例如，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kænzəs] , [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

among	the	Kansas	,	if	the	coward	be	found	incorrigible	,	he	is	destroyed	.
之中	这	堪萨斯州	,	如果	这	懦夫	是	成立	不可救药	,	他	是	损毁	.

在堪萨斯州，如果发现懦夫无可救药，就会将其处死。

[tiː] - [pɑː] - [dʒiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,

Te	-	pa	-	gee	was	a	young	warrior	of	this	tribe	,
特	-	帕	-	哎呀	曾是	一个	年轻的	战士	的	这	部落	,

Te-pa-gee是这个部落的一位年轻战士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['diːfekt] .

who	had	been	more	than	once	charged	with	this	fatal	defect	.
WHO	有	到过	更多的	比	一次	带电	和	这	致命的	缺点	.

他曾多次被指控存在这种致命缺陷。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	returned	on	a	certain	occasion	with	his	brethren	from	an	expedition	that
他	返回	在	一个	肯定	场合	和	他的	弟兄们	从	一个	远征	那

[hæd; həd] [biːn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,

had	been	eminently	successful	,
有	到过	非常	成功的	,

在某次远征中，他与他的兄弟们一起凯旋而归，那次远征非常成功。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] .

but	in	which	he	had	himself	behaved	disgracefully	.
但	在	哪个	他	有	他自己	表现	可耻地	.

但他自己却在其中表现得十分不光彩。

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

The	whole	tribe	,	except	those	who	had	lost	relations	,
这	所有的	部落	,	除了	那些	WHO	有	丢失的	关系	,

除了那些失去亲人的人之外，整个部落

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] [tiː] - [pɑː] - [dʒiː] ,

were	engaged	the	next	day	in	the	usual	rejoicings	;	but	Te	-	pa	-	gee	,
是	已订婚的	这	下一个	天	在	这	通常	欢庆	;	但	特	-	帕	-	哎呀	,

第二天，他们像往常一样欢庆；但是 Te-pa-gee，

['kɒnʃəs] [ðæt] [kəʊld] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

conscious	that	cold	looks	were	upon	him	,	had	withdrawn	from	the	public
有意识的	那	寒冷的	看起来	是	之上	他	,	有	撤回	从	这	民众

[ˌserə'məʊniːəlz] ,

ceremonials	,
仪式	,

他意识到人们冷漠的目光，便退出了公共仪式。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['sʌlənli] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] .

and	seated	himself	sullenly	on	the	trunk	of	a	tree	by	the	river	side	.
和	坐着	他自己	闷闷不乐地	在	这	树干	的	一个	树	经过	这	河	边	.

他闷闷不乐地坐在河边一棵树干上。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

Shortly	after	,	the	dances	of	the	squaws	and	children	having	led	them	into
不久	后	,	这	舞蹈	的	这	印第安女人	和	孩子们	拥有	引领	他们	进入

[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

his	neighbourhood	,
他的	邻里	,

不久之后，印第安妇女和孩子们的舞蹈将他们引到了他的社区。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wen] [iː] - [grɑːn] - [ˌdʒiː'eɪ] - [siː]

the	great	mass	of	the	tribe	were	again	around	him	,	when	E	-	gron	-	ga	-	see
这	伟大的	大量的	的	这	部落	是	再次	大约	他	,	什么时候	E	-	格隆	-	ga	-	看

,

,

,

部落的大部分人又都围在了他身边，这时，E-gron-ga-see

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['waɪzɪst] [men] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] ['wɒrɪəz] , [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['festɪv]

one	of	their	wisest	men	and	bravest	warriors	,	came	forth	from	the	festive
一	的	他们的	最明智的	男人	和	最勇敢的	战士	,	来了	前进	从	这	节日

[gruːp] ,

group	,
团体	,

他们中最睿智、最勇敢的战士之一从欢庆的人群中走了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːts] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	the	sports	being	suspended	,	he	declared	to	the	offender	,	in	a	voice
和	这	运动的	存在	暂停	,	他	声明	到	这	罪犯	,	在	一个	嗓音

['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ɔːl] ,

audible	to	all	,
可听见的	到	全部	,

他向肇事者宣布，所有体育赛事都已暂停，声音大到所有人都能听见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	his	cowardice	had	forfeited	his	life	.
那	他的	怯懦	有	丧失	他的	生活	.

他的懦弱夺去了他的生命。

[tiː] - [pɑː] - [dʒiː] ['ɪnstəntli] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf]

Te	-	pa	-	gee	instantly	bared	his	breast	,	and	the	avenger	,	drawing	his	knife
特	-	帕	-	哎呀	即刻	裸露	他的	胸部	,	和	这	复仇者	,	绘画	他的	刀

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

from	beneath	his	robe	,
从	下面	他的	长袍	,

特帕吉立刻袒露胸膛，复仇者则从长袍下拔出匕首，

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['bʊzəm] .

plunged	it	deep	into	the	culprit's	bosom	.
暴跌	它	深的	进入	这	罪魁祸首	怀	.

将它深深地插入罪犯的胸膛。

[ə'nʌðə(r)] ['wɒriə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Another	warrior	of	equal	authority	then	addressed	the	people	,
其他	战士	的	平等的	权威	然后	已解决	这	人们	,

另一位地位相当的战士随后向民众发表了讲话。

[ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [kraɪmz][æz; əz] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][tiː] - [pɑː]

expatiating	on	the	necessity	of	punishing	such	crimes	as	that	committed	by	Te	-	pa
详述	在	这	必要性	的	惩罚	这样的	犯罪	作为	那	坚定的	经过	特	-	帕

- [dʒiː] ,

-	gee	,
-	哎呀	,

详细阐述了惩罚像 Te-pa-gee 所犯下的这类罪行的必要性，

[huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [daɪd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grəʊn] .

who	had	meanwhile	died	before	them	almost	without	a	groan	.
WHO	有	同时	死亡	前	他们	几乎	没有	一个	呻吟	.

与此同时，那些几乎悄无声息地死在他们面前的人也死了。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [huː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

This	fact	is	related	by	an	eye	-	witness	,	who	does	not	,	however	,
这	事实	是	有关的	经过	一个	眼睛	-	证人	,	WHO	做	不是	,	然而	,

这一事实是由一位目击者讲述的，然而，他并没有……

[tel] [juː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mænz] ['kɒnstənsi] [ɪn] [deθ] [dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [kən'vɪns]

tell	us	whether	the	unhappy	man's	constancy	in	death	did	not	go	far	to	convince
告诉	我们	无论	这	不开心	男人的	恒常	在	死亡	做过	不是	去	远的	到	说服

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['diːfekt][ɒv; əv] [nɜːv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns]

his	judges	that	his	fault	was	rather	a	defect	of	nerve	than	the	absence
他的	法官	那	他的	过错	曾是	相当	一个	缺点	的	神经	比	这	缺席

[ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

of	power	to	endure	.
的	力量	到	忍受	.

请告诉我们，这位不幸的人在死亡面前表现出的坚定不移是否足以让法官们相信，他的过错与其说是缺乏忍耐力，不如说是神经上的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]

It	is	the	custom	of	Indians	at	war	with	each	other	to	imitate	the	cries	of
它	是	这	风俗	的	印度人	在	战争	和	每个	其他	到	模拟	这	哭泣	的

['veəriəs] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

various	animals	of	the	chase	,
各种各样的	动物	的	这	追赶	,

印第安人在交战时有模仿各种猎物叫声的习俗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɔːɹɪŋ] [ʌn'weəri] ['hʌntəz] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

for	the	purpose	of	luring	unwary	hunters	into	an	ambush	.
为了	这	目的	的	诱饵	粗心大意	猎人	进入	一个	伏击	.

目的是引诱粗心的猎人进入埋伏圈。

[θriː] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['diːkɔi, diˈkɔi]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,

Three	young	warriors	of	the	Ottawas	being	thus	decoyed	into	a	wood	,
三	年轻的	战士	的	这	渥太华	存在	因此	诱饵	进入	一个	木头	,

三位渥太华族的年轻战士就这样被诱骗到树林里。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [skælp] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

two	of	them	were	shot	and	scalped	;	the	third	ran	for	his	life	,
二	的	他们	是	射击	和	被剥头皮	;	这	第三	跑	为了	他的	生活	,

其中两人被枪杀并剥去头皮；第三人拼命逃命。

[wɪ'ðaʊt] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] , ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

without	discharging	his	piece	,	setting	up	the	yell	of	defeat	as	he	ran	.
没有	出院	他的	片	,	环境	向上	这	叫喊	的	击败	作为	他	跑	.

他没有开火，而是一边逃跑一边发出失败的呐喊。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd][went] ['ɪnstəntli] [ɪn][pə'sju:t] [ɒv; əv]

The	men	of	his	tribe	were	alarmed	,	and	went	instantly	in	pursuit	of
这	男人	的	他的	部落	是	惊慌	,	和	去	即刻	在	追逐	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他族中的男人们惊恐万分，立刻追击敌人。

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] ; [bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,

whom	they	could	not	overtake	;	but	on	their	return	,
谁	他们	可以	不是	超过	;	但	在	他们的	返回	,

他们无法追上他们；但在他们返回时，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] ,

they	fell	in	with	a	hunting	party	of	the	same	tribe	,
他们	跌倒	在	和	一个	打猎	派对	的	这	相同的	部落	,

他们加入了同一部落的一个狩猎队。

[hu:m] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [skælp] .

whom	they	fell	upon	by	surprise	and	scalped	.
谁	他们	跌倒	之上	经过	惊喜	和	被剥头皮	.

他们出其不意地袭击了他，并剥去了他的头皮。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ;

The	usual	rejoicings	of	the	women	and	children	took	place	on	their	return	;
这	通常	欢庆	的	这	女性	和	孩子们	采取	地方	在	他们的	返回	;

妇女和儿童们返回后，像往常一样欢庆起来；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [brɔ:d] [tri:z] [tu:; tə] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][men]

they	were	seated	under	the	shade	of	broad	trees	to	smoke	with	the	old	men
他们	是	坐着	在下面	这	阴影	的	广阔	树木	到	抽烟	和	这	老的	男人

,

,

,

他们和老人们一起坐在参天大树的树荫下抽烟。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , [went] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm]

and	Shembagah	,	the	one	who	had	escaped	by	running	,	went	towards	them
和	-	,	这	一	WHO	有	逃脱	经过	跑步	,	去	向	他们

[wɪð] [lʊks] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sək'ses] ;

with	looks	congratulating	their	success	;
和	看起来	祝贺	他们的	成功	;

而逃出生天的谢姆巴加则朝他们走去，脸上带着祝贺他们成功的表情；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [dein] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,

but	no	one	deigned	him	a	look	,	or	a	word	of	notice	,
但	不	一	设计	他	一个	看	,	或者	一个	单词	的	注意	,

但没有人看他一眼，也没有人跟他打招呼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][rəʊz][ænd; ənd][left] , [ðə; ði] [pleɪs]

and	he	had	scarcely	got	among	them	before	all	rose	and	left	,	the	place
和	他	有	几乎	得到	之中	他们	前	全部	玫瑰	和	左边	,	这	地方

.

:

.

他刚走到他们中间，所有人就起身离开了那个地方。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] ;

This	punishment	was	too	great	for	him	to	bear	;
这	惩罚	曾是	也	伟大的	为了	他	到	熊	;

这种惩罚对他来说太重了；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

he	left	his	people	without	saying	a	word	or	taking	leave	of	any	one	,
他	左边	他的	人们	没有	说	一个	单词	或者	采取	离开	的	任何	一	,

他一声不响地离开了他的子民，也没有和任何人告别。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'meɪnd]

and	was	never	more	heard	of	,	while	the	relater	of	this	anecdote	remained
和	曾是	绝不	更多的	听到	的	,	尽管	这	关系	的	这	轶事	剩余

[wɪð] [ðə; ðɪ] [traɪb] .

with	the	tribe	.
和	这	部落	.

从此再也没有人听到过他的消息，而讲述这个轶事的人则留在了部落里。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒtəwə] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænzəs] ,

A	girl	of	the	Ottawas	being	taken	prisoner	by	a	party	of	the	Kansas	,
一个	女孩	的	这	渥太华	存在	已采取	囚犯	经过	一个	派对	的	这	堪萨斯州	,

一名渥太华族女孩被堪萨斯族的一群人俘虏。

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænzəs] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

was	adopted	into	the	family	of	a	Kansas	chief	,	and	soon	afterwards
曾是	已采用	进入	这	家庭	的	一个	堪萨斯州	首席	,	和	很快	然后

betrothed	to	his	son	,
未婚妻	到	他的	儿子	,

她被堪萨斯州一位酋长的家庭收养，不久后便与酋长的儿子订婚。

[ə; eɪ] [juːθ] [nemd] [mwɑː] - [biː] - [ʃiː; ʃi] - [ˌdʒiː'eɪ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .

a	youth	named	Moi	-	bee	-	she	-	ga	,	or	the	Sharp	Knife	.
一个	青年	命名	我	-	蜜蜂	-	她	-	ga	,	或者	这	锋利的	刀	.

一个名叫 Moi-bee-she-ga 的年轻人，或者叫“锋利的刀”。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [i'spauzəl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['spləmˌnaɪz] ,

A	few	days	before	the	espousals	were	to	be	solemnised	,
一个	很少	天	前	这	订婚	是	到	是	庄严的	,

婚礼举行前几天，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænzəs] ,

it	happened	that	a	party	of	the	Mahaws	came	and	fell	upon	the	horses
它	发生	那	一个	派对	的	这	-	来了	和	跌倒	之上	这	马匹

of	the	Kansas	,
的	这	堪萨斯州	,

当时，一群马霍人前来袭击了堪萨斯人的马匹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['preəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] ;

which	were	grazing	in	a	neighbouring	prairie	,	and	which	they	succeeded	in	carrying	off	;
哪个	是	放牧	在	一个	邻接	草原	,	和	哪个	他们	成功了	在	携带	离开	;

这些牲畜原本在邻近的草原上吃草，他们成功地将它们掳走了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][sʌm; səm]['kænzəs] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ]
they **were** **detected** **in** **the** **act** **by** **some** **Kansas** **women** **who** **were** **gathering**
他们 是 检测到 在 这 行为 经过 一些 堪萨斯州 女性 WHO 是 采集
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

他们作案时被几名正在捡柴的堪萨斯州妇女当场抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] , [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and **the** **warriors** **being** **apprised** **,** **set** **off** **in** **pursuit** **.**
和 这 战士 存在 已获知 , 放 离开 在 追逐 .

得知消息后，战士们立即出发追击。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] , [naʊ] ['leɪdn] [wɪð] ['meni] [snoʊz] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]
The **old** **chief** **,** **now** **laden** **with** **many** **snows** **,** **was** **unable** **to** **accompany** **his**
这 老的 首席 , 现在 满载 和 许多 雪 , 曾是 无法 到 陪伴 他的
['wɒrɪəz] ,
warriors **,**
战士 ,

这位年迈的酋长，如今肩负重担，无法陪伴他的战士们。

[huːm] [mwɑː] - [biː] - [ʃiː; ʃi] - [ˌdʒiː'eɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [tʃəʊz] [tuː; tə]
whom **Moi** **-** **bee** **-** **she** **-** **ga** **ought** **to** **have** **headed** **,** **but** **this** **last** **chose** **to**
谁 我 - 蜜蜂 - 她 - ga 应该 到 有 标题 , 但 这 最后的 选择 到
[rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] .
remain **with** **his** **bride** **.**
保持 和 他的 新娘 .

莫伊比谢加本应前往他那里，但他却选择留在他的新娘身边。

[ðɪs] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekriənt] [sʌn] [ʃræŋk]
This **so** **enraged** **his** **father** **,** **that** **he** **seized** **the** **arms** **which** **the** **recreant** **son** **shrank**
这 所以 愤怒 他的 父亲 , 那 他 查获 这 武器 哪个 这 叛徒 儿子 缩小
[frɒm; frəm]['juːzɪŋ] ,
from **using** **,**
从 使用 ,

这激怒了他的父亲，他夺走了叛逆儿子不敢使用的武器。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [mwɑː] - [biː] - [ʃiː; ʃi] - [ˌdʒiː'eɪ]
and **destroyed** **them** **before** **his** **face** **,** **declaring** **that** **Moi** **-** **bee** **-** **she** **-** **ga**
和 损毁 他们 前 他的 脸 , 声明 那 我 - 蜜蜂 - 她 - ga
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skwɔː] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɑːmz] .
had **become** **a** **squaw** **,** **and** **needed** **no** **arms** **.**
有 变得 一个 印第安女人 , 和 需要 不 武器 .

并当着他的面摧毁了他们，宣称莫伊比谢加已经变成了一个女人，不需要武器。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [gɜːl] , ['iːkwəli] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
The **Ottawa** **girl** **,** **equally** **shocked** **by** **the** **dereliction** **of** **her** **lover** **,**
这 渥太华 女孩 , 同样地 震惊 经过 这 废弃 的 她 情人 ,

这位来自渥太华的女孩同样对爱人的背叛感到震惊，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]
to **whom** **she** **had** **been** **warmly** **attached** **,** **refused** **to** **fulfil** **her** **engagement**
到 谁 她 有 到过 热情地 随附的 , 拒绝 到 实现 她 订婚
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;
of **marriage** **;**
的 婚姻 ;

她一直深爱的那个人拒绝履行结婚协议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ə'bændənd] [ɒn][ɔ:l][hændz] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frɒm; frəm]

and	the	delinquent	,	abandoned	on	all	hands	,	was	driven	in	disgrace	from
和	这	不良少年	,	弃	在	全部	双手	,	曾是	驱动	在	耻辱	从

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

而那个罪犯，被所有人抛弃，蒙受耻辱地被族人驱逐。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [pɔ:'ni:] .

and	joined	a	party	of	the	wandering	Pawnees	.
和	加入	一个	派对	的	这	漫游	波尼	.

于是加入了流浪的波尼人的队伍。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] ['skru:pjələsli] [ɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][en'geɪdʒmənts] ,

The	Indian	is	scrupulously	exact	in	the	performance	of	his	engagements	,
这	印度	是	一丝不苟地	精确的	在	这	表现	的	他的	订婚	,

这位印度人在履行承诺时一丝不苟，一丝不苟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['treɪdəz] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , [wen] ,

and	this	the	traders	know	so	well	,	that	they	feel	no	apprehension	,	when	,
和	这	这	交易员	知道	所以	出色地	,	那	他们	感觉	不	忧虑	,	什么时候	,

交易员们对此心知肚明，所以他们丝毫不会感到担忧，当.....

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [gʊdz] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɪndiən]['kʌstəmə(r)] ,

having	delivered	their	goods	to	their	Indian	customer	,
拥有	发表	他们的	商品	到	他们的	印度	顾客	,

他们已将货物交付给印度客户，

[ðeɪ] [si:] [hɪm] [plʌndʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['trækləs] ['wɪldənəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəs] ,

they	see	him	plunge	into	his	trackless	wilderness	with	his	purchase	,
他们	看	他	暴跌	进入	他的	无轨	荒野	和	他的	购买	,

他们看到他带着新买的东西一头扎进了他那片人迹罕至的荒野。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mɪd][waɪldz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [nəʊ]['sɪvəlaɪzd] [fʊt] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	disappear	amid	wilds	into	which	no	civilized	foot	could	follow	him	.
和	消失	之中	荒野	进入	哪个	不	文明	脚	可以	跟随	他	.

他消失在荒野之中，文明世界的人们再也无法踏足那里。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st][keə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [geɪm] [hu:z] [skɪn][ɪz][tu:; tə]

They	know	that	his	first	care	will	be	to	secure	the	game	whose	skin	is	to
他们	知道	那	他的	第一的	关心	将要	是	到	安全的	这	游戏	谁	皮肤	是	到

[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ;

assist	in	the	redemption	of	his	promise	;
协助	在	这	赎回	的	他的	承诺	;

他们知道他首先要考虑的是确保猎物的安全，因为猎物的皮毛将有助于他兑现承诺；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['stɪpju:leɪtɪd]['məʊmənt][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] [si:n] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	the	stipulated	moment	he	is	again	seen	to	emerge	from	the
和	在	这	规定的	片刻	他	是	再次	已见	到	出现	从	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

在约定的时刻，人们再次看到他从森林中走出。

[ʌn'kɒnʃəs] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]

unconscious	even	that	what	we	should	call	an	unusual	degree	of	confidence
无意识	甚至	那	什么	我们	应该	称呼	一个	异常	程度	的	信心

[hæz; həz] [bi:n] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] ,

has	been	reposed	in	him	,
有	到过	安息	在	他	,

他甚至没有意识到，人们已经对他寄予了异乎寻常的信任。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['əʊnlɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

and	guided	only	by	his	own	pure	and	simple	conviction	,
和	引导	仅有的	经过	他的	自己的	纯的	和	简单的	定罪	,

他完全是出于自己纯粹而简单的信念而行事。

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wʌns]['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'di:md] [æt; ət]

that	a	promise	once	given	is	a	sacred	thing	,	and	to	be	redeemed	at
那	一个	承诺	一次	给定	是	一个	神圣	事物	,	和	到	是	已赎回	在

[wɒt'evə(r)] [kɒst] .

whatever	cost	.
任何	成本	.

承诺一旦做出就是神圣的，无论付出什么代价都必须履行。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɑ:(r); ə(r)][held][ɪn] [prə'faʊnd] [əb'hɒrəns] ;

Lying	and	treachery	are	held	in	profound	abhorrence	;
说谎	和	背信弃义	是	握住	在	深刻的	厌恶	;

谎言和背叛令人深恶痛绝;

[wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['veri] ['meni] [fækts][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

we	could	relate	very	many	facts	in	support	of	this	assertion	,
我们	可以	涉及	非常	许多	事实	在	支持	的	这	断言	,

我们可以列举很多事实来支持这一论断，

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [wʌnz]['əʊnli] :

but	will	confine	ourselves	to	the	two	following	ones	only	:
但	将要	局限	我们自己	到	这	二	下列的	一个	仅有的	:

但我们仅限于讨论以下两个例子:

— [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'kʌmp(ə)nid] ['meɪdʒə(r)] ['sænfəd] [tu:; tə]

—	A	distinguished	warrior	of	the	Assinneboins	accompanied	Major	Sanford	to
—	一个	杰出的	战士	的	这	-	伴随	主要的	桑福德	到

['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - ,

Washington	in	1832	,
华盛顿	在	-	,

—1832年，一位杰出的阿西尼博因战士陪同桑福德少校前往华盛顿。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbviəs] ['di:teɪlz][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ]

and	being	there	,	became	acquainted	with	the	more	obvious	details	of	every	-	day
和	存在	那里	,	成为	熟人	和	这	更多的	明显的	细节	的	每一个	-	天

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ;

life	among	the	civilized	;
生活	之中	这	文明	;

身处其中，他得以了解文明社会日常生活中一些显而易见的细节;

[ði:z] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

these	he	described	to	his	people	on	his	return	,
这些	他	描述	到	他的	人们	在	他的	返回	,

他返回后将这些情况告诉了族人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	was	listened	to	for	some	time	with	respectful	attention	;
和	曾是	听着	到	为了	一些	时间	和	尊重	注意力	;

并被认真倾听了一段时间;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʌndər] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sə'pɑ:sɪŋ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] ,

but	at	length	the	wonders	he	related	surpassing	their	powers	of	belief	,
但	在	长度	这	奇迹	他	有关的	超越	他们的	权力	的	信仰	,

但最终，他所讲述的奇事超出了他们的相信能力。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men][tu:; tə][laɪ] ,

they	decided	that	he	had	been	taught	by	the	white	men	to	lie	,
他们	决定	那	他	有	到过	教授	经过	这	白色的	男人	到	说谎	,

他们认定他是被白人教唆说谎的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ɪg'zɑ:mp(ə)l]

and	that	in	a	manner	so	shameless	as	to	make	him	a	dangerous	example
和	那	在	一个	方式	所以	不要脸	作为	到	制作	他	一个	危险的	例子

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['hɪərə(r)] ;

to	his	younger	hearers	;
到	他的	年轻	听众	;

而且他的言行如此无耻，给年轻的听众树立了危险的榜样；

[ðeɪ] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['sɒləm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜ:ðɪ] [tu:; tə]

they	then	,	after	much	solemn	deliberation	,	concluded	that	he	was	unworthy	to
他们	然后	,	后	很多	庄严	审议	,	结束	那	他	曾是	不配	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

经过长时间的严肃商议，他们最终得出结论：他不配活在这个世上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] [mæn][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ə'kɔ:dɪŋlɪ] ;

and	the	unhappy	man	was	put	to	death	accordingly	;
和	这	不开心	男人	曾是	放	到	死亡	因此	;

于是，这个不幸的人被处死了；

[hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['plʌndʒɪŋ]

his	protestations	of	innocence	being	regarded	but	as	a	deeper	plunging
他的	抗议	的	无辜	存在	认为	但	作为	一个	更深	骤降

['ɪntu:] [kraɪm] .

into	crime	.
进入	犯罪	.

他辩称自己无罪，但这反而被视为他进一步沉沦于犯罪之中。

['evrɪ] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] [ɪz] [held] ['seɪkrɪd] ,

Every	thing	connected	with	the	dead	is	held	sacred	,
每一个	事物	连接	和	这	死的	是	握住	神圣	,

凡与死者有关的事物都被视为神圣的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['beriəl] ['difəz] ['waɪdlɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [traɪbz] .

but	the	mode	of	burial	differs	widely	in	different	tribes	.
但	这	模式	的	葬礼	不同	广泛	在	不同的	部落	.

但不同部落的埋葬方式差异很大。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [drest] [ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [baʊ; bəʊ] , ['kwɪvə(r)] , ['tɒməhɔ:k] , & [si:] .

Some	place	the	body	dressed	and	armed	with	bow	,	quiver	,	tomahawk	,	&	c	.
一些	地方	这	身体	穿着	和	武装	和	弓	,	颤动	,	钺	,	&	c	.

,

,

,

有些人将尸体装扮成身着盛装、手持弓箭、箭筒、战斧等武器的形象。

[ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [flæt] [stəʊnz] [set] [edʒ] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:st] [wɪð]

on	the	ground	between	flat	stones	set	edge	upwards	,	and	cover	it	,	first	with
在	这	地面	之间	平坦的	石头	放	边缘	向上	,	和	覆盖	它	,	第一的	和

['sɪmələ(r)] [stəʊnz] ,

similar	stones	,
相似的	石头	,

在地面上，将两块扁平的石头中间的石块边缘朝上放置，然后先用类似的石头覆盖。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] [ɜ:θ] ; ['ʌðə(r)z] ['beri] [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .

and	afterwards	with	earth	;	others	bury	at	about	two	feet	below	the	earth	.
和	然后	和	地球	;	其他的	埋葬	在	关于	二	脚	以下	这	地球	.

之后用泥土掩埋；其他人则掩埋在地下约两英尺处。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmændæn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] ([əˈlæs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðæt] “

Among	the	Mandans	it	was	customary	(	alas	for	the	necessity	of	that	“
之中	这	曼丹人	它	曾是	习惯	(	唉	为了	这	必要性	的	那	“

[wɒz; wəz] ”) [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] ,

was	”	)	to	lay	their	dead	,
曾是	”	)	到	躺	他们的	死的	,

曼丹人过去习惯于（可惜必须用“过去”这个词）将死者埋葬在墓地。

[wel] [ræpt] [ɪn] [skɪnz] , [ɒn] [haɪ] [ˈskæfəldz] , [æz; əz] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː][ɒv; əv]

well	wrapped	in	skins	,	on	high	scaffolds	,	as	practised	by	the	Parsees	of
出色地	包装	在	皮肤	,	在	高的	支架	,	作为	已实践	经过	这	帕西人	的

[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

用兽皮包裹好，放在高高的架子上，这是亚洲帕西人的做法。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [læps] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] , [ænd; ənd] [ˈberid]

After	a	sufficient	lapse	of	time	,	the	bones	were	gathered	,	and	buried
后	一个	充足的	失效	的	时间	,	这	骨头	是	聚集	,	和	埋葬

[wɪð] [ˈsɒləm] [ˈserɪmənɪz] ,

with	solemn	ceremonies	,
和	庄严	仪式	,

经过一段时间后，人们收集了这些遗骸，并举行了庄严的仪式将其埋葬。

[ðə; ði] [skʌlz] [ɪkˈseptɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [fɔːmd]

the	skulls	excepted	,	which	were	ranged	in	a	circle	within	a	larger	one	formed
这	头骨	例外	,	哪个	是	范围	在	一个	圆圈	之内	一个	更大的	一	形成

[ɒv; əv]['bʌfələʊ] [skʌlz] ,

of	buffalo	skulls	,
的	水牛	头骨	,

除了那些被排列成圆圈的头骨之外，其余的头骨都位于一个由水牛头骨组成的大圆圈内。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [rɪ'peə(r)][tuː; tə]

and	thither	the	women	belonging	to	the	family	of	the	deceased	repair	to
和	那里	这	女性	属于	到	这	家庭	的	这	死者	维修	到

[suːð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [sɔːŋz] ,

soothe	the	departed	with	songs	,
舒缓	这	已离开	和	歌曲	,

死者家属的妇女们会到那里，用歌声安抚逝者。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [haʊ] [ðəʊz] [hiː; hi][left][bɪˈhaɪnd][ɑː(r); ə(r)][fˈeəɹɪŋ] ,

to	inform	him	how	those	he	left	behind	are	faring	,
到	通知	他	如何	那些	他	左边	在后面	是	航道	,

告知他那些被他留下的人的近况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['deɪntɪ] , ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd]

and	to	feed	him	with	their	choicest	dainties	,	dishes	of	which	they	leave	behind
和	到	喂养	他	和	他们的	精选	精致小点心	,	菜肴	的	哪个	他们	离开	在后面

[æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

at	their	departure	.
在	他们的	离开	.

并用他们最上等的美味佳肴款待他，临走时还会留下这些菜肴。

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] [peɪnt] ,

Mourning	for	the	dead	is	expressed	by	certain	modes	of	paint	,
丧	为了	这	死的	是	表达	经过	肯定	模式	的	画	,

对逝者的哀悼可以通过某些绘画方式来表达。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .

and	among	some	tribes	by	cutting	off	locks	of	the	hair	.
和	之中	一些	部落	经过	切割	离开	锁	的	这	头发	.

在一些部落中，人们会剪掉头发来表达哀悼。

[ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

The	sketch	that	accompanies	this	paper	represents	two	warriors	,	and	a	woman
这	草图	那	伴随	这	纸	代表	二	战士	,	和	一个	女士

[ɒv; əv][ðə; ði][sæks][ænd; ənd] [fɔksiz] ,

of	the	Sacs	and	Foxes	,
的	这	萨克斯	和	狐狸	,

本文附图描绘了两名索克和福克斯部落的战士和一名女子。

['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [blæk] [hɔːk] ,

mourning	over	the	tomb	of	Black	Hawk	,
丧	超过	这	墓	的	黑色的	鹰	,

在黑鹰墓前哀悼

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] .

the	celebrated	leader	of	the	war	known	as	the	Black	Hawk	War	.
这	著名	领导者	的	这	战争	已知	作为	这	黑色的	鹰	战争	.

这位在被称为"黑鹰战争"的战争中声名显赫的领袖。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] ,

A	party	of	Ottawas	and	the	Kansas	having	been	at	war	,
一个	派对	的	渥太华	和	这	堪萨斯州	拥有	到过	在	战争	,

一群渥太华人和一群堪萨斯人曾交战，

[hæd; həd] [met] " [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

had	met	"	to	bury	the	tomahawk	under	the	roots	of	the	tree	of
有	遇见	"	到	埋葬	这	钺	在下面	这	根	的	这	树	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

他们相聚一堂，"是为了将战斧埋葬在友谊之树的根下"，

[ænd; ənd][sɪt]['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

and	sit	under	its	shadow	to	smoke	the	pipe	of	peace	,	and	to	hear	the
和	坐	在下面	它是	阴影	到	抽烟	这	管道	的	和平	,	和	到	听到	这

[bɜːdz] [sɪŋ] .

birds	sing	.
鸟类	唱歌	.

坐在它的树荫下，抽着和平之烟，听着鸟儿歌唱。

" [sʌm; səm] ['treɪdəz] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst]

"	Some	traders	passed	through	their	hunting	-	grounds	,	from	whom	they	purchased
"	一些	交易员	通过了	通过	他们的	打猎	-	理由	,	从	谁	他们	购买

['wɪski] , [ænd; ənd] , ['hiːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ,

whisky	,	and	,	heated	by	this	,
威士忌酒	,	和	,	加热	经过	这	,

"有些商人路过他们的猎场，从他们那里购买威士忌，并因此感到燥热，

[æn; ən] ['ɒtəwə] ['kwɒrəld] [wɪð] [ə; eɪ]['kænzə] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv]

an	Ottawa	quarrelled	with	a	Kansa	;	but	being	reminded	by	their	friends	of
一个	渥太华	争吵	和	一个	堪萨斯	;	但	存在	提醒	经过	他们的	朋友们	的

[ðə; ði] ['leɪtli] ['prɒmɪst] [piːs] ,

the	lately	promised	peace	,
这	最近	承诺	和平	,

渥太华人与堪萨人发生争执；但朋友们提醒他们最近承诺的和平，

[ðeɪ] [diˈzist] [frɒm; frəm][ɔːl] [hɒ'stɪləti] , [ænd; ənd][bəuθ] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [fel]

they	desisted	from	all	hostility	,	and	both	,	with	the	whole	party	,	soon	after	fell
他们	停止	从	全部	敌意	,	和	两个都	,	和	这	所有的	派对	,	很快	后	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他们停止了一切敌对行为，两人和全场其他人很快就睡着了。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ə'weɪkɪŋ] [fɜːst] , [stæbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['ædvəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd]

The	**Ottawa**	**,**	**awaking**	**first**	**,**	**stabbed**	**his**	**sleeping**	**adversary**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**
这	渥太华	,	觉醒	第一的	,	刺伤	他的	睡眠	对手	到	这	心	,	和

[fled]['ɪntuː][ðə; ði]['fɒrɪst] .

fled	**into**	**the**	**forest**	**.**
逃亡	进入	这	森林	.

渥太华人先醒了过来，刺穿了熟睡的对手的心脏，然后逃进了森林。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] ,

When	**the**	**whole**	**party**	**aroused**	**themselves**	**,**
什么时候	这	所有的	派对	被唤醒	他们自己	,

当全党上下都兴奋起来时，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

they	**perceived**	**by**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**murdered**	**man**	**that**	**he**	**had**	**been**	**taken**
他们	感知	经过	这	武器	的	这	被谋杀	男人	那	他	有	到过	已采取

[æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

at	**advantage**	**,**
在	优势	,

他们从死者的手臂上看出他是被人占了便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] , [əb'hɒrənt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə]

and	**the**	**brother**	**of**	**the**	**offender**	**,**	**abhorrent**	**of**	**treachery**	**,**	**so**	**foreign**	**to**
和	这	兄弟	的	这	罪犯	,	令人憎恶的	的	背信弃义	,	所以	外国的	到

['ɪndiən]['hæbɪts] ,

Indian	**habits**	**,**
印度	习惯	,

还有罪犯的兄弟，他憎恶背叛，这与印度人的习俗格格不入。

[æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] .

at	**once**	**declared**	**his**	**intention**	**of**	**pursuing**	**the**	**culprit**	**.**
在	一次	声明	他的	意图	的	追求	这	罪魁祸首	.

他立即表明了自己追捕罪犯的决心。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] [ə'griːvd] ['kænzəs][sæt]['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

Nothing	**doubting**	**his**	**integrity**	**,**	**the**	**aggrieved**	**Kansas**	**sat**	**silently**	**awaiting**	**his**	**return**	**,**
没有什么	怀疑	他的	正直	,	这	受委屈的	堪萨斯州	卫星	默默	等待中	他的	返回	,

堪萨斯州人民对他的人品毫不怀疑，悲愤交加的他们默默地等待着他的归来。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði]

which	**took**	**place**	**two**	**hours**	**after**	**;**	**he**	**had**	**secured**	**and**	**now**	**delivered**	**up**	**the**
哪个	采取	地方	二	小时	后	;	他	有	安全	和	现在	发表	向上	这

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	**,**
凶手	,

两小时后，他抓住了凶手，并将其移交给了警方。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

who	**was**	**immediately**	**put**	**to**	**death**	**.**
WHO	曾是	立即地	放	到	死亡	.

他随即被处死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

['dɑːnsɪŋ] . — ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri]
Dancing **.** **—** **Dancing** **is** **an** **amusement** **which** **has** **been** **discouraged** **in** **our** **country**
跳舞 . — 跳舞 是 一个 娱乐 哪个 有 到过 灰心 在 我们的 国家
[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] ,
by **many** **of** **the** **best** **people** **,**
经过 许多 的 这 最好的 人们 ,

跳舞——在我国，许多最优秀的人都不鼓励跳舞这种娱乐活动。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
and **not** **without** **reason** **.**
和 不是 没有 原因 .

而且并非毫无道理。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [bɔːlz] ;
Dancing **is** **associated** **in** **their** **minds** **with** **balls** **;**
跳舞 是 联系 在 他们的 思想 和 球 ;

在他们看来，跳舞与舞会联系在一起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːmz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] .
and **this** **is** **one** **of** **the** **worst** **forms** **of** **social** **pleasure** **.**
和 这 是 一 的 这 最差 表格 的 社会的 乐趣 .

这是最糟糕的社交娱乐方式之一。

[ðə; ði][taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] , [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
The **time** **consumed** **in** **preparation** **for** **a** **ball** **,** **the** **waste** **of** **thought** **upon** **it**
这 时间 消耗 在 准备 为了 一个 球 , 这 浪费 的 想法 之上 它
,
,
,

筹备舞会所耗费的时间，以及在这上面浪费的精力，

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [dres] , [ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]
the **extravagance** **of** **dress** **,** **the** **late** **hours** **,** **the** **exhaustion** **of** **strength** **,** **the**
这 奢侈 的 裙子 , 这 晚的 小时 , 这 疲惫 的 力量 , 这
[ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,
exposure **of** **health** **,**
接触 的 健康 ,

华丽的服饰、深夜的工作时间、精疲力竭、健康状况的暴露，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] — [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['iːvəlz] [kə'nektɪd]
and **the** **languor** **of** **the** **succeeding** **day** **—** **these** **,** **and** **other** **evils** **connected**
和 这 倦怠 的 这 成功 天 — 这些 , 和 其他 罪恶 连接
[wɪð] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,
with **this** **amusement** **,**
和 这 娱乐 ,

以及随之而来的第二天的倦怠——这些，以及其他与这种娱乐活动相关的弊端，

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['bænɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
are **strong** **reasons** **for** **banishing** **it** **from** **the** **community** **.**
是 强的 原因 为了 驱逐 它 从 这 社区 .

这些都是将其从社区中驱逐的充分理由。

[bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːt] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prə'skraɪbd] .
But **dancing** **ought** **not** **therefore** **to** **be** **proscribed** **.**
但 跳舞 应该 不是 所以 到 是 禁止 .

但因此，跳舞不应该被禁止。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] , [ðæt]

On	the	contrary	,	balls	should	be	discouraged	for	this	,	among	other	reasons	,	that
在	这	相反	,	球	应该	是	灰心	为了	这	,	之中	其他	原因	,	那

['dɑ:nsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

相反，舞会应该被禁止，原因之一是跳舞会……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [reə(r)] ['pleʒə(r)] , [ri'kwaiə] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

instead	of	being	a	rare	pleasure	,	requiring	elaborate	preparation	,	may	become	an
反而	的	存在	一个	稀有的	乐趣	,	需要	精心制作的	准备	,	可能	变得	一个

['evri] - [deɪ] [ə'mju:zmənt] ,

every	-	day	amusement	,
每一个	-	天	娱乐	,

不再是需要精心准备的难得乐趣，而是可以成为日常娱乐。

[ænd; ənd] [meɪ] [mɪks] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['ɪntəkɔ:s] .

and	may	mix	with	our	common	intercourse	.
和	可能	混合	和	我们的	常见的	交往	.

并可能与我们正常的性生活混杂在一起。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['helθf(ə)l] .

This	exercise	is	among	the	most	healthful	.
这	锻炼	是	之中	这	最多	健康的	.

这项运动是最有益健康的运动之一。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] , [fi:lz] [ɪts] ['glædən] ['ɪnfluəns] .

The	body	,	as	well	as	the	mind	,	feels	its	gladdening	influence	.
这	身体	,	作为	出色地	作为	这	头脑	,	感觉	它是	令人高兴	影响	.

身体和心灵都能感受到它带来的愉悦影响。

[nəʊ] [ə'mju:zmənt] [si:m] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

No	amusement	seems	more	to	have	a	foundation	in	our	nature	.
不	娱乐	似乎	更多的	到	有	一个	基础	在	我们的	自然	.

似乎没有哪种娱乐方式比它更符合我们的天性。

[ðə; ði] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:θ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [ɪn] [hɑ:'məʊniəs] ['mu:vmənts] .

The	animation	of	youth	naturally	overflows	in	harmonious	movements	.
这	动画片	的	青年	自然	溢出	在	和谐	移动	.

青春的活力自然而然地流露出和谐的动作。

[ðə; ði] [tru:] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] .

The	true	idea	of	dancing	entitles	it	to	favour	.
这	真的	主意	的	跳舞	有权	它	到	偏爱	.

舞蹈的真谛在于它应受喜爱。

[ɪts] [end] [ɪz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['pɜ:fɪkt] [greɪs] [ɪn] ['məʊʃn] ;

Its	end	is	to	realise	perfect	grace	in	motion	;
它是	结尾	是	到	意识到	完美的	优雅	在	运动	;

其最终目的是在运动中实现完美的优雅；

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

and	who	does	not	know	that	a	sense	of	the	graceful	is	one	of	the	higher
和	WHO	做	不是	知道	那	一个	感觉	的	这	优美	是	一	的	这	更高

['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ?

faculties	of	our	nature	?
学院	的	我们的	自然	?

谁不知道，感知优雅是我们天性中较高层次的能力之一呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	is	to	be	desired	that	dancing	should	become	too	common	among	us	to
它	是	到	是	想要的	那	跳舞	应该	变得	也	常见的	之中	我们	到

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

be	made	the	object	of	special	preparation	,
是	制成	这	目的	的	特别的	准备	,

我们希望舞蹈能够成为我们生活中非常普遍的事物，以至于无需专门的准备。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][bɔːl] ; [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [wen] [kən'faɪnd] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl]

as	in	the	ball	;	that	members	of	the	same	family	,	when	confined	by	unfavourable
作为	在	这	球	;	那	成员	的	这	相同的	家庭	,	什么时候	受限	经过	不利

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

就像在球赛中一样；同一家庭的成员，当被恶劣天气困住时，

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ;

should	recur	to	it	for	exercise	and	exhilaration	;
应该	复发	到	它	为了	锻炼	和	兴奋	;

应该经常进行锻炼和放松；

[ðæt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd][ɪn'laɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtɪŋz]

that	branches	of	the	same	family	should	enliven	in	this	way	their	occasional	meetings
那	分支	的	这	相同的	家庭	应该	活跃	在	这	方式	他们的	偶然	会议

;

;
;

同一家族的不同分支应该以这种方式来活跃他们偶尔的聚会；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

that	it	should	fill	up	an	hour	in	all	the	assemblages	for	relaxation	,
那	它	应该	充满	向上	一个	小时	在	全部	这	组合	为了	松弛	,

它应该在所有放松聚会中占据一个小时的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] .

in	which	the	young	form	a	part	.
在	哪个	这	年轻的	形式	一个	部分	.

其中年轻人是一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	to	be	desired	that	this	accomplishment	should	be	extended	to	the
它	是	到	是	想要的	那	这	成就	应该	是	扩展	到	这

['leɪbərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

labouring	classes	of	society	,
劳动	课程	的	社会	,

希望这一成就也能惠及社会劳动阶级。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

not	only	as	an	innocent	pleasure	,	but	as	a	means	of	improving	the
不是	仅有的	作为	一个	清白的	乐趣	,	但	作为	一个	方法	的	改善	这

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

不仅是一种无伤大雅的乐趣，而且是一种提升礼仪的手段。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['greɪsflnəs] [biː; bi] [spred] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ?

Why	shall	not	gracefulness	be	spread	through	the	whole	community	?
为什么	将	不是	优美	是	传播	通过	这	所有的	社区	?

为什么优雅不能在整个社会中传播开来呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

From	the	French	nation	we	learn	that	a	degree	of	grace	and	refinement
从	这	法语	国家	我们	学习	那	一个	程度	的	优雅	和	精炼

[ɒv; əv] ['mænəz] [meɪ] [pə'veɪd] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] .

of	manners	may	pervade	all	classes	.
的	礼仪	可能	弥漫	全部	课程	.

从法国这个国家我们可以看出，优雅和高雅的举止可以渗透到各个阶层。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:'tɪʃ(ə)n]

The	philanthropist	and	Christian	must	desire	to	break	down	the	partition
这	慈善家	和	基督教	必须	欲望	到	休息	向下	这	分割

[wɔ:lz] [bɪ'twi:n] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

walls	between	human	beings	in	different	conditions	:
墙壁	之间	人类	生物	在	不同的	状况	:

慈善家和基督徒必须渴望打破不同境遇的人们之间的隔阂:

[ænd; ənd][wʌn] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['ɔ:kwədnəs] [wɪtʃ]

and	one	means	of	doing	this	is	to	remove	the	conscious	awkwardness	which
和	一	方法	的	正在做	这	是	到	消除	这	有意识的	尴尬	哪个

[kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [lə'bɔ:riəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ænt][tu:; tə][ɪn'dju:s] .

confinement	to	laborious	occupations	is	apt	to	induce	.
监禁	到	费力的	职业	是	易于	到	诱导	.

实现这一目标的途径之一是消除因从事繁重体力劳动而容易产生的自觉的尴尬感。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['gɪvɪŋ] [fri:] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] , [ðəʊ] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [wi:kə]

An	accomplishment	,	giving	free	and	graceful	movement	,	though	a	far	weaker
一个	成就	,	给予	自由的	和	优美	移动	,	尽管	一个	远的	较弱

[bɒnd][ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:(r)]['mɒrəl]['kʌltʃə(r)] ,

bond	than	intellectual	or	moral	culture	,
纽带	比	知识分子	或者	道德	文化	,

一项成就，赋予自由优雅的动作，尽管这种联系远不如智力或道德文化那样牢固。

[stɪl] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [pɑ:'teɪk] [ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . — ['dɑ:ktər; draɪv]

still	does	something	to	bring	those	who	partake	it	near	each	other	.	—	Dr
仍然	做	某物	到	带来	那些	WHO	参加	它	靠近	每个	其他	.	—	博士

['tʃænɪŋz] [ə'dres] [ɒn] ['tempərəns] .

Channing's	Address	on	Temperance	.
钱宁的	地址	在	节制	.

仍然能起到拉近参与者之间距离的作用。——钱宁博士关于节制的演讲。

[si:l] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] .

SEAL	OF	WILLIAM	,	BISHOP	OF	KILDARE	.
海豹	的	威廉	,	主教	的	基尔代尔	.

基尔代尔主教威廉的印章。

[ðə; ði] ['pri:fɪkst] ['wʊdkʌt] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

The	prefixed	woodcut	represents	an	impression	from	the	seal	of	one	of
这	前缀	木刻	代表	一个	印象	从	这	海豹	的	一	的

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] [æn'tɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

the	bishops	of	Kildare	anterior	to	the	Reformation	,
这	主教们	的	基尔代尔	前部	到	这	宗教改革	,

前面的木刻图案是宗教改革前基尔代尔一位主教的印章印记。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dʌblɪn] .

the	matrix	of	which	is	in	the	possession	of	a	gentleman	in	Dublin	.
这	矩阵	的	哪个	是	在	这	拥有	的	一个	绅士	在	都柏林	.

该母盘现由都柏林一位先生保管。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ig'zibits] [θri:] [s'tætʃu:z] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kænəpid] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

The	device	exhibits	three	statues	standing	in	canopied	niches	,
这	设备	展品	三	雕像	常设	在	有顶棚的	利基市场	,

该装置展示了三尊分别矗立在带顶棚壁龛中的雕像，

[ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrɪd] ['gɒθɪk] [ɔ:(r)] ['pɔɪntɪd] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	the	florid	Gothic	or	pointed	style	of	architecture	of	the	fifteenth	century	.
的	这	佛罗里达	哥特	或者	尖	风格	的	建筑学	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪华丽的哥特式或尖拱式建筑风格。

[ðə; ði]['sentə(r)]['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

The	centre	figure	represents	the	Virgin	and	child	,
这	中心	数字	代表	这	处女	和	孩子	,

中间的人物代表圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ə'pɪə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ɒv; əv]

and	the	figures	on	each	side	appear	intended	to	represent	the	patron	saints	of
和	这	数据	在	每个	边	出现	故意的	到	代表	这	赞助人	圣徒	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

两侧的图案似乎是为了代表爱尔兰的守护圣人。

['pætrɪk] [ænd; ənd]['brɪdʒɪd] .

Patrick	and	Brigid	.
帕特里克	和	布里吉德	.

帕特里克和布里吉德。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sentə(r)]['fɪgə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ni:ʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

Below	the	centre	figure	there	is	a	smaller	niche	,	containing	a	figure	of	another
以下	这	中心	数字	那里	是	一个	较小的	小众市场	,	包含	一个	数字	的	其他

[ɪˌkli:zi'æstɪk] ,

ecclesiastic	,
牧师	,

中央雕像下方有一个较小的壁龛，里面供奉着另一位神职人员的雕像。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:m] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]

with	his	hands	raised	,	in	the	attitude	of	prayer	,	and	his	arm	supporting	the
和	他的	双手	提高	,	在	这	态度	的	祷告	,	和	他的	手臂	支持	这

['pɑ:stərəl][stɑ:f] .

pastoral	staff	.
牧灵	职员	.

他双手举起，呈祈祷姿势，一只手臂扶着牧师杖。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌes 'ti:] - , [ðə; ði][fɜ:st] ['bɪʃəp]

This	figure	,	it	is	probable	,	is	intended	to	represent	St	Conlæth	,	the	first	bishop
这	数字	,	它	是	可能	,	是	故意的	到	代表	英石	-	,	这	第一的	主教

[ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

of	Kildare	,
的	基尔代尔	,

这个人物很可能是用来代表基尔代尔郡第一任主教圣康莱斯的。

[hu:] [wɒz; wəz][kəʊ'tempəˌrərɪ] [wɪð] [ˌes 'ti:]['brɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][dʒɔɪnt]

who	was	cotemporary	with	St	Brigid	,	and	said	to	have	been	the	joint
WHO	曾是	当代	和	英石	布里吉德	,	和	说	到	有	到过	这	联合的

['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [si:] .

founder	of	that	see	.
创始人	的	那	看	.

他与圣布里吉德是同时代的人，据说还是该教区的共同创始人。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃi:ld] ,

On	each	side	of	this	figure	is	a	shield	,
在	每个	边	的	这	数字	是	一个	盾	,

这个人物两侧各有一个盾牌，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['kwɔːtəli] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	of	which	bears	the	arms	of	France	and	England	quarterly	;	the	other	,
一	的	哪个	熊	这	武器	的	法国	和	英格兰	季刊	;	这	其他	,

其中一面绘有法国和英国的四分纹章；另一面，

[tuː] [kiːz] [ɪn]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)] , [ɪn] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] ; [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,

two	keys	in	saltire	,	in	chief	a	royal	crown	;	a	device	which	,	it	is	worthy	of	remark	,
二	钥匙	在	圣安德鲁十字旗	,	在	首席	一个	皇家	王冠	;	一个	设备	哪个	,	它	是	值得	的	评论	,

两把钥匙呈交叉状，上方是一顶王冠；这是一个值得注意的图案。

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ɑːmz] ['eɪnʃəntli] [ænd; ənd] [stɪl] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

constitutes	the	arms	anciently	and	still	borne	by	the	archbishops	of	York	,
构成	这	武器	古代	和	仍然	出生	经过	这	大主教们	的	约克	,

这是约克大主教们过去和现在一直使用的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [siːl] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	the	appearance	of	which	in	this	seal	may	therefore	not	be	easy	to	account	for	.
和	这	外貌	的	哪个	在	这	海豹	可能	所以	不是	是	简单的	到	帐户	为了	.

因此，这种图案出现在这枚印章上的原因可能很难解释。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	inscription	reads	as	follows	:	—
这	题词	阅读	作为	跟随	:	—

碑文内容如下：—

“ [sɪ'dʒɪləm] [wɪlɪm] ['deɪɪ]['grɑːʃə; 'greɪʃɪə] - [ˌiː piː 'aɪ] ,

“	Sigillum	Willim	dei	gracia	Kyldarens	epi	,
“	印章	威廉	德伊	格拉西亚	-	表	,

“Sigillum Willim dei gracia Kyldarens epi，

” [ɔː(r)] , [sɪ'dʒɪləm] - ['deɪɪ]['greɪʃə] - [ɪ'pɪskəpəs] ([ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

”	or	,	Sigillum	Willelmi	dei	gratia	Kyldarensis	Episcopus	(	the	seal	of	William	,	by	the	grace	of	God	,
”	或者	,	印章	-	德伊	格蕾丝	-	主教	(	这	海豹	的	威廉	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

”或者，Sigillum Willelmi dei gratia Kyldarensis Episcopus（威廉的印记，承蒙上帝的恩典，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə]) .

Bishop	of	Kildare	)	.
主教	的	基尔代尔	)	.

基尔代尔主教)。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	among	the	bishops	of	Kildare	two	of	the	name	of	William	occur	in	the	fifteenth	century	,
作为	之中	这	主教们	的	基尔代尔	二	的	这	姓名	的	威廉	发生	在	这	第十五	世纪	,

在15世纪基尔代尔的主教中，有两位名叫威廉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [siːl]

it	may	not	be	easy	to	determine	with	certainty	to	which	of	them	this	seal
它	可能	不是	是	简单的	到	决定	和	肯定	到	哪个	的	他们	这	海豹

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] ;

should	be	assigned	;
应该	是	分配	;

要确定这枚印章应该归他们中的哪一个所有，可能并不容易；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [huː] ,

but	there	appears	the	greatest	reason	to	ascribe	it	to	the	first	,	who	,
但	那里	出现	这	最	原因	到	归咎于	它	到	这	第一的	,	WHO	,

但似乎最有理由将其归功于第一个人，即：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

according	to	Ware	,	having	been	previously	archdeacon	of	Kildare	,
根据	到	仓库	,	拥有	到过	之前	副主教	的	基尔代尔	,

据韦尔称，他此前曾担任基尔代尔郡的大主教，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [siː] [baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][pəʊp] ['juːdʒiːn][ˌaɪ 'viː] , [ɪn] - ,

was	appointed	to	this	see	by	the	provision	of	Pope	Eugene	IV	,	in	1432	,
曾是	任命	到	这	看	经过	这	条款	的	教皇	尤金	第四	,	在	-	,

1432年，他根据教皇尤金四世的法令被任命到这个教区。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gʌvənd] [ðɪs] [siː] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [daɪd][ɪn]['eɪprəl] - .

and	,	having	governed	this	see	fourteen	years	,	died	in	April	1446	.
和	,	拥有	受统治	这	看	十四	年	,	死亡	在	四月	-	.

他统治该教区十四年后，于 1446 年 4 月去世。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]['saɪˌoʊ] . (- .)

THE	DESOLATION	OF	SCIO	.	(	1822	.	)
这	荒凉	的	斯乔	.	(	-	.	)

斯凯奥的荒凉 (1822 年)

[ə; eɪ] [diːp] , [ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊt][ɒv; əv][wəʊ]

A	deep	,	a	broken	note	of	woe
一个	深的	,	一个	破碎的	笔记	的	悲哀

一声深沉、破碎的哀叹

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

Rose	from	the	Archipelago	.
玫瑰	从	这	群岛	.

来自群岛的玫瑰。

[ðə; ði] ['siːmən] , ['pɑːsɪŋ] ['saɪˌoʊ][baɪ] ,

The	seaman	,	passing	Scio	by	,
这	水手	,	通过	Scio	经过	,

水手经过斯基奥时，

[stʊd] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] : [ðə; ði]['weɪlfəl][kraɪ]

Stood	out	from	shore	:	the	wailful	cry
站立	出去	从	支撑	:	这	哀伤的	哭

从岸边传来：凄厉的哭喊声

[ðæt] [riːtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː]

That	reached	him	on	the	waters	blue
那	达到	他	在	这	水	蓝色的

那声音传到了他耳中，在蔚蓝的水面上。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mæn][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ;

Was	more	than	man	could	listen	to	;
曾是	更多的	比	男人	可以	听	到	;

远超人类所能承受的范围;

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] [deθ] - [kraɪ] [keɪm] ,

And	when	no	more	the	death	-	cry	came	,
和	什么时候	不	更多的	这	死亡	-	哭	来了	,

当死亡的哀嚎不再响起时,

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sməʊk] , [ðə; ði][sʌn] - [dɪmd] [fleɪm] ,

The	rising	smoke	,	the	sun	-	dimmed	flame	,
这	上升	抽烟	,	这	太阳	-	调暗	火焰	,

升腾的烟雾，被阳光遮蔽的火焰,

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

The	flashings	of	the	scymitar	,
这	闪光灯	的	这	镰刀	,

弯刀的闪光,

[təʊld] - ['slɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] !

Told	Scio's	slaughter	from	afar	!
讲述	-	屠宰	从	远方	!

远远地就听说了斯西奥的屠杀!

[wɒt] ['di:mən] ['gʌvənd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'beɪts] ,

What	demon	governed	your	debates	,
什么	恶魔	受统治	你的	辩论	,

是哪个恶魔在操控你们的辩论?

[ji:; ji] ['maɪti] ['krɪstʃən] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

Ye	mighty	Christian	potentates	,
叶	强大的	基督教	统治者	,

你们这些强大的基督教统治者们,

[ðæt] [gri:s] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

That	Greece	,	the	land	of	light	and	song	,
那	希腊	,	这	土地	的	光	和	歌曲	,

希腊，这片光明与歌声的土地,

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] ['peɪnɪm] [skɜ:dʒ] [səʊ] [lɒŋ] ?

Should	feel	the	Paynim	scourge	so	long	?
应该	感觉	这	支付	祸害	所以	长的	?

难道要一直承受 Paynim 的折磨吗?

[ðæt] [gri:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [geɪv] ,

That	Greece	,	for	all	the	lore	she	gave	,
那	希腊	,	为了	全部	这	知识	她	给予	,

希腊，尽管她贡献了无数传说,

[ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ɪn][veɪn] , “ [seɪv] , ['jʊərəp] , [seɪv] !

Should	cry	in	vain	,	“	Save	,	Europe	,	save	!
应该	哭	在	徒劳	,	“	节省	,	欧洲	,	节省	!

应该徒劳地呼喊：“拯救欧洲，拯救！”

” [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let][ðə; ði] ['gɑ:spɪŋ] [tʃaɪld]

”	How	could	you	let	the	gasping	child
”	如何	可以	你	让	这	喘息	孩子

“你怎么能让那个喘不过气来的孩子……”

[bɪ'smɪə(r)] [wɪð] [gɔ:(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][waɪld] ?

Besmear	with	gore	the	mother	wild	?
涂抹	和	血块	这	母亲	荒野	?

用血腥的颜料涂抹狂野的母亲?

[haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji][let] [ðæt] [waɪld][wʌn][biː; bi]
How could ye let that wild one be
如何 可以 是的 让 那 荒野 一 是

你怎么能让那个野孩子……

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv]['wɒntən] ['kruːəlti] ?
The sport of wanton cruelty ?
这 运动 的 放肆 残酷 ?

肆意残忍的运动?

[ɔː(r)] ['bjuːti] , [frɒm; frəm] - [bed] ,
Or Beauty , from Dishonour's bed ,
或者 美丽 , 从 - 床 ,

或者，从耻辱的床上，诞生出美丽。

[swel] ['riːkɪŋ] [paɪlz][ɒv; əv]['kɪndrəd] [ded] ,
Swell reeking piles of kindred dead ,
膨胀 臭气熏天 堆 的 亲属 死的 ,

堆积如山、散发着恶臭的同类尸体，

[weə(r)] ['mɪŋgld] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] - [fed] ['faɪərz] ,
Where mingled , in the corse - fed fires ,
在哪里 混合 , 在 这 课程 - 美联储 火灾 ,

在尸体焚烧的火堆中混杂在一起的地方，

[ðə; ði] ['sɪndə(r)] [bəʊnz][ɒv; əv][sʌnz][ænd; ənd][saɪərz] !
The cindered bones of sons and sires !
这 煤渣 骨头 的 儿子们 和 种公牛 !

儿女和父亲的骨灰!

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['or] — [ðə; ði] [stɔːm] [hæθ] [pɑːst] ,
But all is o'er — the storm hath passed ,
但 全部 是 超过 — 这 风暴 有 通过了 ,

但一切都结束了——暴风雨已经过去。

[nɔː(r)][əʊk] , [nɔː(r)]['əʊziə(r)] - [skeɪp] [ðə; ði][blɑːst] ,
Nor oak , nor osier - scaped the blast ,
也不 橡木 , 也不 柳条 - 刮擦 这 爆炸 ,

橡树和柳条都没能幸免于爆炸。

[nɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [daɪ] —
Nor flow'ret of the loveliest dye —
也不 流 的 这 最可爱的 染料 —

也不是最美丽的染料——

[ɔːl] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [blæk] ['ruːɪn][laɪ] !
All , all in one black ruin lie !
全部 , 全部 在 一 黑色的 废墟 说谎 !

一切都化作一片漆黑的废墟!

[ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [fɔːl] —
In one short day a People fall —
在 一 短的 天 一个 人们 落下 —

短短一天之内，一个民族覆灭了——

[ðeə(r)] ['mænʃənz] [meɪk] [ðeə(r)]['fjuːnərəl] [pɔːl] —
Their mansions make their funeral pall —
他们的 豪宅 制作 他们的 葬礼 灵柩 —

他们的豪宅反而成了他们葬礼上的丧服——

[ðeə(r)]['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] —
Their winding - sheets are sheets of flame —
他们的 绕线 - 纸张 是 纸张 的 火焰 —

它们的裹尸布是火焰般的薄片——

[ðeə(r)]['epitɑ:f,-tæf] , “ [ʃeɪm] , [ˈjʊərəp] , [ʃeɪm] !
Their epitaphs , “ Shame , Europe , shame !
他们的 墓志铭 , “ 耻辱 , 欧洲 , 耻辱 !

他们的墓志铭是：“耻辱，欧洲，耻辱！”

” [ɪnˈhju:mən] [di:d] !
” Inhuman deed !
” 不人道 契据 !

“惨无人道的行径！”

[əʊ] , ['mə:də] [reɪs] !
Oh , murdered race !
哦 , 被谋杀 种族 !

哦，惨遭屠戮的种族！

[tu:; tə] [tɜ:k] , [tu:; tə][ˈhəʊli] [li:g] [dɪsˈgreɪs] !
To Turk , to Holy League disgrace !
到 土耳其人 , 到 圣 联盟 耻辱 !

对土耳其人来说，对神圣联盟来说，是耻辱！

[blʌʃ] , [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsɪz] ! — [ˈhɑ:tləs] [men]
Blush , Christian princes ! — heartless men
脸红 , 基督教 王子们 ! — 狠心 男人

羞愧吧，基督教王子们！——无情之人

[hu:] [ru:l] [ðə; ði] [ˈkaunslz] , [nɛə] [əˈgen]
Who rule the councils , ne'er again
WHO 规则 这 议会 , 从未 再次

谁统治议会，永不再来

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪts][bæn] —
Look on the Cross ! — you have its ban —
看 在 这 叉 ! — 你 有 它是 禁止 —

看看十字架！——你已被禁止——

[ju:; jʊ] [kraʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][ˌælkəˈræn] !
You crowned it with the Alcoran !
你 加冕 它 和 这 古兰经 !

你用《古兰经》为它锦上添花！

[ti:] .
T .
T .

T.

[ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] . — [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɔ:(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt]
Patriotism . — Patriotism , or love of country , is a sentiment
爱国主义 . — 爱国主义 , 或者 爱 的 国家 , 是 一个 情绪

[wɪtʃ] [pə:ˈveid, pə-][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈhju:mən] [brest] ,
which pervades almost every human breast ,
哪个 普遍存在 几乎 每一个 人类 胸部 ,

爱国主义——爱国主义，或者说热爱祖国，是一种几乎存在于每个人心中的情感。

[ænd; ənd][inˈdju:s, inˈdu:s] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tu:; tə][prɪˈfɜ:(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
and induces each individual to prefer the land of his birth ,
和 诱导 每个 个人 到 更喜欢 这 土地 的 他的 出生 ,

并促使每个人都更偏爱自己的出生地。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

not	because	it	is	better	than	another	country	,	but	merely	because	it	is
不是	因为	它	是	更好的	比	其他	国家	,	但	仅仅	因为	它	是

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

并非因为它比其他国家更好，而仅仅因为它是他的国家。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] .

This	sentiment	may	be	illustrated	by	a	variety	of	anecdotes	.
这	情绪	可能	是	插图	经过	一个	种类	的	轶事	.

这种观点可以通过各种轶事来说明。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

Many	of	the	Swiss	,	on	account	of	the	poverty	of	their	country	,
许多	的	这	瑞士	,	在	帐户	的	这	贫困	的	他们的	国家	,

许多瑞士人，由于国家贫困，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [si:k] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .

are	induced	to	seek	military	service	in	foreign	lands	.
是	诱导	到	寻找	军队	服务	在	外国的	土地	.

被诱使到国外服兵役。

[jet] , [ɪn] [ðeə(r)] ['vɒləntri] ['eksaɪl] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɪlz] ,

Yet	,	in	their	voluntary	exile	,	so	strong	is	their	affection	for	their	native	hills	,
然而	,	在	他们的	自愿	流亡	,	所以	强的	是	他们的	感情	为了	他们的	本国的	丘陵	,

然而，尽管他们自愿流亡，但他们对故土的深厚感情却丝毫未减。

[ðæt] [həʊl] ['redʒəmənt] [hæv; həv] [bi:n] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] ,

that	whole	regiments	have	been	said	to	be	on	the	point	of	desertion	,
那	所有的	军团	有	到过	说	到	是	在	这	观点	的	逃兵	,

据说整个团都濒临逃亡。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋz] .

in	consequence	of	the	vivid	recollections	excited	by	one	of	their	national	songs	.
在	结果	的	这	生动	回忆	兴奋的	经过	一	的	他们的	国家的	歌曲	.

这是因为他们的一首民族歌曲激起了他们生动的回忆。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [aɪlz] ,

A	French	writer	informs	us	that	a	native	of	one	of	the	Asiatic	isles	,
一个	法语	作家	通知	我们	那	一个	本国的	的	一	的	这	亚洲	岛屿	,

一位法国作家告诉我们，一位来自亚洲某个岛屿的土著居民，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nɑ:nə] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv]

amid	the	splendours	of	Paris	,	beholding	a	banana	-	tree	in	the	Garden	of
之中	这	辉煌	的	巴黎	,	凝视	一个	香蕉	-	树	在	这	花园	的

[plɑ:nts] ,

Plants	,
植物	,

在巴黎的繁华景象中，在植物园里看到一棵香蕉树，

[beɪðd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid]

bathed	it	with	tears	,	and	seemed	for	a	moment	to	be	transported
洗澡	它	和	眼泪	,	和	似乎	为了	一个	片刻	到	是	运输

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

to	his	own	land	.
到	他的	自己的	土地	.

他泪流满面，仿佛有一瞬间回到了自己的故乡。

[ðə; ði] [ˌi:θi'əʊpiən] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sændz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ts] ,

The	Ethiopian	imagines	that	God	made	his	sands	and	deserts	,
这	埃塞俄比亚	想象	那	上帝	制成	他的	沙子	和	沙漠	,

埃塞俄比亚人认为上帝创造了他的沙海和沙漠。

[waɪl] ['eɪndʒəls]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

while	angels	only	were	employed	in	forming	the	rest	of	the	world	.
尽管	天使	仅有的	是	受雇	在	成型	这	休息	的	这	世界	.

而天使则只负责创造世界的其他部分。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] , ['ɪnsjʊleɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

The	Maltese	,	insulated	on	a	rock	,
这	马耳他语	,	绝缘的	在	一个	岩石	,

马耳他人，如同被隔绝在岩石上的孤岛，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

distinguished	their	island	by	the	appellation	of	“	The	Flower	of	the	World	.
杰出的	他们的	岛	经过	这	称谓	的	“	这	花	的	这	世界	.

他们将自己的岛屿称为“世界之花”。

” [ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] ,

”	The	Javanese	have	such	an	affection	for	the	place	of	their	nativity	,
”	这	爪哇语	有	这样的	一个	感情	为了	这	地方	的	他们的	耶稣诞生	,

“爪哇人对他们的出生地有着深厚的感情，

[ðæt] [nəʊ] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][ɪn'djuːs][ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][traɪbz] , [tuː; tə]

that	no	advantages	can	induce	them	,	particularly	the	agricultural	tribes	,	to
那	不	优势	能	诱导	他们	,	特别	这	农业	部落	,	到

[kwɪt][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

quit	the	tombs	of	their	fathers	.
辞职	这	陵墓	的	他们的	父亲们	.

没有任何好处能够促使他们，特别是农业部落，离开他们祖先的坟墓。

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] , [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bærən] ['sʌmit] , [ɪn'skraɪb][ə'pɒn][ðeə(r)]['rɪks] - [d'ɒləz] , “

The	Norwegians	,	proud	of	their	barren	summits	,	inscribe	upon	their	rix	-	dollars	,	“
这	挪威人	,	自豪的	的	他们的	荒芜	峰会	,	题	之上	他们的	rix	-	美元	,	“

['spɪrɪt] , ['lɔɪəlti] ,

Spirit	,	loyalty	,
精神	,	忠诚	,

挪威人以他们光秃秃的山顶为荣，在他们的里克斯银币上刻着：“精神、忠诚、

['vælə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] , [let][ðə; ði] [wɜːld] [lɜːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]

valour	,	and	whatever	is	honourable	,	let	the	world	learn	among	the	rocks	of
勇气	,	和	任何	是	光荣的	,	让	这	世界	学习	之中	这	岩石	的

['nɔːweɪ] .

Norway	.
挪威	.

让全世界在挪威的岩石间学习勇气和一切光荣之事。

” [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['frɪdʒɪd][zəʊn] , [i'stiːm] [ðə; ði]

”	The	Esquimaux	are	no	less	attached	to	their	frigid	zone	,	esteeming	the
”	这	爱斯基摩人	是	不	较少的	随附的	到	他们的	寒冷	区	,	尊敬	这

['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] - [ɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

luxuries	of	blubber	-	oil	for	food	,
奢侈品	的	大声哭	-	油	为了	食物	,

“爱斯基摩人对他们的寒冷地区同样有着深厚的感情，他们视鲸脂油为食物中的奢侈品。”

[ænd; ənd][æn; ən][aɪs]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

and	an	ice	cabin	for	a	habitation	,	above	all	the	refinements	of	other
和	一个	冰	舱	为了	一个	居住地	,	多于	全部	这	改进	的	其他

['kʌntriz] . — ['faɪəsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

countries	.	—	Fireside	Education	,
国家	.	—	炉边	教育	,

冰屋作为住所，胜过其他国家的一切奢华享受。——炉边教育

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊdrɪtʃ] .
by **S** **.** **G** **.** **Goodrich** **.**
经过 S . G . 古德里奇 .

由SG Goodrich公司出品。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
If **a** **man** **be** **gracious** **and** **civil** **to** **a** **stranger** **,**
如果 一个 男人 是 亲切 和 民用 到 一个 陌生人 ,

如果一个人对陌生人彬彬有礼、举止得体，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
it **shows** **he** **is** **a** **citizen** **of** **the** **world** **,**
它 演出 他 是 一个 公民 的 这 世界 ,

这表明他是一位世界公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][nəʊ]['aɪlənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz] ,
and **that** **his** **heart** **is** **no** **island** **cut** **off** **from** **other** **lands** **,**
和 那 他的 心 是 不 岛 切 离开 从 其他 土地 ,

他的内心并非一座与世隔绝的孤岛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .
but **a** **continent** **that** **joins** **them** **.**
但 一个 大陆 那 加入 他们 .

但有一个连接它们的洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [sɒd] ['pɑːti] .
THE **SOD** **PARTY** **.**
这 草皮 派对 .

草皮派对。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)]
In **those** **days** **the** **favourite** **resort** **for** **parties** **of** **pleasure** **was** **the** **rocky** **shore**
在 那些 天 这 最喜欢的 采取 为了 各方 的 乐趣 曾是 这 岩石 支撑
[ɒv; əv] [haʊθ] ,
of **Howth** **,**
的 霍斯 ,

当时，霍斯岩石嶙峋的海岸是人们寻欢作乐的首选之地。

['feɪsɪŋ] [kɪ'lɪni] ,
facing **Killiney** **,**
面向 基利尼 ,

面对基利尼，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)]
and **our** **party** **had** **selected** **a** **spot** **which** **was** **well** **known** **to** **two** **or**
和 我们的 派对 有 已选 一个 点 哪个 曾是 出色地 已知 到 二 或者
[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
three **of** **them** **.**
三 的 他们 .

我们一行人选择的地点，是他们当中两三个人非常熟悉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] [ðə; ði] [məʊld] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

It	was	a	little	hollow	in	the	rocks	,	where	the	mould	had	collected	,
它	曾是	一个	小的	空洞的	在	这	岩石	,	在哪里	这	模具	有	集	,

那是岩石上的一个小凹陷，霉菌都聚集在那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [kləʊz][sɒd] .

and	was	covered	with	a	smooth	close	sod	.
和	曾是	涵盖	和	一个	光滑的	关闭	草皮	.

表面覆盖着一层光滑密实的草皮。

[ɪts] [fɔːm] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃuː] , [ðə; ði]['əʊpən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

Its	form	resembled	a	horse	shoe	,	the	open	being	to	the	sea	;
它是	形式	类似	一个	马	鞋	,	这	打开	存在	到	这	海	;

它的形状像马蹄铁，开口朝向大海；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rock	descended	at	that	side	perpendicularly	six	or	seven	feet	to	the
和	这	岩石	下降	在	那	边	垂直	六	或者	七	脚	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

岩石从那一侧垂直向下延伸六七英尺到水面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz]

There	was	just	room	enough	for	the	party	to	seat	themselves
那里	曾是	只是	房间	足够的	为了	这	派对	到	座位	他们自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

空间刚好够他们一行人舒适地坐下。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːwəd] [vjuː] .

so	that	every	one	could	enjoy	the	seaward	view	.
所以	那	每一个	一	可以	享受	这	向海	看法	.

这样每个人都能欣赏到海景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['viːək(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]

It	was	a	considerable	distance	from	the	place	where	the	vehicles	should
它	曾是	一个	大量	距离	从	这	地方	在哪里	这	车辆	应该

[stɒp] ;

stop	;
停止	;

离车辆应该停车的地方还有相当远的距离；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hɪl] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɒst] ,

indeed	,	the	hill	intervened	and	should	be	crossed	,
的确	,	这	爬坡道	介入	和	应该	是	交叉	,

确实，前方有一座小山，必须翻越过去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɔː(r)]['hæmpə(r)][tuː; tə]

so	that	it	was	no	trifling	matter	to	carry	a	large	basket	or	hamper	to
所以	那	它	曾是	不	琐事	事情	到	携带	一个	大的	篮子	或者	阻碍	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，提着大篮子或大篮子去那里可不是一件小事。

[oʊ'gɔːrmən] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][ɪn'kʌmbə(r)][hɪm'self] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]

O'Gorman	resolved	not	to	encumber	himself	with	any	thing	that	might	divide	his
奥戈尔曼	已解决	不是	到	负担	他自己	和	任何	事物	那	可能	划分	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɑːtnə(r)] ;

attention	with	his	charming	partner	;
注意力	和	他的	迷人	伙伴	;

奥戈曼决心不让自己被任何可能分散他与迷人伴侣注意力的事情所困扰；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	accordingly	,	when	they	had	pulled	up	,	calling	to	the	driver	of	the
和	,	因此	,	什么时候	他们	有	拉	向上	,	呼叫	到	这	司机	的	这

['dʒɑːvɪ] ,

jarvey	,
罐头	,

于是，当他们停下车后，便向马车司机喊道：

“ [hɪə(r)] , ['mɜːfi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðæts] [slʌŋ] ['ʌndə(r)]

“	Here	,	Murphy	,	”	said	he	,	“	you'll	take	charge	of	the	basket	that's	slung	under
“	这里	,	墨菲	,	”	说	他	,	“	你会	拿	收费	的	这	篮子	那就是	吊着	在下面

[ðə; ði][gɪg] ,

the	gig	,
这	演出	,

“来，墨菲，”他说，“你负责照看吊在吊篮下面的那个篮子。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rest] [wen] ['ðer] ['redi] . ”

and	follow	the	rest	when	they're	ready	.	”
和	跟随	这	休息	什么时候	它们是	准备好	.	”

等其他人准备好了，他们也会跟进。”

“ [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	Oh	,	to	be	sure	,	sir	,	sartinly	,	”	was	the	reply	,
“	哦	,	到	是	当然	,	先生	,	沙丁鱼	,	”	曾是	这	回复	,

“哦，当然，先生，非常肯定，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [bɒb][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [mɪs] [keɪt] ,

and	away	went	Bob	to	show	the	scenery	to	Miss	Kate	,
和	离开	去	鲍勃	到	展示	这	风景	到	错过	凯特	,

于是鲍勃就出发去带凯特小姐欣赏风景了。

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

from	various	points	quite	unknown	to	her	before	,
从	各种各样的	积分	相当	未知	到	她	前	,

来自她之前完全未知的各个地方，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

leaving	the	remainder	of	the	party	to	settle	matters	as	they	pleased	.
离开	这	余	的	这	派对	到	定居	事情	作为	他们	高兴	.

剩下的人则自行解决此事。

['mɜːrfiz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'leɪdɪŋ] [ðə; ði]

Murphy's	assistance	was	required	by	the	servants	who	were	unlading	the
墨菲的	协助	曾是	必需的	经过	这	仆人	WHO	是	卸货	这

['kærɪdʒɪz] [fɜːst] ;

carriages	first	;
马车	第一的	;

墨菲的帮助是为最先卸下马车货物的仆人们准备的；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒentlmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɔː(r)]['bʌnd(ə)l] ,

and	each	gentleman	,	taking	a	basket	or	bundle	,
和	每个	绅士	,	采取	一个	篮子	或者	捆	,

每位先生都拿了一个篮子或一捆东西，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['leɪdɪz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] [laɪt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ðeɪ] [set]

and	even	the	ladies	charging	themselves	with	some	light	articles	,	they	set
和	甚至	这	女士们	收费	他们自己	和	一些	光	文章	,	他们	放

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

就连那些携带轻便物品的女士们也出发了。

['li:vɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hevi] ['hæmpəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [tʃɑ:dʒ] .

leaving	two	or	three	heavy	hampers	to	the	servants	'	charge	.
离开	二	或者	三	重的	礼篮	到	这	仆人	-	收费	.

留下两三个沉重的篮子给仆人照管。

[ɔ:l] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] ['oʊ'dɑ:nlz] ['sɜ:vənt] ,

All	having	at	length	departed	,	except	Mr	O'Donnell's	servant	,
全部	拥有	在	长度	已离开	,	除了	先生	奥唐纳的	仆人	,

最后，除了奥唐纳先生的仆人之外，所有人都离开了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['mɜ:fi] ,

who	had	been	left	in	charge	of	the	vehicles	,	and	Murphy	,
WHO	有	到过	左边	在	收费	的	这	车辆	,	和	墨菲	,

负责管理这些车辆的人，还有墨菲，

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɪg]['bɑ:skɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'stræp][ˌaɪ 'ti:] .

who	was	to	take	the	gig	basket	,	the	latter	proceeded	to	unstrap	it	.
WHO	曾是	到	拿	这	演出	篮子	,	这	后者	继续	到	解开带子	它	.

负责搬运马车篮子的人，便开始解开篮子的带子。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['bʌklz] , [sʌm; səm]['brəʊkən][glɑ:s] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd]

As	he	shook	it	in	opening	the	buckles	,	some	broken	glass	fell	upon	the	road
作为	他	摇晃	它	在	开幕	这	扣环	,	一些	破碎的	玻璃	跌倒	之上	这	路

.

:

.

他摇晃着打开皮带扣时，一些碎玻璃掉到了路上。

“ [əʊ] ! - ['mɜ:ðə] !

“	Oh	!	miallia	murther	!
“	哦	!	-	谋杀	!

“哦！米利亚谋杀！

[wʌts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[maɪ] [səʊl] [tu:; tə]['glɔ:ri] , [ɪf] [hɑ:f][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɪz(ə)nt][aʊt][ˌoʊ'vi:][ðə; ði] - .

My	sowl	to	glory	,	if	half	the	bottom	isn't	out	ov	the	bashket	.
我的	猫头鹰	到	荣耀	,	如果	一半	这	底部	不是	出去	卵	这	-	.

如果底部一半没有露出来，我的荣耀就来了。

[ɒk; ɒx][həʊn] , [əʊ] !

Och	hone	,	oh	!
奥赫	磨练	,	哦	!

哦，磨刀石，哦!

- [bɒb] , [bʌd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɑ:l] [klɪp] .

Masther	Bob	,	bud	you	are	the	raal	clip	.
-	鲍勃	,	芽	你	是	这	拉尔	夹子	.

鲍勃老兄，你真是太棒了。

[baɪ] - , [hiːz] [druːv] [tɪl] [hiːz] [druːv] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [kleɪn] [θruː] ;
By gannies , he's dhruv till he's dhruv the knives and forks clane through ;
经过 - , 他是 德鲁夫 直到 他是 德鲁夫 这 刀具 和 叉子 克莱恩 通过 ;

用甘尼，他一直到刀叉穿过为止；

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [wʌn] [ðeəz; ðəz] [left] ; [æn; ən] - [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
the dickens a one there's left ; an - as for the glasses ,
这 狄更斯 一个 一 有 左边 ; 一个 - 作为 为了 这 眼镜 ,

那该死的，只剩下一个了；至于那些眼镜，

[biː; bi] [maɪ] [səʊl] [id] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hændi] ['feləʊ] [ðæt] [ʌd] [pʊt] [wʌn] [tə'geðə(r)] .
be my sowl he'd be a handy fellow that ud put one together .
是 我的 猫头鹰 他会 是 一个 便利 同伴 那 ud 放 一 一起 .

相信我，他是个能干的人，能把那东西组装起来。

[əʊ] ! ['mɑːsi] ['ɛs.eɪ] - [ˌem 'iː] !
Oh ! marcy sa - me !
哦 ! 玛西 萨 - 我 !

哦！marcy 告诉我！

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [mes] .
here's a purty mess .
这里是 一个 漂亮 混乱 .

真是乱成一团。

['muːʃə] !
Musha !
穆沙 !

穆沙！

[wʌts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ? ”
what's best to be done , at all at all ? ”
是什么 最好的 到 是 完毕 , 在 全部 在 全部 ? ”

到底最好的做法是什么？

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['eni] [haʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Take it to them any how , ” answered his companion , “ and show it
[tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
to them . ”
到 他们 . ”

“无论如何都要把它带给他们，”他的同伴回答说，“让他们看看。”

“ ['ærə] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hɔːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ?
“ Arrah , what's the use of hawkin ' it over the mountain ?
“ 阿拉 , 是什么 这 使用 的 霍金 - 它 超过 这 山 ?

“啊，翻山越岭去叫卖有什么用呢？”

[kænt] [aɪ] [dʒɪst] [gəʊ] [æn; ən] - [tel] [wʌts] ['hæpənd] ? ”
Can't I jist go an ' tell what's happened ? ”
不能 我 要点 去 一个 - 告诉 是什么 发生 ? ”

我难道不能直接去告诉他们发生了什么事吗？

“ [teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ Take care you wouldn't have to come back for it , ” said the other ,
“ 拿 关心 你 不会 有 到 来 后退 为了 它 , ” 说 这 其他 ,

“小心点，免得还得回来，”另一个人说道。

“ [æn; ən] - [hæv; həv] [tuː] ['dʒɜːrniz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .
“ an ' have two journies instead of one .
“ 一个 - 有 二 旅程 反而 的 一 .

“可以”进行两次旅行而不是一次。

['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bliːv] [juː; jʊ] ,
Maybe they wouldn't b'lieve you ,
或许 他们 不会 相信 你 ,

也许他们不会相信你，

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - [ðæt] [ðæt] [lɪm] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [bɔɪ] [pʊt][juː; jʊ][ʌp]
thinkin ' it was only a thrick that that limb o ' th ' ould boy put you up
思考 - 它 曾是 仅有的 一个 - 那 那 肢 o - th - 可以 男生 放 你 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

你以为那只是那个老男孩的肢体给你开的一个玩笑而已。

" [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɜːni] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli]
" The prospect of a second journey , on such a hot day , not being particularly
" 这 前景 的 一个 第二 旅行 , 在 这样的 一个 热的 天 , 不是 存在 特别
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

“在这样炎热的天气里，还要进行第二次旅程，实在令人不太愉快。”

['mɜːfi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [prə'siːdid] .
Murphy took up the shattered basket and proceeded .
墨菲 采取 向上 这 破碎 篮子 和 继续 .

墨菲拿起破碎的篮子，继续前进。

['hævɪŋ] [jet] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][speə(r)] ,
Having yet two hours to spare ,
拥有 然而 二 小时 到 空闲的 ,

还有两个小时的空闲时间，

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm][baɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)]
the party resolved to consume them by sauntering about until the hour
这 派对 已解决 到 消耗 他们 经过 闲逛 关于 直到 这 小时
[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
appointed for dinner ,
任命 为了 晚餐 ,

一行人决定悠闲地闲逛，直到约定的晚餐时间到来，以此来消耗掉这些食物。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['beɪli] ,
which being come , and all having assembled at one point , near the Bailey ,
哪个 存在 来 , 和 全部 拥有 组装 在 一 观点 , 靠近 这 贝利 ,

这些人来了，并且都聚集在贝利附近的一处，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [spɒt] ,
they proceeded together to the chosen spot ,
他们 继续 一起 到 这 选定 点 ,

他们一同前往选定的地点。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɜːfi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
where they found Murphy awaiting them with a most rueful countenance .
在哪里 他们 成立 墨菲 等待中 他们 和 一个 最多 懊悔的 面容 .

他们发现墨菲正一脸懊悔地等在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vent] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He had been vainly trying to invent some plausible excuse for his
他 有 到过 徒劳地 尝试 到 发明 一些 合情合理 原谅 为了 他的
['peɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,

他一直徒劳地试图为他的赞助人编造一些看似合理的借口。

[æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn] [bɑbz] [hɑːd] ['draɪvɪŋ][æt; ət]

as	he	dreaded	that	all	the	blame	would	be	thrown	upon	Bob's	hard	driving	at
作为	他	令人恐惧的	那	全部	这	责备	会	是	抛掷	之上	鲍勃的	难的	驾驶	在

['setɪŋ] [aʊt] .

setting	out	.
环境	出去	.

他担心所有的指责都会归咎于鲍勃出发时的猛烈驾驶。

“ [ðə; ði] ['bɑːtəmz] [fel] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['blægəd] ['rɒt(ə)n][oʊld] - , [mæm] ,

“	The	bottom's	fell	out	o	'	the	blaggard	rotten	ould	bashket	,	ma'am	,
”	这	底部	跌倒	出去	o	-	这	疲惫不堪	烂	可以	-	,	女士	,

“夫人，那破烂不堪的老巴什凯特的底部塌陷了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːrks][hæz; həz] [fel] [æn; ən][ðə; ði][rəʊd] . ”

an	'	the	knives	an	'	forks	has	fell	an	the	road	.	”
一个	-	这	刀具	一个	-	叉子	有	跌倒	一个	这	路	.	”

刀叉都掉在路边了。

“ [əʊ] , [wel] ,

“	Oh	,	well	,
”	哦	,	出色地	,

“那好吧，

” [sed] ['mɪstə(r)] ['ʃaːp] ([huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)]['æŋgri][æz; əz]

”	said	Mr	Sharpe	(	who	did	not	seem	to	be	either	so	astonished	or	angry	as
”	说	先生	夏普	(	WHO	做过	不是	似乎	到	是	任何一个	所以	惊讶	或者	生气的	作为

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]) ,

one	might	have	expected	)	,
一	可能	有	预期的	)	,

夏普先生说道（他似乎既没有像人们预期的那样感到惊讶，也没有那么生气），

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rʌb][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [woʊnt][duː; də][ðem; ðəm]['eni] [hɑːm] . ”

“	give	them	a	rub	in	a	napkin	;	a	little	dust	won't	do	them	any	harm	.	”
”	给	他们	一个	擦	在	一个	餐巾	;	一个	小的	灰尘	惯于	做	他们	任何	伤害	.	”

“用餐巾纸擦一下就行了；一点灰尘不会对它们造成任何伤害。”

“ [waɪ] , [θɪn] , [ðə; ði] ['sɒrə] [ə; eɪ][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][rʌb] , ” [sed] ['mɜːfi] ,

“	Why	,	thin	,	the	sorra	a	one	o	'	them	there	is	to	rub	,	”	said	Murphy	,
”	为什么	,	薄的	,	这	索拉	一个	一	o	-	他们	那里	是	到	擦	,	”	说	墨菲	,

“哎呀，瘦子，那里有一个要擦的，”墨菲说。

“ ['bɑːrɪn] - [ðɪs] [wʌn] - [oʊld] [fɔːk] .

“	barrin	'	this	one	crukked	ould	fork	.
”	巴林	-	这	一	-	可以	叉	.

“把这把破旧的叉子挡住。”

” [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lɒs] , ['mɪstə(r)] ['ʃaːp] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['mɜːfi]

”	Despite	his	loss	,	Mr	Sharpe	could	not	refrain	from	laughing	when	Murphy
”	尽管	他的	损失	,	先生	夏普	可以	不是	避免	从	笑	什么时候	墨菲

[held] [ʌp][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

held	up	an	article	,
握住	向上	一个	文章	,

尽管输了，但当墨菲举起一篇文章时，夏普先生还是忍不住笑了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [pækt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] , [wʌn]

which	had	certainly	been	packed	for	a	joke	,	it	was	so	distorted	,	one
哪个	有	当然	到过	包装	为了	一个	开玩笑	,	它	曾是	所以	扭曲	,	一

[prɒŋ] ['biːɪŋ] ['tɒlərəbli] [streɪt] ,

prong	being	tolerably	straight	,
叉	存在	勉强可以接受	直的	,

那东西显然是被包装成一个玩笑的，它变形得厉害，只有一根插脚勉强算直的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

but	the	other	sticking	out	as	if	it	was	going	to	march	.
但	这	其他	粘性	出去	作为	如果	它	曾是	去	到	行进	.

但另一只却像要列队行进一样突出出来。

[haʊ'evə(r)] , [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ɑ:skt] ['stɜ:nli] ,

However	,	collecting	himself	,	he	asked	sternly	,
然而	,	收集	他自己	,	他	问	严厉地	,

然而，他定了定神，严厉地问道：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ə'pɒn]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	all	the	knives	and	forks	were	lost	upon
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	全部	这	刀具	和	叉子	是	丢失的	之上

[ðə; ði][rəʊd] ? ”

the	road	?	”
这	路	?	”

“你是说所有的刀叉都丢在路上了吗？”

“ [dʒɪst][səʊ] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Jist	so	,	sir	,	”	was	the	reply	.
“	要点	所以	,	先生	,	”	曾是	这	回复	.

“正是如此，先生。”对方回答道。

“ [ðə; ði] [glɑ:s] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] ? ”

“	The	glass	;	is	it	safe	?	”
“	这	玻璃	;	是	它	安全的	?	”

“这玻璃杯安全吗？”

“ [brʊk] , [sɜ:(r)] — [ɔ:l][ɪn] [ˌsmɪðə'ri:nz] ; ['sɒrə] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌoʊ'vi:][ˌaɪ 'di:][tə'geðə(r)][æz; əz][ʌd] [ʃəʊ]

“	Bruck	,	sir	—	all	in	smithereens	;	sorra	as	much	ov	id	together	as	ud	show
“	布鲁克	,	先生	—	全部	在	粉碎	;	索拉	作为	很多	卵	ID	一起	作为	ud	展示

[wɒt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] . ”

what	the	patthern	was	.	”
什么	这	-	曾是	.	”

“布鲁克，先生——全都碎成了渣；索拉尽可能多地拼凑起来，以便展示出图案是什么。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [spu:n] , ” [rɔ:d] ['mɪstə(r)] ['ʃa:p] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]

“	And	the	spoons	,	”	roared	Mr	Sharpe	,	as	if	the	thought	had	only	just
“	和	这	勺子	,	”	咆哮	先生	夏普	,	作为	如果	这	想法	有	仅有的	只是

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

“还有勺子！”夏普先生咆哮道，仿佛这个想法才刚刚闪过他的脑海。

“ [spu:n] !

“	Spoons	!
“	勺子	!

“勺子！

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[əʊ] , [bi:; bi][maɪ] [səʊl] [jʊd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪm] [jɔ:'self] ; [hɪrz] [ðə; ði] - . ”

Oh	,	be	my	sowl	you'd	betther	look	for	thim	yourself	;	here's	the	bashket	.	”
哦	,	是	我的	猫头鹰	你会	更好	看	为了	蒂姆	你自己	;	这里是	这	-	.	”

哦，我的天哪，你最好自己去找找；这是小篮子。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['ʃa:p] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi]
“ This is a costly party to me , ” said Mr Sharpe , “ but it can't be
“ 这 是 一个 昂贵 派对 到 我 , ” 说 先生 夏普 , “ 但 它 不能 是
[helpt] [naʊ] ;
helped now ;
帮助 现在 ;

“这对我来说是一场代价高昂的聚会,”夏普先生说,“但现在也没办法了;

[səʊ][doʊnt][let][maɪ] [lɒs] [kɔ:z] ['eni] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] .
so don't let my loss cause any diminution of your pleasure or enjoyment .
所以 不 让 我的 损失 原因 任何 减少 的 你的 乐趣 或者 享受 .

所以，不要让我的损失影响到你的快乐和享受。

” ['evri] [wʌn] [lʊkt] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstə(r)] ['ʃa:p] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Every one looked with perfect admiration at Mr Sharpe , surprised at his
” 每一个 一 看起来 和 完美的 钦佩 在 先生 夏普 , 惊讶 在 他的
[ˌmægnə'nɪməti] ,
magnanimity ,
海量 ,

“每个人都满怀钦佩地看着夏普先生，对他的宽宏大量感到惊讶。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɑ:vi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɔ:ltə'geðə(r)][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]
and Mrs Harvey thought that she must have altogether mistaken his
和 太太 哈维 想法 那 她 必须 有 共 错误 他的
['kærəktə(r)] [ˌhɪðə'tu:] ;
character hitherto ;
特点 迄今为止 ;

哈维太太心想，她以前一定是完全误解了他的性格;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ] ,
but she would not have thought so ,
但 她 会 不是 有 想法 所以 ,

但她不会这么想。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['bɑ:skɪt] , [wɪð] [ðə; ði]
had she known that he had purposely procured a rotten basket , with the
有 她 已知 那 他 有 故意 采购 一个 烂 篮子 , 和 这
['bɒtəm] ['pɑ:ʃəli] ['brəʊkən] ,
bottom partially broken ,
底部 部分 破碎的 ,

如果她知道他故意拿来一个底部破损的破旧篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['brəʊkən][glɑ:s] ,
in which he had packed a quantity of broken glass ,
在 哪个 他 有 包装 一个 数量 的 破碎的 玻璃 ,

他把一些碎玻璃装在了里面。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ([ɒv; əv] [kɔ:s]) [hæd; həd][nɒt] [pækt] ['aɪðə(r)] [spu:n] , [naɪvz] , [ɔ:(r)]
and in which he (of course) had not packed either spoons , knives , or
和 在 哪个 他 (的 课程) 有 不是 包装 任何一个 勺子 , 刀具 , 或者
[fɔ:rks] ,
forks ,
叉子 ,

当然，他包里既没有勺子，也没有刀子或叉子。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɜ:fi] [hæd; həd][held] [ʌp] ;
except the very one which Murphy had held up ;
除了 这 非常 一 哪个 墨菲 有 握住 向上 ;

除了墨菲举起的那一个;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

and	it	was	to	prevent	examination	or	inquiry	that	he	had	been	so
和	它	曾是	到	防止	考试	或者	询问	那	他	有	到过	所以

['vɒljəb(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

voluble	upon	his	arrival	in	the	morning	.
健谈的	之上	他的	到达	在	这	早晨	.

他早上到达时滔滔不绝，就是为了阻止检查或询问。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒs] [biːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['riːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	had	his	loss	been	,	as	the	company	supposed	,	real	instead	of
但	有	他的	损失	到过	,	作为	这	公司	据称	,	真实的	反而	的

[fɪk'tɪʃəs] ,

fictitious	,
虚拟	,

但如果他的损失真如公司所料是真实的，而不是虚构的，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] , [neɪ] [dɪ'laɪtɪd] ,

he	must	have	been	gratified	,	nay	delighted	,
他	必须	有	到过	满意	,	不	高兴极了	,

他一定感到欣慰，不，应该说是高兴极了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kaʊntənəns] ,

at	the	dismay	which	gradually	spread	itself	over	almost	every	countenance	,
在	这	沮丧	哪个	逐步地	传播	本身	超过	几乎	每一个	面容	,

沮丧的情绪逐渐蔓延到几乎每个人的脸上。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ɔː(r)] [spuːn] ,

at	the	prospect	of	having	to	eat	a	dinner	without	knives	,	forks	,	or	spoons	,
在	这	前景	的	拥有	到	吃	一个	晚餐	没有	刀具	,	叉子	,	或者	勺子	,

想到要吃一顿没有刀叉勺的晚餐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kʌps] .

and	to	drink	without	glasses	,	or	even	cups	.
和	到	喝	没有	眼镜	,	或者	甚至	杯子	.

而且不用杯子，甚至不用玻璃杯喝水。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑːvi] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['pennaɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Gentlemen	,	”	said	Mr	Harvey	,	“	have	you	got	penknives	with	you	?
“	先生们	,	”	说	先生	哈维	,	“	有	你	得到	小刀	和	你	?

“先生们，”哈维先生说，“你们身上有小刀吗？”

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪn] .

I	have	forgotten	mine	.
我	有	被遗忘的	矿	.

我忘了我的。

” [səʊ][hæd; həd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] ['ʃaːp] .

”	So	had	every	one	else	except	Mr	Sharpe	.
”	所以	有	每一个	一	别的	除了	先生	夏普	.

除了夏普先生之外，其他人也都一样。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,

He	would	willingly	have	kept	it	secret	,
他	会	心甘情愿	有	保留	它	秘密	,

他本愿意保守这个秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	he	knew	that	if	he	should	attempt	to	use	it	himself	,	it	would	be
但	他	知道	那	如果	他	应该	试图	到	使用	它	他自己	,	它	会	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

但他知道，如果他自己尝试使用它，就会被人发现；

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

so	he	made	a	virtue	of	necessity	,
所以	他	制成	一个	美德	的	必要性	,

所以他化无奈为美德。

[ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hɑːvi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf]

and	lent	it	to	Mr	Harvey	for	the	purpose	of	carving	the	roast	beef
和	借出的	它	到	先生	哈维	为了	这	目的	的	雕刻	这	烤	牛肉

!

!

!

然后借给哈维先生，让他用来切烤牛肉!

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['bɑːskɪt] ,

The	dinner	was	now	nearly	arranged	,	and	the	last	basket	,
这	晚餐	曾是	现在	几乎	安排	,	和	这	最后的	篮子	,

晚餐基本准备就绪，最后一个篮子也已送达。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌl'hɒ.lənd] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [rəʊst] [biːf] , [wɒz; wəz]['əʊpənd] .

in	which	Mulholland	had	packed	the	roast	beef	,	was	opened	.
在	哪个	穆赫兰道	有	包装	这	烤	牛肉	,	曾是	打开	.

打开了穆赫兰装烤牛肉的盒子。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [gaʊn] [wɒz; wəz][fɜːst] [drægd] [fɔːθ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

The	remnant	of	an	old	college	gown	was	first	dragged	forth	,	and	Mr
这	剩	的	一个	老的	大学	袍	曾是	第一的	拖拽	前进	,	和	先生

[oʊ'braɪənz] ['sɜːvənt] ,

O'Brien's	servant	,
奥布莱恩的	仆人	,

首先被拖出来的是一件旧大学长袍的残片，奥布莱恩先生的仆人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] , [lʊkt] [ɪn] , ['titə] , [lʊkt] [ə'gen] ,

to	whom	the	task	was	assigned	,	looked	in	,	tittered	,	looked	again	,
到	谁	这	任务	曾是	分配	,	看起来	在	,	窃笑	,	看起来	再次	,

被指派执行这项任务的人看了看，轻笑了一声，又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɔːθ] [tuː] [lɒŋ] [lɑːdʒ] [rɪbz] ,

and	then	drew	forth	two	long	large	ribs	,
和	然后	画	前进	二	长的	大的	肋骨	,

然后拉出了两根又长又粗的肋骨，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][endz]

with	a	piece	of	meat	about	the	size	of	a	cricket	ball	attached	to	the	ends
和	一个	片	的	肉	关于	这	尺寸	的	一个	蟋蟀	球	随附的	到	这	结束

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它们的末端都连着一块板球大小的肉。

['hævɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] , [hiː; hi] [dip] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

Having	laid	them	on	the	dish	,	he	dipped	again	,	and	produced	,	with	another
拥有	铺设	他们	在	这	盘子	,	他	浸入	再次	,	和	生产	,	和	其他

['tɪtə(r)] ,

titter	,
嘻嘻地笑	,

他把它们放在盘子里，又蘸了蘸，然后咯咯地笑着拿出来。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] [miːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bəʊn] — ([hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]

a	shapeless	lump	of	meat	without	any	bone	—	(	he	would	be	a	clever
一个	无形	块	的	肉	没有	任何	骨	—	(	他	会	是	一个	聪明的

[ə'nætəmɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]) .

anatomist	that	could	tell	what	part	of	the	beast	it	had	been	)	.
解剖学家	那	可以	告诉	什么	部分	的	这	兽	它	有	到过	)	.

一块没有骨头的、形状不规则的肉块——（他是一位聪明的解剖学家，能够分辨出它原本是野兽的哪个部位）。

[ə'nʌðə(r)] [dɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [fɔː(r)][rɪbz] ,

Another	dip	,	and	with	a	roar	of	laughter	he	raised	and	deposited	on	the	dish	four	ribs	,
其他	蘸	,	和	和	一个	吼	的	笑声	他	提高	和	已存	在	这	盘子	四	肋骨	,

他又舀了一勺，然后哈哈大笑着，举起四根肋骨放到盘子里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [miːt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

from	which	nearly	every	morsel	of	meat	had	been	cut	.
从	哪个	几乎	每一个	小块	的	肉	有	到过	切	.

几乎每一块肉都被切掉了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪstə(r)][oʊ'gɔːrmən] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɑːvi] ,

“	What	is	the	meaning	of	this	,	Mr	O'Gorman	?	”	said	Mrs	Harvey	,
“	什么	是	这	意义	的	这	,	先生	奥戈尔曼	?	”	说	太太	哈维	,

“奥戈曼先生，这是什么意思？”哈维夫人问道。

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

who	was	quite	disconcerted	at	the	turn	things	had	taken	,
WHO	曾是	相当	不安	在	这	转动	事物	有	已采取	,

他对事态的发展感到非常不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪəriəsli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

and	was	now	seriously	disposed	to	be	angry	.
和	曾是	现在	严重地	处置	到	是	生气的	.

现在他真的非常生气。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'saɪtli] ,

“	My	dear	madam	,	”	said	he	,	“	it	may	look	a	little	unsightly	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	他	,	“	它	可能	看	一个	小的	难看的	,

“夫人，”他说，“它看起来可能有点难看。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [praɪm] [miːt] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	all	prime	meat	,	depend	upon	it	.
但	它	是	全部	主要的	肉	,	依赖	之上	它	.

但这些都是上等肉，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] . ”

It	was	dressed	yesterday	for	the	College	dining	-	hall	.	”
它	曾是	穿着	昨天	为了	这	大学	用餐	-	大厅	.	”

它昨天被布置好，准备放在学院餐厅里。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə][kɔːl][beə(r)] [bəʊnz] [miːt] , [sɜː(r)] ? ”

“	You	don't	mean	,	surely	,	to	call	bare	bones	meat	,	sir	?	”
“	你	不	意思是	,	一定	,	到	称呼	裸	骨头	肉	,	先生	?	”

“先生，您不会是要把光秃秃的骨头叫做肉吧？”

“ [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , ” [sed] [bɒb] ,

“	My	dear	madam	,	”	said	Bob	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	鲍勃	,

“我亲爱的夫人，”鲍勃说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [wɪˈðaʊt] [bəʊn][æz; əz] [wɪl] [ˈkɒmpenseɪt] .

“	**you**	**will**	**find**	**that**	**there**	**is**	**as**	**much**	**meat**	**without**	**bone**	**as**	**will**	**compensate**	**.**
”	你	将要	寻找	那	那里	是	作为	很多	肉	没有	骨	作为	将要	补偿	.

“你会发现，没有骨头的肉也很多，足以弥补损失。”

[mʌlˈhɒ.lənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .

Mulholland	**is**	**a**	**very**	**honest**	**fellow**	**in**	**that**	**respect**	**.**
穆赫兰道	是	一个	非常	诚实的	同伴	在	那	尊重	.

在这方面，穆赫兰是个非常诚实的人。

” [sʌm; səm] [lɑːft] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [əˈnɔɪd] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈgʌstɪd] ; [bʌt; bət][baɪ]

”	**Some**	**laughed**	**,**	**some**	**were**	**annoyed**	**,**	**some**	**were**	**disgusted**	**;**	**but**	**by**
”	一些	笑了	,	一些	是	恼怒	,	一些	是	厌恶	;	但	经过

[dɪˈgriːz] [ˈhʌŋgə(r)] [əˈsɜːtɪd] [ɪts] [raɪts] ,

degrees	**hunger**	**asserted**	**its**	**rights**	**,**
学位	饥饿	断言	它是	权利	,

有人嘲笑，有人恼怒，有人厌恶；但饥饿逐渐展现出它的权利。

[ænd; ənd] [ˈrekənsaɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

and	**reconciled**	**them**	**a**	**little**	**,**
和	和解	他们	一个	小的	,

并稍微缓和了他们之间的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ɪ'speʃəli] [wen] [oʊ'gɔːrmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði]
especially **when** **O'Gorman** **pointed** **out** **how** **much** **easier** **it** **would** **be** **to** **carve** **the**
尤其 什么时候 奥戈尔曼 尖 出去 如何 很多 更轻松 它 会 是 到 雕刻 这
[smɔːl] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
small **pieces** **with** **a** **penknife** **,**
小的 件 和 一个 小刀 ,

尤其是当奥戈曼指出用小刀雕刻小块零件要容易得多时，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn] .
than **if** **they** **had** **but** **one** **large** **one** **.**
比 如果 他们 有 但 一 大的 一 .

还不如他们只有一个大房子。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɑːvi] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Mrs** **Harvey** **,**
“ 出色地 , ” 说 太太 哈维 ,

“嗯，”哈维太太说，

“ [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːti] [səʊ] ['pɜːfɪktli]
“ **I** **have** **long** **indulged** **the** **hope** **of** **having** **a** **pic** **-** **nic** **party** **so** **perfectly**
“ 我 有 长的 沉溺其中 这 希望 的 拥有 一个 图片 - 尼克 派对 所以 完美
[ə'reɪndʒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'streɪ] ;
arranged **that** **nothing** **should** **go** **astray** **;**
安排 那 没有什么 应该 去 误入歧途 ;

“我一直梦想着能举办一场安排得天衣无缝的野餐聚会，让一切都万无一失；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [frɒm; frəm] [sək'siːdɪŋ] ,
and **so** **far** **have** **I** **been** **from** **succeeding** **,**
和 所以 远的 有 我 到过 从 成功 ,

到目前为止，我离成功还很远。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɪ'regjələ(r)][ə'feə(r)] .
that **I** **really** **do** **think** **there** **never** **was** **a** **more** **unfortunate** **,** **irregular** **affair** **.**
那 我 真的 做 思考 那里 绝不 曾是 一个 更多的 不幸 , 不规律的 事务 .

我真的认为，从来没有比这更不幸、更离奇的事情了。

[aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
I **really** **do** **not** **know** **what** **to** **say** **,** **and** **I** **feel** **quite** **incompetent** **to** **preside** **.**
我 真的 做 不是 知道 什么 到 说 , 和 我 感觉 相当 不称职的 到 主持 .

我真的不知道该说什么，而且我觉得自己完全没有能力主持会议。

['mɪstə(r)][oʊ'gɔːrmən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv]
Mr **O'Gorman** **,** **as** **you** **have** **the** **happy** **knack** **of** **making** **the** **best** **of**
先生 奥戈尔曼 , 作为 你 有 这 快乐的 诀窍 的 制作 这 最好的 的
['evri] [θɪŋ] ,
every **thing** **,**
每一个 事物 ,

奥戈曼先生，您总是能巧妙地化腐朽为神奇，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][best]['kwɒlɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
I **believe** **you** **are** **the** **person** **best** **qualified** **in** **this** **company** **to** **make** **the** **most**
我 相信 你 是 这 人 最好的 合格的 在 这 公司 到 制作 这 最多
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
of **the** **matter** **,**
的 这 事情 ,

我相信你是公司里最适合处理这件事的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] . ”

and	we	must	rely	on	your	ingenuity	. ”
和	我们	必须	依靠	在	你的	独创性	. ”

我们必须依靠你们的聪明才智。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

“	Thank	you	,	ma'am	.
“	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [bɒb] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['brəʊkən]

That	is	as	much	as	to	say	,	'	Bob	,	as	you	have	treated	us	to	broken
那	是	作为	很多	作为	到	说	,	-	鲍勃	,	作为	你	有	治疗	我们	到	破碎的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

这相当于说，“鲍勃，你给我们端上了残羹剩饭，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [kɑːv] !

and	lost	the	knives	and	forks	,	you	will	please	to	carve	!
和	丢失的	这	刀具	和	叉子	,	你	将要	请	到	雕刻	!

如果刀叉丢了，您一定会喜欢雕刻的！

- [wel] , , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , [laɪk] [prɪns] ['ɑːrθərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l]

'	Well	,	nabocklish	,	this	isn't	a	round	table	,	like	Prince	Arthur's	,	for	it's	little
-	出色地	,	纳博克利什	,	这	不是	一个	圆形的	桌子	,	喜欢	王子	亚瑟的	,	为了	它是	小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [raʊnd] ,

more	than	half	round	,
更多的	比	一半	圆形的	,

“嗯，nabocklish，这不是像亚瑟王子的那种圆桌，因为它只有半圆多一点。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][əʊld] [haʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][əʊld] ['neptjuːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	we	have	old	Howth	at	the	head	,	and	old	Neptune	at	the	foot
和	我们	有	老的	霍斯	在	这	头	,	和	老的	海王星	在	这	脚

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

山顶是古老的霍斯山，山脚是古老的海神尼普顿山；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [wiː; wi][doʊnt][stænd][ə'pɒn] ['presɪdəns] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [niːd]

but	,	for	the	rest	,	we	don't	stand	upon	precedence	,	and	therefore	I	need
但	,	为了	这	休息	,	我们	不	站立	之上	优先权	,	和	所以	我	需要

[nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] ,

not	change	my	place	,
不是	改变	我的	地方	,

但是，对于其他方面，我们并不讲究先例，因此我无需改变我的位置。

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

to	preside	.
到	主持	.

主持。

['mɪstə(r)] ['hɑːvi] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pennaɪf] — [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] — [ðə; ði]['kɑːvə(r)]

Mr	Harvey	,	I'll	trouble	you	for	the	penknife	—	I	beg	pardon	—	the	carver
先生	哈维	,	患病的	麻烦	你	为了	这	小刀	—	我	求	赦免	—	这	雕刻家

— [hem] !

—	hem	!
—	她们	!

哈维先生，我要麻烦您一把小刀——抱歉——是雕刻刀——咳咳！

[ænd; ənd] [ðæt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌæntɪdɪ'luːvɪən] ['kʌtlərɪ] , [ðə; ðɪ] - - [oʊld] [fɔːk] .
and **that** **specimen** **of** **antediluvian** **cutlery** **,** **the** **'** **crukked** **ould** **fork** **.**
和 那 标本 的 洪水前的 刀具 , 这 - - 可以 叉 .

还有那件远古时代的餐具标本——"破旧的叉子"。

- [θæŋk] [juː; jʊ] — [ʃʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [biːf] [naʊ] .
' **Thank** **you** **—** **shove** **over** **the** **beef** **now** **.**
- 感谢 你 — 推 超过 这 牛肉 现在 .

"谢谢——现在把牛肉推过来。"

['əʊ'diːz] ['mærəʊ] - [bəʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvəz] !
Ods **marrow** **-** **bones** **and** **cleavers** **!**
ods 骨髓 - 骨头 和 菜刀 !

奇数骨髓骨和砍刀!

[wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] !
what **a** **heap** **!**
什么 一个 堆 !

真是一堆垃圾!

['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kʌfs] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːdfl] [prɪ'lɪmɪnərɪ] ;
Gentlemen **,** **you** **had** **better** **turn** **up** **your** **cuffs** **as** **a** **needful** **preliminary** **;**
先生们 , 你 有 更好的 转动 向上 你的 袖口 作为 一个 需要 初步的 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

先生们，你们最好把袖口卷起来，这是必要的准备工作；而且，

[pə'tʃɑːns] , [æn; ən][ə'bluːʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['nesəsərɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
perchance **,** **an** **ablution** **may** **also** **be** **necessary** **—** **you** **can** **get** **down** **to** **the**
或许 , 一个 沐浴 可能 还 是 必要的 — 你 能 得到 向下 到 这
['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] .
water **here** **,** **at** **this** **side** **.**
水 这里 , 在 这 边 .

或许还需要洗个澡——你可以从这里，这边，走到水边。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ðeə(r)]
" **As** **soon** **as** **the** **party** **had** **re** **-** **assembled** **,** **after** **having** **washed** **their**
" 作为 很快 作为 这 派对 有 关于 - 组装 , 后 拥有 洗过 他们的
[hændz] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
hands **,** **he** **again** **addressed** **them** **.**
双手 , 他 再次 已解决 他们 .

"党员们重新集合后，洗了手，他又向他们发表了讲话。"

" ['mɪstə(r)] ['ʃaːp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɑːvi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][dræg] [ðæt] , ['tɜːki]
" **Mr** **Sharpe** **,** **and** **Mr** **Harvey** **,** **will** **you** **please** **to** **drag** **that** **,** **turkey**
" 先生 夏普 , 和 先生 哈维 , 将要 你 请 到 拖 那 , 火鸡
[ə'sʌndə(r)] ?
asunder **?**
分离 ?

"夏普先生，哈维先生，请你们把那只火鸡撕成碎片好吗？"

['mɪstə(r)][ə'bɹaɪən] , [wɪl] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒf] [ðæt]
Mr **O'Brien** **,** **will** **you** **tear** **a** **wing** **off** **that**
先生 奥布莱恩 , 将要 你 撕 一个 翼 离开 那

奥布莱恩先生，您能把那只鸟的翅膀撕下来吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[faʊl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [oʊˈdɑːnəl] ?
fowl **for** **Miss** **O'Donnell** **?**
鸡 为了 错过 奥唐奈 ?

给奥唐纳小姐准备家禽?

[fɪts] , [nɔː] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪl] ['bɔtlz] ; [drɔː] [ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]
Fitz **,** **gnaw** **the** **cord** **off** **one** **of** **those** **ale** **bottles** **;** **draw** **the** **cork** **with** **your** **teeth**
菲茨 , 啃 这 绳索 离开 一 的 那些 麦芽酒 瓶子 ; 画 这 软木 和 你的 牙齿
,
,
,

菲茨，把其中一个啤酒瓶上的绳子咬下来；用牙齿把瓶塞拔出来。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [raʊnd] .
and **send** **the** **bottle** **round** **.**
和 发送 这 瓶子 圆形的 .

然后把瓶子送出去。

[ðə; ði] ['kɔːkskruː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] . ”
The **corkscrew** **was** **with** **the** **knives** **.** **”**
这 开瓶器 曾是 和 这 刀具 . ”

开瓶器和刀具放在一起。

“ [drɔː] [maɪ] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk] , [juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] [nek] ,
“ **Draw** **my** **teeth** **with** **the** **cork** **,** **you** **mean** **;** **I** **had** **rather** **knock** **off** **the** **neck** **,**
“ 画 我的 牙齿 和 这 软木 , 你 意思是 ; 我 有 相当 敲 离开 这 脖子 ,

你是说用软木塞拔掉我的牙齿？我宁愿把脖子打断。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪts] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] .
thank **you** **,** **”** **said** **Fitz** **,** **about** **to** **suit** **the** **action** **to** **the** **word** **.**
感谢 你 , ” 说 菲茨 , 关于 到 套装 这 行动 到 这 单词 .

“谢谢，”菲茨说道，正要用行动来表达谢意。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [bɒb] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **No** **,** **no** **,** **”** **cried** **Bob** **,** **“** **do** **you** **forget** **that** **we** **must** **drink** **out** **of** **the**
“ 不 , 不 , ” 哭 鲍勃 , “ 做 你 忘记 那 我们 必须 喝 出去 的 这
['bɔtlz] ?
bottles **?**
瓶子 ?

“不，不，”鲍勃喊道，“你们忘了我们必须用瓶子喝水吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] ['prɪti] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] [glɑːs] , [juː; jʊ]
Do **you** **want** **the** **ladies** **to** **cut** **their** **pretty** **lips** **with** **the** **broken** **glass** **,** **you**
做 你 想 这 女士们 到 切 他们的 漂亮的 嘴唇 和 这 破碎的 玻璃 , 你
['məʊhɔːk] !
Mohawk **!**
莫霍克 !

你这个莫霍克人，你想让女士们用碎玻璃割破她们漂亮的嘴唇吗?

[ðəʊ] , [feɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [təʊn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kəm'pænjən] ,
Though **,** **faith** **,** **”** **said** **he** **,** **in** **an** **under** **-** **tone** **,** **to** **his** **fair** **companion** **,**
尽管 , 信仰 , ” 说 他 , 在 一个 在下面 - 语气 , 到 他的 公平的 伴侣 ,

“不过，信仰，”他低声对身边的女伴说道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ]
“ **I** **could** **almost** **wish** **such** **an** **accident** **to** **happen** **to** **some** **one** **that** **I** **know**
“ 我 可以 几乎 希望 这样的 一个 事故 到 发生 到 一些 一 那 我 知道
,
,
,

“我几乎希望这种意外发生在我认识的人身上。”

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][maɪ] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] ,
that **I** **might** **have** **an** **opportunity** **of** **exhibiting** **my** **courageous** **devotion** **,**
那 我 可能 有 一个 机会 的 展出 我的 勇敢 虔诚 ,
[baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] . ”
by **sucking** **the** **wound** **.** **”**
经过 吸吮 这 伤口 . ”

或许我有机会通过吮吸伤口来展现我勇敢的奉献精神。”

“ [ə; eɪ][praɪz] !
“ **A** **prize** **!**
“ 一个 奖 !

“奖品！”

[ə; eɪ][praɪz] ! ” [kraɪd][hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a **prize** **!** **”** **cried** **he** **,** **jumping** **up** **and** **running** **a** **little** **distance** **.**
一个 奖 ! ” 哭 他 , 跳 向上 和 跑步 一个 小的 距离 .

“有奖品啦！”他喊道，跳起来跑了一小段距离。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [lɑːdʒ] ['mælə,haɪd]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bliːtʃɪŋ]
He **returned** **with** **five** **or** **six** **large** **Malahide** **oyster** **shells** **,** **that** **had** **been** **bleaching**
他 返回 和 五 或者 六 大的 马拉海德 牡蛎 贝壳 , 那 有 到过 漂
[ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
on **the** **cliff** **,**
在 这 悬崖 ,

他带回了五六个在悬崖上自然褪色的马拉海德牡蛎壳。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] ['pɑːti] .
where **they** **had** **been** **thrown** **by** **some** **former** **party** **.**
在哪里 他们 有 到过 抛掷 经过 一些 以前的 派对 .

它们被以前的某个政党扔在那里。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tɒp] [ʃelz] .
Two **of** **them** **were** **top** **shells** **.**
二 的 他们 是 顶部 贝壳 .

其中两件是顶级贝壳。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θrəʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['swiːni] , “ [ɪz][ə; eɪ]['kɑːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæm] ;
“ **Here** **,** **”** **said** **he** **,** **throwing** **one** **to** **Sweeny** **,** **“** **is** **a** **carver** **for** **that** **ham** **;**
“ 这里 , ” 说 他 , 投掷 一 到 斯威尼 , “ 是 一个 雕刻家 为了 那 火腿 ;

“喏，”他一边说着，一边扔给斯威尼一个火腿，“这是用来切火腿的。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
make **haste** **and** **put** **an** **edge** **on** **it** **,** **on** **the** **rock** **.**
制作 匆忙 和 放 一个 边缘 在 它 , 在 这 岩石 .

赶紧把它磨锋利，放在石头上。

['leɪdɪz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] ['drɪŋkɪŋ] ['gɒblət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Ladies **,** **here** **are** **primitive** **drinking** **goblets** **for** **you** **.**
女士们 , 这里 是 原始 喝 高脚杯 为了 你 .

女士们，这是给你们的原始饮酒杯。

[mɪs] [ə'bɹaɪən] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][waɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
Miss **O'Brien** **,** **the** **pleasure** **of** **a** **shell** **of** **wine** **with** **you** **.** **”**
错过 奥布莱恩 , 这 乐趣 的 一个 壳 的 葡萄酒 和 你 . ”

奥布莱恩小姐，能和你一起品尝一小杯葡萄酒，真是我的荣幸。

“ [ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [edʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] , ” [sed] ['swiːni] ,
“ **I** **have** **put** **a** **very** **good** **edge** **on** **the** **shell** **,** **”** **said** **Sweeny** **,**
“ 我 有 放 一个 非常 好的 边缘 在 这 壳 , ” 说 斯威尼 ,

“我已经把贝壳的边缘打磨得非常好了，”斯威尼说道。

“ [bʌt; bət][ai][kænt][kʌt][ðə; ði][hæm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][slaɪdz] [ə'baʊt][səʊ] . ”

“	but	I	can't	cut	the	ham	with	it	,	it	slides	about	so	.	”
“	但	我	不能	切	这	火腿	和	它	,	它	幻灯片	关于	所以	.	”

“但我用它切不了火腿，它老是滑来滑去。”

“ [pʃɑː] ! [teɪk] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ʃæŋk] , [kænt][juː; jʊ] ?

“	Psha	!	take	a	grip	of	it	by	the	shank	,	can't	you	?
“	psha	!	拿	一个	紧握	的	它	经过	这	小腿	,	不能	你	?

“呸！抓住枪柄，好吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] , [juː; jʊ] - ?

What	are	you	afraid	of	,	you	omedhaun	?
什么	是	你	害怕的	的	,	你	-	?

你这只欧麦达乌恩，到底在害怕什么？

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [ænd; ənd][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] .

Hold	it	fast	,	and	don't	let	it	slide	.
抓住	它	快速地	,	和	不	让	它	滑动	.

抓紧了，别让它滑落。

[kɒ'steləʊ] , [breɪk] [ʌp] [ðæt] [ləʊf][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][raʊnd] .

Costello	,	break	up	that	loaf	and	send	it	round	.
科斯特洛	,	休息	向上	那	面包	和	发送	它	圆形的	.

科斯特洛，把那块面包掰碎送出去。

['mɪstə(r)] [oʊ'dɑːnəl] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪbz]

Mr	O'Donnell	,	will	you	have	the	goodness	to	hold	one	of	these	ribs
先生	奥唐奈	,	将要	你	有	这	善良	到	抓住	一	的	这些	肋骨

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

奥唐纳先生，您能否帮我拿一根肋骨？

[əʊ] , [feɪθ] , ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [wɜːk] [woʊnt][duː; də] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Oh	,	faith	,	finger	and	thumb	work	won't	do	;	you	must	take	it	in	your
哦	,	信仰	,	手指	和	拇指	工作	惯于	做	;	你	必须	拿	它	在	你的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

哦，信仰啊，光靠手指和拇指是不行的；你必须把它握在拳头里。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ; [naʊ] [pʊl] — ['brɑːvəʊ] ! [bəʊ] ['brʌməl] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	hold	it	tight	;	now	pull	—	bravo	!	Beau	Brummell	would	be	just	in	his
和	抓住	它	紧的	;	现在	拉	—	太棒了！	!	博	布鲁梅尔	会	是	只是	在	他的

['elɪmənt] [hɪə(r)] .

element	here	.
元素	这里	.

抓紧；现在用力拉——好极了！博·布鲁梅尔要是来这儿肯定如鱼得水。

[biː; bi][maɪ] [səʊl] , [æz; əz] ['pædi] ['mɜːfi] [sez] , [ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

Be	my	sowl	,	as	Paddy	Murphy	says	,	I	think	if	he	saw	us	,
是	我的	猫头鹰	,	作为	稻田	墨菲	说道	,	我	思考	如果	他	锯	我们	,

做我的守护神吧，就像帕迪·墨菲说的那样，我想如果他看到我们的话，

[id] [dʒʌmp]['ɪntuː] [ðæt] ['elɪmənt] [ðeə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

he'd	jump	into	that	element	there	to	get	away	.
他会	跳	进入	那	元素	那里	到	得到	离开	.

他会跳进那个水体里逃走。

" ['mɪstə(r)] ['ʃɑːp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] ['mɪstə(r)] ['hɑːrviz]

"	Mr	Sharpe	was	now	in	his	glory	;	he	had	,	with	Mr	Harvey's
"	先生	夏普	曾是	现在	在	他的	荣耀	;	他	有	,	和	先生	哈维的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

"夏普先生现在如鱼得水；在哈维先生的帮助下，他已经....."

[tɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['tɜːki] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɒb][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːst] [dʒɒb][æt; ət]

torn	up	the	turkey	;	and	seeing	that	Bob	had	decidedly	the	worst	job	at
撕裂	向上	这	火鸡	;	和	看到	那	鲍勃	有	绝对地	这	最差	工作	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他把火鸡撕碎了；而且看到鲍勃在餐桌上显然承担了最糟糕的任务，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [biːf] .

he	asked	him	for	beef	.
他	问	他	为了	牛肉	.

他向他要牛肉。

['mɪstə(r)] ['hɑːvi] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][dʒəʊk] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔːlsəʊ] ;

Mr	Harvey	joined	in	the	joke	,	and	put	in	also	;
先生	哈维	加入	在	这	开玩笑	,	和	放	在	还	;

哈维先生也加入了玩笑，说道：

[bʌt; bət][ðeə(r)][mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	their	man	was	too	able	for	them	.
但	他们的	男人	曾是	也	有能力的	为了	他们	.

但他们的对手太厉害了，他们根本无法战胜他。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

"	As	you	are	in	partnership	in	the	turkey	business	,	in	which	you	have	been
"	作为	你	是	在	合伙	在	这	火鸡	商业	,	在	哪个	你	有	到过

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

so	successful	,
所以	成功的	,

"鉴于您在火鸡生意上取得了巨大成功，

" [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'tɪnjuː] [səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][laɪn] ,

"	said	he	,	"	you	had	better	continue	so	,	in	the	general	provision	line	,
"	说	他	,	"	你	有	更好的	继续	所以	,	在	这	一般的	条款	线	,

他说："你最好继续这样做，按照一般规定执行。"

" ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

"	handing	them	a	piece	sufficient	to	satisfy	two	,	and	prevent	them
"	处理	他们	一个	片	充足的	到	满足	二	,	和	防止	他们

[frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] .

from	calling	again	.
从	呼叫	再次	.

给他们足够两个人吃的一块，并阻止他们再次打电话。

" [bɪl] " ([tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [men]) ,

"	Bill	"	(	to	one	of	the	college	men	)	,
"	账单	"	(	到	一	的	这	大学	男人	)	,

"比尔"(对其中一位大学生说)，

" [hɪrz] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪ] , [ænd; ənd][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	here's	a	shell	for	you	to	cut	the	crust	of	that	pie	,	and	help	it	.
"	这里是	一个	壳	为了	你	到	切	这	地壳	的	那	馅饼	,	和	帮助	它	.

"给你一个饼皮，帮你切开那个馅饼的饼皮，也帮帮它。"

['dʒɛm] ” ([tuː; tə][ə'nʌðə(r)]) ,
Jem ” (to another) ,
杰姆 ” (到 其他) ,

杰姆”(对另一个人说),

“ [mɪs] [keɪt] [ə'bɹaɪən] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]
“ Miss Kate O'Brien wishes for some of that chicken that you are trying
“ 错过 凯特 奥布莱恩 愿望 为了 一些 的 那 鸡 那 你 是 尝试
[tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] ,
to dislocate ,
到 脱臼 ,

“凯特·奥布莱恩小姐想要一些你正试图弄脱臼的那只鸡,”

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['griːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
as gently as if you were afraid of hurting it , or greasing your
作为 轻轻地 作为 如果 你 是 害怕的 的 受伤 它 , 或者 润滑 你的
['fɪŋgəz] . ”
fingers . ”
手指 . ”

动作要轻柔，仿佛生怕伤到它，或者弄脏手指似的。

“ [wɒt] [pɑːt] ? ” [sed] ['dʒɛm] .
“ What part ? ” said Jem .
“ 什么 部分 ? ” 说 杰姆 .

“哪一部分?”杰姆问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [keɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'mjʊə(r)]
“ A little of the soul , if you please , ” said Kate , with a maliciously demure
“ 一个 小的 的 这 灵魂 , 如果 你 请 , ” 说 凯特 , 和 一个 恶意地 端庄
[feɪs] .
face .
脸 .

“请给我一点灵魂吧,”凯特说着，脸上带着一种恶意的矜持。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Here it is for you .
“ 这里 它 是 为了 你 .

“给你。”

[mɪs] [keɪt] , [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Miss Kate , soul and body ; ” and he handed it to her .
错过 凯特 , 灵魂 和 身体 ; ” 和 他 递交 它 到 她 .

“凯特小姐，身心都得到了满足;”然后他把东西递给了她。

“ [ðə; ði] [mɜːθ] [ænd; ənd][fʌn] ([naʊ]) [gruː] [fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .
“ The mirth and fun (now) grew fast and furious .
“ 这 欢笑 和 乐趣 (现在) 生长 快速地 和 狂怒 .

“欢乐和乐趣（现在）迅速而热烈地增长起来。”

” [nəʊ]['wɔːtə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
” No water fit for drinking could be procured , and the consequence
” 不 水 合身 为了 喝 可以 是 采购 , 和 这 结果
[wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [eɪl] ,
was , that the ale ,
曾是 , 那 这 麦芽酒 ,

“无法获得适宜饮用的水，结果就是，麦芽酒.....”

['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][waɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [tuː] [ə'bʌndəntli] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
porter , and wine , were swallowed too abundantly by the gentlemen .
搬运工 , 和 葡萄酒 , 是 吞咽 也 大量 经过 这 先生们 .

绅士们喝了太多波特啤酒和葡萄酒。

[sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][oʊˈgɔːrmən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] “

Songs	**were**	**called**	**for**	**,**	**and**	**O'Gorman**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**“**
歌曲	是	称为	为了	,	和	奥戈尔曼	曾是	在	这	中间	的	这	“

[grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈblɑːni] ,

Groves	**of**	**Blarney**	**,**
格罗夫斯	的	布拉尼	,

歌谣响起，奥戈尔曼正沉浸在“布拉尼的树林”之中。

” [wen] [kʊˈsteləʊ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] !

”	**when**	**Costello**	**shouted**	**out**	**,**	**“**	**A**	**porpoise**	**!**
” 什么时候		科斯特洛	喊叫	出去	,	“	一个	海豚	!

科斯特洛大喊道：“海豚！”

[ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] !

a	**porpoise**	**!**
一个	海豚	!

一只海豚！

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd][ʌp][ˈɔːlsəʊ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

”	**Up**	**jumped**	**the**	**whole**	**party**	**,**	**and**	**up**	**also**	**jumped**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**,**
” 向上		跳了起来	这	所有的	派对	,	和	向上	还	跳了起来	这	桌子	-	布	,

“整个派对的人都跳了起来，连桌布也跳了起来。”

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [oʊˈdɑːnəl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈʃaːp] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəʊts] [ɔː(r)]

which	**Mr**	**O'Donnell**	**and**	**Mr**	**Sharpe**	**had**	**fastened**	**to**	**their**	**coats**	**or**
哪个	先生	奥唐奈	和	先生	夏普	有	系紧	到	他们的	外套	或者

['weskɪts] .

waistcoats	**.**
马甲	.

奥唐纳先生和夏普先生将它们系在了外套或背心上。

[ðeɪ] [sæt] [dəˈrektli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [wɪð] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːvi] [bɪˈtwiːn]

They	**sat**	**directly**	**facing**	**the**	**opening**	**to**	**the**	**water**	**,**	**with**	**Mrs**	**Harvey**	**between**
他们	卫星	直接地	面向	这	开幕	到	这	水	,	和	太太	哈维	之间

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们正对着水面坐着，哈维太太坐在他们中间；

[səʊ] [ðæt] [wen] , [baɪ][ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːt] [ʌp] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [klɒθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [æn; ən]

so	**that**	**when**	**,**	**by**	**their**	**sudden**	**start**	**up**	**,**	**they**	**raised**	**the**	**cloth**	**,**	**it**	**formed**	**an**
所以	那	什么时候	,	经过	他们的	突然	开始	向上	,	他们	提高	这	布	,	它	形成	一个

[ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,

inclined	**plane**	**,**
倾斜	飞机	,

因此，当他们突然起身时，布料被掀起，形成了一个倾斜的平面。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˈdɪʃɪz] , [pleɪts] , [ˈbɔtlz] , [paɪz] , [bred] , [ænd; ənd] [miːt] , [glaidid] , [nɒt] [məˈdʒestɪkli]

down	**which**	**dishes**	**,**	**plates**	**,**	**bottles**	**,**	**pies**	**,**	**bread**	**,**	**and**	**meat**	**,**	**glided**	**,**	**not**	**majestically**
向下	哪个	菜肴	,	盘子	,	瓶子	,	馅饼	,	面包	,	和	肉	,	滑翔	,	不是	雄伟地

, [bʌt; bət] [tuː] [ˈræpɪdli] ,

,	**but**	**too**	**rapidly**	**,**
,	但	也	快速	,

盘子、瓶子、馅饼、面包和肉沿着滑道滑落，速度太快，却并不优雅。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	**the**	**sea**	**.**
进入	这	海	.

入海中。

[ðen] , [əʊ] !
Then , oh !
然后 , 哦 !

然后，哦！

[wɒt] [ə; eɪ]['klæmə(r)] !
what a clamour !
什么 一个 叫嚣 !

真是喧闹啊！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv]['brəʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,
Above the jingling of broken bottles and plates , the crash of dishes ,
多于 这 叮当 的 破碎的 瓶子 和 盘子 , 这 碰撞 的 菜肴 ,

除了破碎的瓶瓶罐罐的叮当声，还有碗碟碰撞的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ə'rəʊz][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv]
and the exclamations of the gentlemen , arose the never - failing shriek of
和 这 感叹词 的 这 先生们 , 出现 这 绝不 - 失败 尖叫 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

男士们的惊叹声，换来了女士们永不停歇的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
And then came a pause ,
和 然后 来了 一个 暂停 ,

然后，他们停顿了一下。

[waɪlst] [ðeɪ] ['saɪləntli] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [dɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [riˈsiːdid] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
whilst they silently watched the last dish as it gracefully receded from their
而 他们 默默 观看 这 最后的 盘子 作为 它 优雅地 消退 从 他们的
[vjuː] .
view .
看法 .

他们静静地看着最后一道菜优雅地消失在他们的视线中。

“ [əʊ] ! [feɪθ]
“ Oh ! faith
“ 哦 ! 信仰

“哦！信仰

, ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɑːvi] ([səˈpraɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n]['ɪntuː]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [əʊθ]) ,
, ” said Mrs Harvey (surprised by her emotion into using a gentle oath) ,
, ” 说 太太 哈维 (惊讶 经过 她 情感 进入 使用 一个 温和的 誓言) ,

“,”哈维太太说道（她惊讶于自己激动得用了轻声的咒骂），

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [naʊ] . ”
“ I think it is time to go home now . ”
“ 我 思考 它 是 时间 到 去 家 现在 . ”

“我想现在是时候回家了。”

“ [feɪθ] , ” [sed] [oʊˈgɔːrmən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ Faith , ” said O'Gorman , “ it is time to leave the dinner - table at all events ,
“ 信仰 , ” 说 奥戈尔曼 , “ 它 是 时间 到 离开 这 晚餐 - 桌子 在 全部 活动 ,

“费丝，”奥戈尔曼说，“无论在任何场合，都该离开餐桌了。”

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈmuːvd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [wiː; wi][hæv; həv]
since the things have been removed ; but as to going home , we have
自从 这 事物 有 到过 已移除 ; 但 作为 到 去 家 , 我们 有
[səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ,
so little to carry ,
所以 小的 到 携带 ,

东西都搬走了；但说到回家，我们几乎没什么东西要带。

[ɔː(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] — [hɪk] — [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [ɔːl]

or	look	after	,	besides	ourselves	and	—	hic	—	the	ladies	,	that	I	think	,	with	all
或者	看	后	,	除了	我们自己	和	—	嗝	—	这	女士们	,	那	我	思考	,	和	全部

[rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɑːvi] ,

respect	to	Mrs	Harvey	,
尊重	到	太太	哈维	,

或者照顾好我们自己，还有——呃——女士们，我想，恕我直言，哈维夫人，

[wiː; wi] [meɪ] — [hɪk] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

we	may	—	hic	—	take	it	easy	.
我们	可能	—	嗝	—	拿	它	简单的	.

我们可以——嗝——放松一下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] [hɪk] — ['hɪkʌp] ;

I	wish	I	could	get	a	drink	of	water	to	cure	this	hic	—	hiccough	;
我	希望	我	可以	得到	一个	喝	的	水	到	治愈	这	嗝	—	打嗝	;

我真希望我能喝口水来治好这个嗝；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [mɪs] [ə'bɹaɪən] ,

for	I	am	certain	,	Miss	O'Brien	,
为了	我	是	肯定	,	错过	奥布莱恩	,

因为我确信，奥布莱恩小姐，

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] — [hɪk]

I	need	not	assure	you	—	indeed	I	can	appeal	to	you	to	bear	witness	—	hic
我	需要	不是	保证	你	—	的确	我	能	上诉	到	你	到	熊	证人	—	嗝

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wɒnt] ,

—	that	it	was	the	want	,
—	那	它	曾是	这	想	,

我无需向你保证——事实上，我可以请你作证——嗝——那就是愿望，

[nɒt][ðə; ðɪ]['kwɒntətɪ][ɒv; əv]['lɪkwɪd] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

not	the	quantity	of	liquid	,	that	has	brought	it	on	.
不是	这	数量	的	液体	,	那	有	带来	它	在	.

并非液体的量导致了这种情况。

” [ðə; ðɪ] “ [wɒnt] , ” [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [bɑbz] [aɪz] [pə'tɪkjələli] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

”	The	“	want	,	”	however	,	had	made	Bob's	eyes	particularly	and	unusually
”	这	“	想	,	”	然而	,	有	制成	鲍勃的	眼睛	特别	和	异常地

['luːmɪnəs] ;

luminous	;
发光的	;

然而，这种“渴望”却让鲍勃的眼睛格外明亮；

[nɔː(r)][dɪd] [keɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] “ [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæmpəz] [ænd; ənd][b'ɑːskɪts] ,

nor	did	Kate	take	his	proposition	“	to	launch	all	the	hampers	and	baskets	,
也不	做过	凯特	拿	他的	主张	“	到	发射	全部	这	礼篮	和	篮子	,

凯特也没有接受他“推出所有礼篮和篮子”的提议。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['kɒntents] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] , ” [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

after	their	recent	contents	,	into	the	sea	,	”	to	be	any	additional	proof	of	his
后	他们的	最近的	内容	,	进入	这	海	,	”	到	是	任何	额外的	证明	的	他的

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] ;

self	-	possession	;
自己	-	拥有	;

在他们最近的内容之后，投入大海，”作为他保持镇定的又一证明；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]['keɪpə(r)][ænd; ənd] [wu:p] , [hi:; hi] [sent] [məlhɑ:ləndz] ['bɑ:skɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	when	,	with	a	caper	and	whoop	,	he	sent	Mulholland's	basket	to	the
和	什么时候	,	和	一个	跳跃	和	哇哦	,	他	发送	穆赫兰道	篮子	到	这

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

当他欢呼雀跃地把穆赫兰的篮子扔进鱼缸时

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθ(ə)nd] .

her	suspicions	that	he	was	slightly	elevated	became	considerably	strengthened	.
她	怀疑	那	他	曾是	轻微地	升高	成为	相当	加强	.

她对他略微偏向酒精中毒的怀疑变得更加强烈了。

“ ['mɪsɪz] ['hɑ:vi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['ʃɑ:p] , “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

“	Mrs	Harvey	,	”	said	Mr	Sharpe	,	“	you	think	your	party	unfortunate	.
“	太太	哈维	,	”	说	先生	夏普	,	“	你	思考	你的	派对	不幸	.

“哈维夫人，”夏普先生说，“您认为您的聚会很不幸。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

I	have	been	upon	a	great	many	parties	of	this	kind	,
我	有	到过	之上	一个	伟大的	许多	各方	的	这	种类	,

我参加过很多类似的聚会，

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][hæv; həv] [si:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feəz] — (['dʒentlmən] ,

and	I	assure	you	I	have	seen	far	more	unpleasant	affairs	—	(	Gentlemen	,
和	我	保证	你	我	有	已见	远的	更多的	令人不快的	事务	—	(	先生们	,

我向你们保证，我见过比这更令人不快的事情——（先生们，

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təri] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

here	are	a	few	bottles	of	wine	that	have	escaped	the	watery	fate	of	their
这里	是	一个	很少	瓶子	的	葡萄酒	那	有	逃脱	这	水状的	命运	的	他们的

[ʌn'hæpi] [kəm'pænjənz]) .

unhappy	companions	)	.
不开心	同伴	)	.

以下是一些幸免于难的葡萄酒，它们没有像其他不幸的同伴一样被水浸泡。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑ:st] ['pɑ:ti] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][lɑ:st]['si:z(ə)n] ,

Now	,	the	very	last	party	that	I	was	on	last	season	,
现在	,	这	非常	最后的	派对	那	我	曾是	在	最后的	季节	,

上个赛季我参加的最后一个派对是.....

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['kwɒrəld] ([pɑ:s] [ðə; ðɪ][waɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]) ,

three	or	four	of	the	gentlemen	quarrelled	(	pass	the	wine	if	you	please	)	,
三	或者	四	的	这	先生们	争吵	(	经过	这	葡萄酒	如果	你	请	)	,

三四个先生吵了起来（请把酒递过来），

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪmɪdʒ] , [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] ['ɪntu:]

and	one	of	them	,	in	the	scrimmage	,	was	knocked	over	the	rocks	into
和	一	的	他们	,	在	这	对抗赛	,	曾是	敲门	超过	这	岩石	进入

[ðə; ðɪ] [si:] . ”

the	sea	.	”
这	海	.	”

在混战中，其中一人被撞翻到岩石上，落入海中。

“ ['mɜ:si] [ɒn][ˌju: 'es] , ['mɪstə(r)] ['ʃɑ:p] ! [wɒz; wəz][hi:; hi] ['draʊnd] ? ”

“	Mercy	on	us	,	Mr	Sharpe	!	was	he	drowned	?	”
“	怜悯	在	我们	,	先生	夏普	!	曾是	他	溺水	?	”

“夏普先生，饶了我们吧！他是溺水身亡吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] - [bəʊn][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd]

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**but**	**his**	**collar**	**-**	**bone**	**was**	**broken**	**,**	**and**	**his**	**shoulder**	**dislocated**
“	为什么	,	不	,	但	他的	衣领	-	骨	曾是	破碎的	,	和	他的	肩膀	脱臼

.

:

.

“不，不是，他的锁骨断了，肩膀脱臼了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . ”

But	**a**	**worse**	**accident**	**happened**	**in**	**coming**	**home**	**. ”**
但	一个	更糟	事故	发生	在	未来	家	. ”

但更糟糕的意外发生在回家的路上。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**?**	**”**
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [niːs] , [ɪn][ə; eɪ][dʒɒb]

“	**Poor**	**Singleton**	**had**	**come**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**nieces**	**,**	**in**	**a**	**job**
“	贫穷的	辛格尔顿	有	来	,	和	他的	妻子	和	二	侄女	,	在	一个	工作

['kærɪdʒ] ;

carriage	**;**
运输	;

“可怜的辛格尔顿和他的妻子以及两个侄女一起乘坐货车来的；

[ðə; ði]['draɪvə(r)][gɒt] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] ,

the	**driver**	**got**	**drunk**	**,**	**and**	**overturned**	**the**	**whole**	**concern**	**,**
这	司机	得到	醉	,	和	翻覆	这	所有的	忧虑	,

司机喝醉了，把整个车辆都掀翻了。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ; [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,

just	**where**	**the**	**road**	**branches**	**off**	**down**	**to**	**the**	**strand**	**;**	**they**	**rolled**	**over**	**the**	**cliff**	**,**
只是	在哪里	这	路	分支	离开	向下	到	这	链	;	他们	滚动	超过	这	悬崖	,

就在路分岔通往海滩的地方；他们滚下了悬崖。

[ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

and	**fell**	**about**	**twenty**	**feet**	**;**	**the**	**horses**	**were**	**both**	**killed**	**,**	**and**	**the**	**whole**
和	跌倒	关于	二十	脚	;	这	马匹	是	两个都	被杀	,	和	这	所有的

['pɑːti] ['dredfəli] ['ɪndʒəd] ,

party	**dreadfully**	**injured**	**,**
派对	极其糟糕	受伤	,

他们从大约二十英尺高的地方摔了下来；两匹马都死了，所有人也都受了重伤。

['beəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [laɪf] .

barely	**escaping**	**with**	**life**	**.**
仅仅	逃脱	和	生活	.

侥幸逃生。

[ðen] ,

Then **,**
然后 ,

然后，

[ðə; ði] ['kwɒrəl] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ([baɪ] [wɪtʃ] [dʒəunz][gɒt][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] - [bəʊn]['brəʊkən]) [led][tuː; tə]

the	**quarrel**	**after**	**dinner**	**(**	**by**	**which**	**Jones**	**got**	**his**	**collar**	**-**	**bone**	**broken**	**)**	**led**	**to**
这	争吵	后	晚餐	(	经过	哪个	琼斯	得到	他的	衣领	-	骨	破碎的	)	引领	到

[ə; eɪ]['djuːəl][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

a	**duel**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**
一个	决斗	在	这	下列的	早晨	,

晚餐后的争吵（琼斯因此锁骨骨折）导致第二天早上的决斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , ['edwədz] , [fel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [jʌŋ] [əʊ'niːl] ,
in **which** **one** **of** **the** **parties** **,** **Edwards** **,** **fell** **;** **and** **his** **antagonist** **,** **young** **O'Neill** **,**
在 哪个 一 的 这 各方 , 爱德华兹 , 跌倒 ; 和 他的 反派 , 年轻的 奥尼尔 ,

其中一方爱德华兹落败；而他的对手，年轻的奥尼尔，

[gɒt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [leɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
got **a** **bullet** **in** **his** **knee** **,** **which** **has** **lamed** **and** **disfigured** **him** **for** **life** **.**
得到 一个 子弹 在 他的 膝盖 , 哪个 有 跛脚 和 毁容 他 为了 生活 .

他的膝盖中弹，导致终身残疾和毁容。

[pɑːs][ðə; ði][waɪn] , ['dʒentlmən] . ”
Pass **the** **wine** **,** **gentlemen** **.** **”**
经过 这 葡萄酒 , 先生们 . ”

先生们，把酒递过来。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] ['hɑːvi] ,
“ **No** **!** **no** **!** **no** **!** **”** **screamed** **Mrs** **Harvey** **,**
“ 不 ! 不 ! 不 ! ” 尖叫 太太 哈维 ,

“不！不！不！”哈维太太尖叫道。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'lektəbl] [rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
on **whom** **the** **above** **delectable** **recital** **had** **had** **the** **desired** **effect** **,**
在 谁 这 多于 美味的 独奏会 有 有 这 想要的 影响 ,

上述精彩的朗诵对谁产生了预期的效果，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] , “ [nəʊ][mɔː(r)][waɪn] ,
and **who** **was** **worked** **into** **a** **desperate** **state** **of** **terror** **,** **“** **no** **more** **wine** **,**
和 WHO 曾是 工作 进入 一个 绝望的 状态 的 恐怖 , “ 不 更多的 葡萄酒 ,
['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
gentlemen **,** **if** **you** **please** **.**
先生们 , 如果 你 请 .

而他则陷入了极度的恐惧之中，“先生们，请不要再给我酒了。”

[kʌm] , ['leɪdɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] .
Come **,** **ladies** **,** **we** **must** **return** **at** **once** **,** **before** **evening** **closes** **in** **.**
来 , 女士们 , 我们 必须 返回 在 一次 , 前 晚上 关闭 在 .

女士们，快点，我们必须在天黑之前赶回去。

” [iːtʃ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]
” **Each** **lady** **being** **perfectly** **satisfied** **that** **the** **gentleman** **who** **had** **fallen** **to**
” 每个 女士 存在 完美 使满意 那 这 绅士 WHO 有 倒下 到
[hɜː(r); hə(r)][lɒt] [wʊd] [kiːp] ['səʊbə(r)] ,
her **lot** **would** **keep** **sober** **,**
她 很多 会 保持 清醒 ,

“每位女士都非常满意与她配对的那位绅士会保持清醒，

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [mait] [duː; də] , [diˈməː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'triːt] ;
whatever **others** **might** **do** **,** **demurred** **to** **the** **early** **retreat** **;**
任何 其他的 可能 做 , 拒绝 到 这 早期的 撤退 ;

无论其他人会怎么做，我都反对提前撤退；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð]
but **Mrs** **Harvey** **was** **too** **much** **frightened** **at** **the** **prospect** **of** **returning** **with**
但 太太 哈维 曾是 也 很多 害怕 在 这 前景 的 返回 和
['dʒentlmən] [ænd; ənd]['draɪvəz] [drʌŋk] ,
gentlemen **and** **drivers** **drunk** **,**
先生们 和 司机 醉 ,

但哈维太太一想到要和喝醉的绅士和司机一起回来，就感到非常害怕。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [mʌtʃ] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

not	to	be	determined	;	and	,	accordingly	,	with	much	growling	,	and	the
不是	到	是	决定	;	和	,	因此	,	和	很多	咆哮	,	和	这

[məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

most	general	dissatisfaction	,
最多	一般的	不满	,

尚未确定；因此，伴随着诸多抱怨和普遍的不满，

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .

the	party	broke	up	.
这	派对	打破	向上	.

聚会结束了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [pɪk] - [nɪks] — [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][wʌn][ə'gen] ,

“	I	am	done	with	pic	-	nics	—	I'll	never	have	any	thing	to	say	to	one	again	,
“	我	是	完毕	和	图片	-	nics	—	患病的	绝不	有	任何	事物	到	说	到	一	再次	,

“我再也不想参加野餐了——我以后再也不会跟野餐有任何瓜葛了。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dɪ'rektrɪs] .

”	said	the	disappointed	directress	.
”	说	这	失望的	导演	.

“失望的女导演说道。”

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni][ə'feə(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'reɪndʒd] ,

“	There	never	was	any	affair	more	perfectly	arranged	,
“	那里	绝不	曾是	任何	事务	更多的	完美	安排	,

“从来没有比这安排得更完美的婚外情了。”

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['regjələ(r)] .

never	was	so	much	care	taken	to	have	things	regular	.
绝不	曾是	所以	很多	关心	已采取	到	有	事物	常规的	.

人们从未如此注重保持一切规律。

[aɪ]['nevə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ'self] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] [ðɪs] [deɪ] . ”

I	never	proposed	to	myself	such	enjoyment	as	I	expected	this	day	.	”
我	绝不	建议的	到	我	这样的	享受	作为	我	预期的	这	天	.	”

我从未想过自己会像今天这样开心。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] ['hɑːvi] , ” [sed] [oʊ'gɔːrmən] ,

“	My	dear	Mrs	Harvey	,	”	said	O'Gorman	,
“	我的	亲爱的	太太	哈维	,	”	说	奥戈尔曼	,

“我亲爱的哈维夫人，”奥戈尔曼说道。

[tuː; tə] [huːz] ['kaʊntənəns] [ðə; ðɪ][lɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ʃelz] [ɒv; əv][waɪn][hæd; həd] [imˈpaːtid] [æn; ən]

to	whose	countenance	the	last	four	or	five	shells	of	wine	had	imparted	an
到	谁	面容	这	最后的	四	或者	五	贝壳	的	葡萄酒	有	传授	一个

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] ,

air	of	the	most	profound	wisdom	,
空气	的	这	最多	深刻的	智慧	,

最后四五杯酒让他的脸上浮现出一种深邃智慧的神情。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] ['hɑːvi] , - [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɑːt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [kən'tentmənt] .

“	my	dear	Mrs	Harvey	,	'	the	whole	art	of	happiness	is	contentment	.
“	我的	亲爱的	太太	哈维	,	-	这	所有的	艺术	的	幸福	是	满意	.

“我亲爱的哈维夫人，‘幸福的全部艺术在于知足。’”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['tælɪzmən][ðæt] [kləʊðz]

'	This	is	the	great	secret	of	enjoyment	in	this	life	—	this	is	the	talisman	that	clothes
-	这	是	这	伟大的	秘密	的	享受	在	这	生活	—	这	是	这	护符	那	衣服

['pɒvəti] [ɪn][ɪm'pɪəriəl][rəʊbz] ,

poverty	in	imperial	robes	,
贫困	在	帝国	长袍	,

“这就是人生快乐的秘诀——这就是让贫穷披上帝王外衣的护身符。”

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒvl] [ə; eɪ]['grændʒə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] —

and	imparts	to	the	hovel	a	grandeur	unknown	to	the	halls	of	princes	—
和	赋予	到	这	茅屋	一个	宏伟	未知	到	这	大厅	的	王子们	—

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,

this	is	the	true	philosopher's	stone	,
这	是	这	真的	哲学家的	石头	,

它赋予这间茅屋一种连王子殿堂都无法企及的宏伟气派——这才是真正的贤者之石。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,

for	which	alchymists	so	long	have	sought	in	vain	,
为了	哪个	炼金术士	所以	长的	有	寻求	在	徒劳	,

这是炼金术士们长期以来徒劳寻找的东西。

[ðæt] [kən'və:t] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ['ɪntu:][gəʊld] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɒz'metɪk] [ðæt] ['bju:tifai] [ðə; ði] [ɪl] -

that	converts	all	it	touches	into	gold	—	this	is	the	cosmetic	that	beautifies	the	ill	-
那	转换	全部	它	触摸	进入	金子	—	这	是	这	化妆品	那	美化	这	患病的	-

['feɪvəd] [waɪf] ,

favoured	wife	,
受青睐	妻子	,

它能点石成金——这就是能让相貌平平的妻子变得美丽的化妆品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][wɒnd] [ðæt] [bi'stəu] [ə'pɒn][ðə; ði]['fru:g(ə)l] [bɔ:d] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	the	magic	wand	that	bestows	upon	the	frugal	board	the	appearance	of
和	这	魔法	魔杖	那	授予	之上	这	节俭	木板	这	外貌	的

[sə'pɑ:sɪŋ] ['plenti] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [pru:f] ,

surpassing	plenty	—	this	is	the	shield	of	adamantine	proof	,
超越	很多	—	这	是	这	盾	的	金刚石	证明	,

而赋予节俭的餐桌以丰盛之貌的魔法棒——这就是坚不可摧的盾牌。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['veɪnli] ['ʃaʊərz] [ɪts] ['ki:nɪst] [dɑ:ts] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l]

on	which	disappointment	vainly	showers	its	keenest	darts	—	this	is	the	impregnable
在	哪个	失望	徒劳地	淋浴	它是	最热衷	飞镖	—	这	是	这	坚不可摧

['fɔ:trəs] , [ɪn'skɒnst] [ɪn] [wɪtʃ] ,

fortress	,	ensconced	in	which	,
堡垒	,	安顿下来	在	哪个	,

失望徒劳地向其倾泻最锋利的箭矢——这就是坚不可摧的堡垒，它就坐落在其中，

[wi:; wi] [meɪ] ['bəʊldlɪ][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][sʌb'lu:n(ə)rɪ] [il] — [ænd; ənd]

we	may	boldly	bid	defiance	to	the	combined	forces	of	sublunary	ills	—	and
我们	可能	大胆地	出价	蔑视	到	这	合并	力量	的	月下	疾病	—	和

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔ:(r)][ðə; ði] [klɪf] ,

whether	it	be	announced	from	the	pulpit	or	the	cliff	,
无论	它	是	宣布	从	这	讲坛	或者	这	悬崖	,

我们可以大胆地反抗世俗种种苦难的联合力量——无论是在讲坛上还是在悬崖边，

[baɪ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][dɪ'vaɪn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [skæmp] ;

by	the	dignified	divine	or	the	college	scamp	;
经过	这	凝重	神圣的	或者	这	大学	恶棍	;

无论是庄严的神职人员还是大学里的流氓;

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['su:ðɪŋli] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di'pəuz] [ænd; ənd]['eksaɪld] ['mɒnək] ,

be	it	soothingly	whispered	in	the	ear	of	the	deposed	and	exiled	monarch	,
是	它	舒缓地	低声说道	在	这	耳朵	的	这	被罢免	和	放逐	君主	,

哪怕是轻声细语地对被废黜流放的君主耳语，

[ɔ:(r)] ['tendəd] [æz; əz] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɔ:θəres] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ si] , [ˌaɪ 'ti:]

or	tendered	as	comfort	to	the	discomfited	authoress	of	a	pic	-	nic	,	it
或者	已提交	作为	舒适	到	这	不安	作者	的	一个	图片	-	尼克	,	它

[stɪl] [rɪ'teɪnz] ,

still	retains	,
仍然	保留	,

或者作为对野餐中感到不安的女作者的安慰，它仍然保留着：

[ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːs] , [ɪts][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ” — —

in	undiminished	force	,	its	universality	of	application	”	—	—
在	未减损	力量	，它是	普遍性	的	应用	”	—	—	

其效力丝毫不减，适用范围也十分广泛。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] ['swiːni] [fə'siːʃəsli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,

Here	Mr	Sweeny	facetiously	gave	him	a	slap	on	the	crown	of	the	hat	,
这里	先生	斯威尼	戏谑地	给予	他	一个	拍击	在	这	王冠	的	这	帽子	,

斯威尼先生开玩笑地拍了一下他的帽顶。

[wɪtʃ] [drəʊv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

which	drove	it	down	,	and	stuck	it	gracefully	over	his	eye	,
哪个	驾驶	它	向下	,	和	卡住	它	优雅地	超过	他的	眼睛	,

那东西顺着他的脸颊滑落，优雅地贴在了他的眼睛上。

[ˌðeə'baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

thereby	breaking	the	thread	of	his	discourse	.
从而	打破	这	线	的	他的	话语	.

从而打断了他的论述思路。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði][feə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ;

He	then	addressed	the	fair	Catherine	;
他	然后	已解决	这	公平的	凯瑟琳	;

然后他向美丽的凯瑟琳致意；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)]

but	all	his	eloquence	and	profundity	were	unavailing	to	induce	her
但	全部	他的	口才	和	深刻	是	徒劳无功	到	诱导	她

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][gɪg] .

to	return	with	him	in	the	gig	.
到	返回	和	他	在	这	演出	.

但他所有的雄辩和深刻见解都无济于事，无法说服她和他一起回去参加演出。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	would	listen	to	nothing	but	the	carriage	,
她	会	听	到	没有什么	但	这	运输	,

她除了马车的声音，什么也听不见。

[ænd; ənd][æz; əz] [ruːm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks]

and	as	room	could	not	be	made	for	him	inside	,	he	mounted	the	box
和	作为	房间	可以	不是	是	制成	为了	他	里面	,	他	安装	这	盒子

,

,

,

由于屋内没有地方让他待着，他就把箱子挂了上去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɪg][tuː; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

leaving	the	gig	to	any	one	that	pleased	to	have	it	.
离开	这	演出	到	任何	一	那	高兴	到	有	它	.

把这份工作留给任何愿意接手的人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['ʌn'tenəntid] .

Nor	was	it	long	untenanted	.
也不	曾是	它	长的	空置的	.

而且它也没有空置很长时间。

[fræŋk] [kɒ'steləʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['noʊlən] ['maʊntɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Frank	Costello	and	Bill	Nowlan	mounted	together	,	and	were	found	in	it
坦率	科斯特洛	和	账单	诺兰	安装	一起	,	和	是	成立	在	它

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

next	morning	fast	asleep	,
下一个	早晨	快速地	睡着了	,

弗兰克·科斯特洛和比尔·诺兰一起坐上了摩托车，第二天早上人们发现他们睡在车里。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [leɪn] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] ['ʃɑ:rps] [haʊs] ,
in the stable - lane behind Mr Sharpe's house ,
在 这 稳定的 - 车道 在后面 先生 夏普的 房子 ,

在夏普先生家后面的马厩小路上，

[ðə; ði] [hɔ:s] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [wen] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] .
the horse having found his way home when left to his own guidance .
这 马 拥有 成立 他的 方式 家 什么时候 左边 到 他的 自己的 指导 .

这匹马在无人引导的情况下找到了回家的路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'raɪvd] [æz; əz] ['seɪfli] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['regjələli] ,
The remainder of the party arrived as safely , but somewhat more regularly ,
这 余 的 这 派对 到达的 作为 安全 , 但 有些 更多的 经常 ,

其余成员也安全抵达，但到达时间略有不同。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)][oʊ'gɔ:rmən] ,
in the evening of their eventful day , and all dissatisfied except Mr O'Gorman ,
在 这 晚上 的 他们的 多事 天 , 和 全部 不满 除了 先生 奥戈尔曼 ,
[ænd; ənd]
and
和

在他们经历这充满波折的一天后的傍晚，除了奥戈尔曼先生之外，所有人都感到不满。

[neɪzi] .
Naisi .
奈西 .

奈西。

[stri:t] ['tæktɪks] .
STREET TACTICS .
街道 策略 .

街头战术。

[ju:; jʊ] , [məʊst] [rɪ'spektəbl] ['ri:də(r)] ,
You , most respectable reader ,
你 , 最多 可敬 读者 ,

尊敬的读者朋友，您好！

[hu:] [əʊ] [nəʊ][mæn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ,
who owe no man any thing that you are not able and willing to pay ,
WHO 欠 不 男人 任何 事物 那 你 是 不是 有能力的 和 愿意的 到 支付 ,

你不欠任何人任何你无力且不愿意偿还的东西，

[meɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæktɪks] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
may know nothing of the tactics alluded to in the title of this paper .
可能 知道 没有什么 的 这 策略 暗示 到 在 这 标题 的 这 纸 .

可能对本文标题中提到的策略一无所知。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
But there is , you may depend upon it ,
但 那里 是 , 你 可能 依赖 之上 它 ,

但是确实有，你可以放心。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['nju:mərəs] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['tæktɪks][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt]

a	pretty	numerous	class	of	the	community	to	whom	these	tactics	are	quite
一个	漂亮的	很多的	班级	的	这	社区	到	谁	这些	策略	是	相当

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

社区中有相当一部分人对这些策略非常熟悉。

[ænd; ənd] [hu:] ['præktɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)]['lesə(r)][ɪk'stent] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	practise	them	to	a	greater	or	lesser	extent	every	day	of	their
和	WHO	实践	他们	到	一个	更大的	或者	较少	程度	每一个	天	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们每天都在不同程度上践行这些原则。

[stri:t] ['tæktɪks] , [let] [ˌju: 'es] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜ:m] ,

Street	tactics	,	let	us	define	the	term	,
街道	策略	,	让	我们	定义	这	学期	,

街头战术，我们先来定义一下这个术语。

[ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɔ:(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] ,

is	the	art	or	science	of	avoiding	all	persons	on	the	streets	,
是	这	艺术	或者	科学	的	避免	全部	人	在	这	街道	,

是避开街上所有人的艺术或科学。

[ænd; ənd][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ʃɒps] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [hu:m] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	all	places	in	the	streets	—	shops	,	for	instance	—	whom	and	which	,
和	全部	地方	在	这	街道	—	商店	,	为了	实例	—	谁	和	哪个	,

[fɔ:(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,

for	particular	reasons	of	your	own	,
为了	特别的	原因	的	你的	自己的	,

以及街上的所有地方——例如商店——出于你自己的特定原因，谁和哪个，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [is'tʃu:] .

you	are	desirous	of	eschewing	.
你	是	渴望	的	回避	.

你渴望回避。

[ðə; ði][ɑ:t][ɪz] [ðʌs] [wʌn][ɒv; əv] [di:p] [kən'sɜ:nmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['nju:mərəs]

The	art	is	thus	one	of	deep	concernment	to	the	whole	of	that	numerous
这	艺术	是	因此	一	的	深的	担忧	到	这	所有的	的	那	很多的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	respectable	body	known	by	the	generic	name	of	“	gentlemen	in	difficulties	.
和	可敬	身体	已知	经过	这	通用的	姓名	的	“	先生们	在	困难	.

因此，这门艺术深深地关乎于被称为“身处困境的绅士们”的众多受人尊敬的群体。

” [ðɪs] [tɜ:m] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

”	This	term	,	however	,	is	one	of	very	extensive	signification	,
”	这	学期	,	然而	,	是	一	的	非常	广泛的	意义	,

然而，这个术语的含义非常广泛，

[ænd; ənd] [ɪnk'lu:dz] ['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪfɪkəltɪz] ;

and	includes	various	descriptions	of	gentlemen	as	well	as	difficulties	;
和	包括	各种各样的	描述	的	先生们	作为	出色地	作为	困难	;

并包含了对绅士的各种描述以及遇到的困难；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][kən'faɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]

but	on	the	present	occasion	we	mean	to	confine	ourselves	to	one	particular
但	在	这	展示	场合	我们	意思是	到	局限	我们自己	到	一	特别的

[klɑ:s] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] [kɹ'ɛdɪtəz]

class	—	the	gentlemen	whose	difficulties	arise	from	their	having	more	creditors
班级	—	这	先生们	谁	困难	出现	从	他们的	拥有	更多的	债权人

[ðæn; ðən] [kraʊnz] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð]

than	crowns	—	the	gentlemen	who	have	contrived	to	surround	themselves	with
比	皇冠	—	这	先生们	WHO	有	人为的	到	环绕	他们自己	和

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

a	large	constituency	of	the	former	,
一个	大的	选区	的	这	以前的	,

但就目前而言，我们只想讨论一个特定阶层——那些因债主多于财富而陷入困境的绅士们——那些设法让自己身边聚集了大量债主的绅士们。

[ænd; ənd] [hu:] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [kən'traɪv] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ]

and	who	cannot	by	any	means	contrive	to	get	hold	of	an	adequate	supply
和	WHO	不能	经过	任何	方法	精心策划	到	得到	抓住	的	一个	足够的	供应

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spektəbl] [tu:; tə][get]['ɪntu:]

of	the	latter	—	the	gentlemen	who	are	sufficiently	respectable	to	get	into
的	这	后者	—	这	先生们	WHO	是	足够	可敬	到	得到	进入

[det] ,

debt	,
债务	,

而那些无论如何也无法获得充足后者供应的人——那些有足够体面到可以负债的绅士们，

[bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['welθi] [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	not	sufficiently	wealthy	to	get	out	of	it	.
但	不是	足够	富裕	到	得到	出去	的	它	.

但却没有足够的财富摆脱困境。

[ðə; ði]['ri:də(r)][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	reader	can	have	no	idea	how	difficult	a	matter	it	is	for	a
这	读者	能	有	不	主意	如何	难的	一个	事情	它	是	为了	一个

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

gentleman	of	this	description	to	work	his	way	through	the	streets	,
绅士	的	这	描述	到	工作	他的	方式	通过	这	街道	,

读者根本无法想象，像他这样一位绅士在街头谋生有多么艰难。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] [in'kauntəz] ;

so	as	to	avoid	all	unpleasant	encounters	;
所以	作为	到	避免	全部	令人不快的	遭遇	;

为了避免一切不愉快的遭遇；

[haʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	serious	a	matter	it	is	for	him	to	move	from	one	point	of	the
如何	严肃的	一个	事情	它	是	为了	他	到	移动	从	一	观点	的	这

['sɪti] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

city	to	another	.
城市	到	其他	.

对他来说，从城市的一处搬到另一处是多么重要的事情啊。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] ,

To	him	the	streets	are	,	in	fact	,
到	他	这	街道	是	,	在	事实	,

对他来说，街道实际上是.....

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [wɪð]
as **difficult** **and** **dangerous** **to** **traverse** **as** **if** **they** **were** **strewed** **with**
作为 难的 和 危险的 到 横穿 作为 如果 他们 是 散落的 和

['hiːtɪd] [plaʊ] - [ʃer] ,
heated **plough** **-** **shares** **,**
加热 犁 - 分享 ,

行走其间如同遍地滚烫的犁铧，既困难又危险。

[ɔː(r)] [laɪnd] [wɪð] [kən'siːld] ['pɪtfɔːlz] .
or **lined** **with** **concealed** **pitfalls** **.**
或者 衬里 和 暗 陷阱 .

或者布满了隐蔽的陷阱。

[hiː; hi] ['kænɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ən'les] [hiː; hi] [muːvz] ['weərəli] ,
He **cannot** **move** **a** **hundred** **yards** **,** **unless** **he** **moves** **warily** **,**
他 不能 移动 一个 百 码 , 除非 他 移动 谨慎地 ,

他若不小心谨慎，连一百码都走不动。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊz] ['sʌmθɪŋ] ,
without **encountering** **somebody** **to** **whom** **he** **owes** **something** **,**
没有 遭遇 某人 到 谁 他 欠款 某物 ,

没有遇到任何他欠他人情的人，

[ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɒp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] .
or **passing** **some** **shop** **where** **his** **name** **is** **not** **in** **the** **most** **savoury** **odour** **.**
或者 通过 一些 店铺 在哪里 他的 姓名 是 不是 在 这 最多 咸味的 气味 .

或者路过某家商店，发现店名和店主的气味都不太好闻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts]
It **is** **,** **then** **,** **the** **manœuvring** **necessary** **to** **avoid** **those** **disagreeables** **that** **constitutes**
它 是 , 然后 , 这 机动 必要的 到 避免 那些 令人不快的人 那 构成

[striːt] ['tæktɪks] ,
street **tactics** **,**
街道 策略 ,

因此，为了避开那些不速之客而采取的必要策略，就构成了街头战术。

[ænd; ənd] [kən'fɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
and **confers** **on** **the** **gentleman** **who** **practises** **them** **the** **character** **of** **what** **we**
和 授予 在 这 绅士 WHO 实践 他们 这 特点 的 什么 我们

[wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [striːt] [tæk'tɪʃn] .
would **call** **a** **street** **tactician** **.**
会 称呼 一个 街道 战术家 .

并使实践这些策略的绅士具备我们所说的街头战术家的特质。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [hint] , [wen] [hiː; hi] [muːvz] [æt; ət] [ɔːl] , [mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli]
This **person** **,** **as** **already** **hinted** **,** **when** **he** **moves** **at** **all** **,** **must** **move** **cautiously**
这 人 , 作为 已经 暗示 , 什么时候 他 移动 在 全部 , 必须 移动 谨慎地

,
,
,

正如之前暗示的那样，这个人即使要行动，也必须谨慎行事。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['seɪfɪst] [kɔːs] ;
and **must** **consider** **well** **,** **before** **he** **starts** **,** **which** **is** **his** **safest** **course** **;**
和 必须 考虑 出色地 , 前 他 开始 , 哪个 是 他的 最安全 课程 ;

在开始之前，他必须仔细考虑哪条路线最安全；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

which	the	course	in	which	he	is	least	likely	to	encounter	an	enemy	in	the	shape
哪个	这	课程	在	哪个	他	是	至少	可能	到	遇到	一个	敌人	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] ,

of	a	creditor	,
的	一个	债权人	,

他选择的道路，是他最不可能遇到债主这种敌人的道路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['nʌmbə(r)]

and	which	will	subject	him	to	running	the	gauntlet	of	the	fewest	number
和	哪个	将要	主题	他	到	跑步	这	手套	的	这	最少	数字

[ɒv; əv] [əb'nɒkʃəs] [ʃɒps] .

of	obnoxious	shops	.
的	令人讨厌的	商店	.

这将使他能够尽可能少地光顾那些令人讨厌的商店。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,

The	amount	of	manœuvring	required	to	accomplish	this	is	amazing	,
这	数量	的	机动	必需的	到	完成	这	是	惊人的	,

完成这项任务所需的操作量令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [ig'zibitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

and	the	ingenuity	exhibited	in	it	frequently	very	remarkable	.
和	这	独创性	展出	在	它	频繁地	非常	卓越	.

其中所展现的独创性往往非常出色。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

When	on	the	move	,	the	street	tactician	is	obliged	to	be	constantly	on	the	alert	,
什么时候	在	这	移动	,	这	街道	战术家	是	有义务	到	是	不断地	在	这	警报	,

街头战术家在行进中必须时刻保持警惕。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm] , [lest][æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] [ˌʌnə'weəz]

to	have	all	his	eyes	about	him	,	lest	an	enemy	should	come	upon	him	unawares
到	有	全部	他的	眼睛	关于	他	,	免得	一个	敌人	应该	来	之上	他	不知情

.

:

.

他时刻保持警惕，以免敌人突然袭击他。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɪdʒɪləns] [kiːps] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

This	incessant	vigilance	keeps	him	always	wide	awake	,	always	on	the	look	-	out	,
这	不停歇	警觉	保持	他	总是	宽的	醒	,	总是	在	这	看	-	出去	,

这种持续不断的警惕使他始终保持清醒，时刻留意着周围的情况。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

and	makes	him	as	sharp	as	a	needle	.
和	制作	他	作为	锋利的	作为	一个	针	.

使他思维敏捷如针。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Even	while	speaking	to	you	,
甚至	尽管	请讲	到	你	,

即使在和你说话的时候，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] [ɪz]['rəʊvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]

his	keen	and	restless	eye	is	roving	up	and	down	the	street	to	see	that	no
他的	敏锐的	和	不安	眼睛	是	漫游	向上	和	向下	这	街道	到	看	那	不

['deɪndʒə(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

danger	is	approaching	.
危险	是	接近	.

他那双敏锐而不安的眼睛在街上来回扫视，以确保没有危险临近。

[laɪk] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] , [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɪdʒɪləns] [ɪm'pruːvz] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Like	the	training	of	the	Indian	,	this	incessant	vigilance	improves	his	physical
喜欢	这	训练	的	这	印度	,	这	不停歇	警觉	改善	他的	身体的

['fæk(ə)ltɪz] ['wʌndəfəli] ,

faculties	wonderfully	,
学院	太棒了	,

就像印度人的训练一样，这种持续不断的警惕性极大地提高了他的身体机能。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] ['sɪŋgjələli] [ə'kjuːt] .

especially	his	vision	,	which	it	renders	singularly	acute	.
尤其	他的	想象	,	哪个	它	渲染	单独地	急性	.

尤其是他的视力，它使他的视力变得异常敏锐。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [frend] ,

He	can	detect	a	creditor	at	a	distance	at	which	the	nearest	friend	,
他	能	探测	一个	债权人	在	一个	距离	在	哪个	这	最近的	朋友	,

他能在最近的朋友都无法察觉的距离外，察觉到债主的存在。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] :

the	most	intimate	acquaintance	of	that	person	,	could	not	recognise	him	:
这	最多	亲密的	熟人	的	那	人	,	可以	不是	认出	他	:

即使是与他关系最亲密的人，也认不出他来：

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

he	can	see	him	approaching	in	a	crowded	street	,
他	能	看	他	接近	在	一个	挤	街道	,

他能看到他正穿过拥挤的街道走来。

[weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['sɪŋg(ə)l][hɪm] [aʊt] .

where	no	other	eye	but	his	own	could	possibly	single	him	out	.
在哪里	不	其他	眼睛	但	他的	自己的	可以	可能	单身的	他	出去	.

除了他自己的眼睛之外，没有任何其他眼睛能够注意到他。

['gɪftɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

Gifted	with	this	remarkable	power	of	vision	,
天才	和	这	卓越	力量	的	想象	,

拥有这种非凡的视觉能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃn] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

it	is	rare	that	the	street	tactician	is	taken	by	surprise	,
它	是	稀有的	那	这	街道	战术家	是	已采取	经过	惊喜	,

街头战术家很少会被突袭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

as	it	affords	him	time	to	plan	and	effect	his	escape	,
作为	它	提供	他	时间	到	计划	和	影响	他的	逃脱	,

因为这给了他时间来计划和实施逃跑。

[æt; ət][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [prɒmpt] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] .

at	both	of	which	he	is	amazingly	prompt	and	dexterous	.
在	两个都	的	哪个	他	是	令人惊讶的是	迅速的	和	轻巧	.

他在这两方面都非常迅速且熟练。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃn] [ɪn] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt]

As	the	great	object	with	the	street	tactician	in	moving	from	one	point
作为	这	伟大的	目的	和	这	街道	战术家	在	移动	从	一	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːs] ,

of	the	city	to	another	is	not	the	shortest	but	the	safest	course	,
的	这	城市	到	其他	是	不是	这	最短	但	这	最安全	课程	,

对于街头战术家来说，从城市的一个点移动到另一个点的最大目标不是最短路线，而是最安全的路线。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [trə'vɜːs] ['seɪlɪŋ] ,

he	is	necessarily	subjected	to	a	vast	deal	of	traverse	sailing	,
他	是	一定	受	到	一个	广阔的	交易	的	横穿	帆船	,

他必然要经历大量的横渡航程，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɒv; əv] ['dɪstəns] ,

and	thereby	to	enormous	increases	of	distance	,
和	从而	到	巨大的	增加	的	距离	,

从而导致距离大幅增加，

['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [nekst] [striːt] .

being	frequently	obliged	to	make	the	circuit	of	half	the	town	to	get	at	the	next	street	.
存在	频繁地	有义务	到	制作	这	电路	的	一半	这	镇	到	得到	在	这	下一个	街道	.

经常不得不绕半个镇子才能到达下一条街。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [ðʌs] [məʊst] [pə'tɪkjələli] ['diːviəs] ,

His	way	is	thus	most	particularly	devious	,
他的	方式	是	因此	最多	特别	狡猾的	,

因此，他的手段极其狡诈。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,

and	to	one	who	should	watch	his	motions	without	knowing	the	principles	on	which	he	moves	,
和	到	一	WHO	应该	手表	他的	运动	没有	会心	这	原则	在	哪个	他	移动	,

而对于那些只关注他的行为却不了解他行为背后的原则的人来说，

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

would	appear	altogether	incomprehensible	.
会	出现	共	难以理解	.

这看起来完全无法理解。

[hɪə(r)][hiː; hi] [krɔːsɪz] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːt] ,

Here	he	crosses	a	street	with	a	sudden	dart	,
这里	他	十字架	一个	街道	和	一个	突然	镖	,

他突然飞快地穿过马路。

[ðeə(r)][hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stelθi] [step] ; [naʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [dɪ'lɪbərətli] ,

there	he	turns	a	corner	with	a	slow	and	stealthy	step	;	now	he	walks	deliberately	,
那里	他	转弯	一个	角落	和	一个	慢的	和	隐秘的	步	;	现在	他	散步	故意地	,

他刚才迈着缓慢而隐秘的步伐转过街角；现在他却迈着稳健的步伐走着。

[naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

now	as	if	it	were	for	a	wager	.
现在	作为	如果	它	是	为了	一个	赌注	.

现在就好像是在打赌一样。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɔːks] ['sləʊli] ; [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [brʌʃ] :

Again	he	walks	slowly	;	then	comes	a	sudden	brush	:
再次	他	散步	缓慢地	;	然后	来	一个	突然	刷子	:

他又慢慢地走着；然后突然被人撞了一下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][klɪə(r)][sʌm; səm]['deɪndʒərəs][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['enəmi][ɪz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ˌæmbə'skeɪd]

it	is	to	clear	some	dangerous	spot	in	which	an	enemy	is	lurking	in	ambuscade
它	是	到	清除	一些	危险的	点	在	哪个	一个	敌人	是	潜伏	在	伏击

— [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] .

—	the	shop	door	of	a	creditor	.
—	这	店铺	门	的	一个	债权人	.

这是为了清除敌人埋伏的危险地点——债主的店门。

[naʊ] [hiː; hi] [kʌts] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ; [naʊ] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [iˈməːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

Now	he	cuts	down	an	alley	;	now	hesitates	before	he	emerges	at	the	opposite
现在	他	削减	向下	一个	胡同	;	现在	犹豫	前	他	出现	在	这	对面的

[end] ;

end	;
结尾	;

现在他抄近路拐进一条小巷；现在他犹豫了一下，才从巷子的另一头出现；

[naʊ] [dɑːts] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

now	darts	out	of	it	as	if	he	had	been	fired	from	it	,
现在	飞镖	出去	的	它	作为	如果	他	有	到过	被解雇	从	它	,

现在他像被人从里面发射出来一样，猛地冲了出来。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

like	a	shell	from	a	mortar	.
喜欢	一个	壳	从	一个	砂浆	.

就像迫击炮弹一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['faɪnəli] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd]

And	thus	,	and	thus	,	and	thus	he	finally	completes	his	circuitous	and
和	因此	,	和	因此	,	和	因此	他	最后	完成	他的	迂回	和

['perələs] ['dʒɜːni] .

perilous	journey	.
危险的	旅行	.

就这样，就这样，就这样，他终于完成了他曲折而危险的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] ,

It	is	fatiguing	and	laborious	work	,
它	是	令人疲惫的	和	费力的	工作	,

这是一项令人疲惫且费力的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] .

but	it	must	be	done	if	he	would	avoid	being	worried	to	death	.
但	它	必须	是	完毕	如果	他	会	避免	存在	担心	到	死亡	.

但他必须这样做，才能避免忧虑过度。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['evə(r)] ['wɒtʃflnəs] , [ðæt] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [striːt]

Besides	that	ever	watchfulness	,	that	sleepless	vigilance	that	distinguishes	the	street
除了	那	曾经	警惕	,	那	失眠	警觉	那	区别	这	街道

[tæk'tɪʃn] ,

tactician	,
战术家	,

除了那种时刻保持警惕、夜不能寐的特质之外，还有街头战术家所特有的那种精神。

[ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt] [les] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]

there	is	about	him	a	degree	of	presence	of	mind	not	less	worthy	of	special
那里	是	关于	他	一个	程度	的	在场	的	头脑	不是	较少的	值得	的	特别的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他身上有一种令人瞩目的临场应变能力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['redi] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] ,

It	is	by	this	ready	fortitude	and	coolness	of	temper	that	he	is	enabled	,
它	是	经过	这	准备好	坚韧	和	凉爽	的	脾气	那	他	是	已启用	,

正是凭借这种坚韧不拔的毅力和冷静沉着的性情，他才能取得成功。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

even	when	in	what	may	be	called	the	immediate	presence	of	an	enemy	,
甚至	什么时候	在	什么	可能	是	称为	这	即时	在场	的	一个	敌人	,

即使身处敌人的直接威胁之下，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] [wɪð] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs]

to	devise	and	execute	with	promptness	and	decision	the	most	ingenious
到	设计	和	执行	和	迅速	和	决定	这	最多	巧妙

[ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] — [ðæt] [i'neibl] [hɪm] ,

expedients	for	avoiding	personal	contact	—	that	enables	him	,
权宜之计	为了	避免	个人的	接触	—	那	启用	他	,

迅速果断地制定并执行最巧妙的避免人际接触的办法——这使他能够

[wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ([wen] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪəriənst] [hænd] ,

when	within	twenty	yards	of	the	foe	(	when	so	near	that	a	less	experienced	hand	,
什么时候	之内	二十	码	的	这	敌人	(	什么时候	所以	靠近	那	一个	较少的	经验丰富的	手	,

当距离敌人不到二十码时（当距离如此之近，以至于经验不足的猎人，

[wʌn][ɒv; əv] [les] ['stedi] [nɜːv] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʌn] ,

one	of	less	steady	nerve	,	would	inevitably	fall	into	the	clutches	of	his	dun	,
一	的	较少的	稳定的	神经	,	会	不可避免地	落下	进入	这	离合器	的	他的	逼债	,

神经不够稳定的人，必然会落入他的爪牙之手。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [baɪ]['eni] [ɒn] - ['lʊkə(r)]) [tuː; tə]

and	who	would	at	once	be	given	up	for	lost	by	any	on	-	looker	)	to
和	WHO	会	在	一次	是	给定	向上	为了	丢失的	经过	任何	在	-	观察者	)	到

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

effect	a	retreat	,
影响	一个	撤退	,

（任何旁观者都会立即认为他们已经失踪）为了撤退，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [kreɪv] ['pɜːsən(ə)l] — [ɪn][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['mɑːstəli] [ə; eɪ] [wei] ,

and	thus	avoid	the	crave	personal	—	in	so	cool	and	masterly	a	way	,
和	因此	避免	这	渴望	个人的	—	在	所以	凉爽的	和	精湛	一个	方式	,

从而以如此冷静和巧妙的方式避免了对个人的渴望，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʃəːk] ,

that	the	enemy	himself	shall	not	know	that	he	has	been	shirked	,
那	这	敌人	他自己	将	不是	知道	那	他	有	到过	逃避	,

使敌人自己都不知道自己已被避开。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] ,

but	shall	be	deceived	into	a	belief	that	he	has	not	been	seen	,
但	将	是	受骗	进入	一个	信仰	那	他	有	不是	到过	已见	,

但却会被蒙蔽，误以为他没有被人看见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['priːtekst] , [ɔː(r)] ['priːtekst] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃn]

and	that	the	pretext	,	or	pretexts	,	under	cover	of	which	the	street	tactician
和	那	这	借口	,	或者	借口	,	在下面	覆盖	的	哪个	这	街道	战术家

[hæz; həz] [i'veid] [hɪm] ,

has	evaded	him	,
有	躲避	他	,

以及街头战术家用来躲避他的借口，或多个借口。

[hæz; həz][ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

has	or	have	been	true	and	natural	.
有	或者	有	到过	真的	和	自然的	.

过去是或现在是真实自然的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət][əʊld][hændz][ræn][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli] ,

This	is	a	difficult	point	to	manage	;	but	old	hands	ran	do	it	admirably	,
这	是	一个	难的	观点	到	管理	;	但	老的	双手	跑	做	它	令人钦佩地	,

这是一个很难处理的问题；但经验丰富的人往往能出色地完成这项工作。

[ænd; ənd] , [wen] [wel] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	,	when	well	done	,	is	a	very	beautiful	manœuvre	.
和	,	什么时候出色地		完毕	,	是	一个	非常	美丽的	演习	.

而且，如果运用得当，那将是一个非常优美的动作。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [striːt] [tæk'tɪʃn] ['nevə(r)] [ig'zibits] ['eni] ['flʌri] [ɔː(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['ɪmɪnənt]

The	skilful	street	tactician	never	exhibits	any	flurry	or	agitation	,	however	imminent
这	熟练	街道	战术家	绝不	展品	任何	阵雪	或者	搅动	,	然而	迫在眉睫

[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] :

his	danger	may	be	:
他的	危险	可能	是	:

技艺高超的街头战术家无论危险多么迫在眉睫，都不会表现出任何慌乱或激动：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [griːn] - [hɔːnz] [ðæt] [duː; də] [ðɪs] .

it	is	only	green	-	horns	that	do	this	.
它	是	仅有的	绿色的	-	角	那	做	这	.

只有新手才会这样做。

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] ['hʌri] [ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm] .

Neither	does	he	hurry	or	run	away	from	an	enemy	when	he	sees	him	.
两者都不	做	他	匆忙	或者	跑步	离开	从	一个	敌人	什么时候	他	看到	他	.

他既不会在见到敌人时匆忙逃跑。

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪ] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɒθ] [ɒv; əv]

This	would	at	once	betray	malice	prepense	,	and	excite	the	utmost	wrath	of
这	会	在	一次	背叛	恶意	预备	,	和	激发	这	极致	愤怒	的

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

这样做会立刻暴露出恶意预谋，并激起后者极大的愤怒。

[huː] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][kleɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	,	the	moment	he	got	home	,	would	put	his	claim	into	the	hands	of	his
WHO	,	这	片刻	他	得到	家	,	会	放	他的	宣称	进入	这	双手	的	他的

['lɔɪə(r)] ;

lawyer	;
律师	;

他一到家就会把索赔事宜交给律师处理；

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [prə'vəʊkt] ['ɪntuː] [ə'dɔpt] .

a	proceeding	which	he	must	by	no	means	be	provoked	into	adopting	.
一个	进行中	哪个	他	必须	经过	不	方法	是	挑衅	进入	收养	.

绝不能激怒他而让他采取这种行动。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [striːt] [tæk'tɪʃn] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðen] ,

The	skilful	street	tactician	takes	care	of	this	,	then	,
这	熟练	街道	战术家	需要	关心	的	这	,	然后	,

那么，老练的街头战术家就会处理这个问题了。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	studies	to	effect	his	retreats	in	such	a	way	as	to	excite	no	suspicion
和	研究	到	影响	他的	静修	在	这样的	一个	方式	作为	到	激发	不	怀疑

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

of	design	.
的	设计	.

并研究如何以不引起任何人怀疑的方式撤退。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] ,
He does , indeed ,
他 做 , 的确 ,

他确实如此。

[teɪk] [sʌm; səm] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [tɜːnz] [daʊn] [striːts] [ænd; ənd] [ʌp] [leɪnz] [wen] [hiː; hi]
take some very sudden and abrupt turns down streets and up lanes when he
拿 一些 非常 突然 和 突然 转弯 向下 街道 和 向上 车道 什么时候 他
[siːz] [æn; ən] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
sees an enemy approaching ;
看到 一个 敌人 接近 ;

当他看到敌人逼近时，会突然急转弯，沿着街道或小巷疾驰而去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi]
but he does it with so unconscious a look , and with such a bona fide
但 他 做 它 和 所以 无意识 一个 看 , 和 和 这样的 一个 博纳 真
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

但他做这一切时神情如此自然，如此真诚。

[ðæt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sə'spekt] ['eni] [θɪŋ] [els]
that neither you nor his creditor would for a moment suspect any thing else
那 两者都不 你 也不 他的 债权人 会 为了 一个 片刻 怀疑 任何 事物 别的
[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
than that he was just going that way at any rate .
比 那 他 曾是 只是 去 那 方式 在 任何 速度 .

无论是你还是他的债权人，都不会怀疑他还有其他任何行为，只会认为他无论如何都会往那个方向走。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [kə'mɑːnd] [bəuθ][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
This operation requires great command both of muscle and manner ,
这 手术 需要 伟大的 命令 两个都 的 肌肉 和 方式 ,

这项操作需要极强的肌肉控制力和良好的举止。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][præk'tɪʃənə(r)] .
and can be successfully performed only by a very superior practitioner .
和 能 是 成功地 执行 仅有的 经过 一个 非常 优越的 实践者 .

只有技艺非常高超的从业者才能成功完成。

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃn] , [kɑːts] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
To the street tactician , carts , carriages , and other large moving objects ,
到 这 街道 战术家 , 购物车 , 马车 , 和 其他 大的 移动 对象 ,

对于街头战术家来说，手推车、四轮马车和其他大型移动物体，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] [æz; əz] ['kʌvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
are exceedingly useful auxiliaries as covers from the enemy ,
是 非常 有用 辅助设备 作为 封面 从 这 敌人 ,

它们是极好的辅助力量，可以作为掩护抵御敌人的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][dek'sterəti][ænd; ənd][tækt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'veɪlz] [hɪm'self][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪd][ɪn]
and the dexterity and tact with which he avails himself of their aid in
和 这 灵巧 和 策略 和 哪个 他 可用性 他自己 的 他们的 援助 在
[i'fekt] [ə; eɪ] “ [gəʊ] - [baɪ] ,
effecting a “ go - by ,
产生影响 一个 “ 去 - 经过 ,

以及他巧妙地利用他们的帮助进行“绕过”的技巧和策略。

” [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
” is amazing .
” 是 惊人的 .

太棒了。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːt] , ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['bɒdi][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

By	keeping	the	cart	,	carriage	,	or	other	body	in	a	direct	line	between	him	and
经过	保持	这	大车	,	运输	,	或者	其他	身体	在	一个	直接的	线	之间	他	和

[ðə; ði][fəʊ] ,

the	foe	,
这	敌人	,

通过保持战车、马车或其他物体处于自己与敌人之间的直线上，

[hiː; hi] [ɪ'fekts] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] , ['meni] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] .

he	effects	many	wonderful	,	many	hair	-	breadth	escapes	.
他	效果	许多	精彩的	,	许多	头发	-	宽度	逃脱	.

他多次上演精彩绝伦、千钧一发的逃脱。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [ɔː(r)][kɑːt][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,

The	chaise	or	cart	is	in	this	way	,	and	for	this	purpose	,	a	very	good	thing	,
这	躺椅	或者	大车	是	在	这	方式	,	和	为了	这	目的	,	一个	非常	好的	事物	,

从这个意义上讲，马车或手推车是很好的东西，也正是用于这个目的的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wægən] [ɒv; əv] [heɪ] , [sləʊ] [ɪn][ɪts] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][hjuːdʒ][ɪn][ɪts] [bʌlk] ,

but	the	waggon	of	hay	,	slow	in	its	motion	,	and	huge	in	its	bulk	,
但	这	车皮	的	干草	,	慢的	在	它是	运动	,	和	巨大的	在	它是	大部分	,

但是那辆装满干草的马车，移动缓慢，体积庞大，

[meɪks] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [prə'tektɪŋ] ['kʌvəz] .

makes	the	best	of	all	protecting	covers	.
制作	这	最好的	的	全部	保护	封面	.

提供最好的保护罩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] [ɒv; əv] [heɪ] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

With	a	waggon	of	hay	moving	along	with	him	,
和	一个	车皮	的	干草	移动	沿着	和	他	,

他身后拖着一辆装满干草的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

and	a	very	little	manœuvring	on	his	own	part	,
和	一个	非常	小的	机动	在	他的	自己的	部分	,

他自己几乎没有采取任何行动。

[ðə; ði]['ekspɜːt] [tæk'tɪʃn] [kʊd; kəd] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

the	expert	tactician	could	traverse	the	whole	city	without	the	risk	of	a	single
这	专家	战术家	可以	横穿	这	所有的	城市	没有	这	风险	的	一个	单身的

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

这位战术高手可以横穿整座城市而无需冒任何遭遇的风险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

But	his	having	such	an	accompaniment	for	any	length	of	time	,
但	他的	拥有	这样的	一个	伴奏	为了	任何	长度	的	时间	,

但他要是长时间有这样的陪伴，

[ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

is	of	course	out	of	the	question	.
是	的	课程	出去	的	这	问题	.

这当然是不可能的。

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʃɑːns] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

He	must	just	be	content	to	avail	himself	of	it	when	chance	throws	it
他	必须	只是	是	内容	到	可用	他自己	的	它	什么时候	机会	投掷	它

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

in	his	way	,
在	他的	方式	,

他只需在机会来临时欣然接受并加以利用即可。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

and	be	thankful	for	its	protection	throughout	the	length	of	a	street	.
和	是	感恩	为了	它是	保护	自始至终	这	长度	的	一个	街道	.

并感谢它在整条街道上的保护。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪk'spɪəriənst] [striːt] [tæk'tɪʃn] ,

We	have	heard	experienced	street	tacticians	,
我们	有	听到	经验丰富的	街道	战术家	,

我们听取了经验丰富的街头战术家的意见，

[men][ɒn] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [pleɪs] ['evri] [rɪ'laɪəns]

men	on	whose	skill	and	judgment	we	would	be	disposed	to	place	every	reliance
男人	在	谁	技能	和	判断	我们	会	是	处置	到	地方	每一个	依赖

,

,

,

我们愿意完全信赖那些拥有精湛技能和良好判断力的人。

[seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] ['præktɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ʃɒp]

say	,	that	it	is	a	very	absurd	practice	to	run	across	a	street	to	avoid	a	shop
说	,	那	它	是	一个	非常	荒诞	实践	到	跑步	穿过	一个	街道	到	避免	一个	店铺

,

,

,

比如说，为了避开商店而横穿马路是一种非常荒谬的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	to	pass	along	on	the	opposite	side	.
和	到	经过	沿着	在	这	对面的	边	.

然后从对岸经过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] , [æz; əz]

Such	a	proceeding	,	they	say	—	and	there	is	reason	and	common	sense	,	as
这样的	一个	进行中	,	他们	说	—	和	那里	是	原因	和	常见的	感觉	,	作为

[wel] [æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] ,

well	as	scientific	knowledge	,
出色地	作为	科学	知识	,

他们说，这样的做法是合理的——而且这其中既有理性和常识，也有科学知识。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] — ['əʊnli][ɪk'spəuziz][juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

in	the	remark	—	only	exposes	you	more	to	the	enemy	,
在	这	评论	—	仅有的	揭露	你	更多的	到	这	敌人	,

这句话只会让你更容易受到敌人的攻击。

[baɪ] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ,

by	passing	you	through	a	larger	space	of	his	field	of	vision	—	by	giving	him	,
经过	通过	你	通过	一个	更大的	空间	的	他的	场地	的	想象	—	经过	给予	他	,

通过让你进入他更广阔的视野——通过给予他，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , [ə; eɪ]['fʊlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][f'eəɹe] [vjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

in	short	,	a	longer	,	a	fuller	,	and	a	fairer	view	of	you	.
在	短的	,	一个	更长	,	一个	更丰满	,	和	一个	更公平	看法	的	你	.

简而言之，就是对你更全面、更完整、更公正的评价。

[fɑː(r)]['betə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] ,

Far	better	,	they	say	,	to	walk	close	by	his	window	at	a	smart	pace	,
远的	更好的	,	他们	说	,	到	走	关闭	经过	他的	窗户	在	一个	聪明的	步伐	,

他们说，最好是以轻快的步伐从他窗前走过。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

when	the	chances	are	greatly	in	favour	of	your	passing	unobserved	.
什么时候	这	机会	是	非常	在	偏爱	的	你的	通过	未被观察到的	.

当你有极大的可能不被人发现地通过时。

[ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðə; ði] “ [gəʊ] - [baɪ] ” [rɪ'kwaɪəz] , [ɪn'di:d] , [mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] , [mɔ:(r)]
This way of giving a shop the “ go - by ” requires , indeed , more courage , more
这 方式 的 给予 一个 店铺 这 “ 去 - 经过 ” 需要 , 的确 , 更多的 勇气 , 更多的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
resolution than the other ,
解决 比 这 其他 ,

这种让店铺"关门大吉"的方式，确实比其他方式需要更大的勇气和决心。

['bi:ɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] , ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['deərɪŋ][ɪk'splɔɪt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] ,
being , certainly , rather a daring exploit ; but we are satisfied , that ,
存在 , 当然 , 相当 一个 大胆 开发 ; 但 我们 是 使满意 , 那 ,

这当然是一项相当大胆的壮举；但我们感到满意的是，

[laɪk] ['bəʊldnəs][ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [li:st]
like boldness of movement in the battle - field , it is , after all , the least
喜欢 大胆 的 移动 在 这 战斗 - 场地 , 它 是 , 后 全部 , 这 至少
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

就像战场上大胆的行动一样，归根结底，它是最不危险的。

[si:] .
C .
C .

C.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[deθ] [ɒv; əv] ['kæθəl] , [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] [oʊ'koʊnər] .
DEATH OF CATHAL , THE RED - HANDED O'CONOR .
死亡 的 卡塔尔 , 这 红色的 - 递交 奥康纳 .

卡塔尔之死，红手奥康纳。

([æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] , [trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)]['oʊ'dɑ:nəvən]
(As recorded in the Annals of the Four Masters , translated by Mr O'Donovan
(作为 记录 在 这 志 的 这 四 大师 , 翻译 经过 先生 奥多诺万
.)
.)
.)

（据奥多诺万先生翻译的《四大师编年史》记载。）

[ə; eɪ] . [di:] . - . — [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
A . D . 1224 . — In the spring of this year ,
一个 . D . - . — 在 这 春天 的 这 年 ,

公元1224年——今年春天，

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][streɪndʒ][reɪn] [fel] [ɒn][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] ['kɒnɔ:t]
a heavy and an awful shower of strange rain fell on a part of Connaught
一个 重的 和 一个 可怕 淋浴 的 奇怪的 雨 跌倒 在 一个 部分 的 康诺特
, [vɪz] .
, viz .
, 即 .

康诺特的部分地区，即，下起了一场猛烈而可怕的怪雨。

[hai] - [meɪn] [ɪn][hai] - [daɪɑ:rmɑ:də] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
Hy - Maine in Hy - Diarmada , and other places ,
嗨 - 缅因州 在 嗨 - 迪亚尔马达 , 和 其他 地方 ,

Hy-Maine 在 Hy-Diarmada 和其他地方，

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['vɪrələnt] [ɪn'fekʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]

which	produced	virulent	infections	and	diseases	amongst	the	cattle	of	these
哪个	生产	剧毒的	感染	和	疾病	在	这	牛	的	这些

['teritəriz] ,

territories	,
领土	,

这导致这些地区的牛群中出现多种致命的传染病和疾病。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd]

as	soon	as	they	had	eaten	of	the	grass	upon	which	the	shower	had
作为	很快	作为	他们	有	吃	的	这	草	之上	哪个	这	淋浴	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他们吃完被雨淋过的草后，就.....

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kæt(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [wen] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

The	milk	of	these	cattle	,	also	,	when	partaken	of	by	the	inhabitants	,
这	牛奶	的	这些	牛	,	还	,	什么时候	参与	的	经过	这	居民	,

这些牛的奶，当被当地居民饮用时，

[kɔːzd] ['veərɪəs] ['ɪnwəd] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

caused	various	inward	diseases	among	them	.
导致	各种各样的	向内	疾病	之中	他们	.

这导致他们患上各种内科疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [saɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn]

It	was	but	natural	that	these	ominous	signs	should	appear	this	year	in
它	曾是	但	自然的	那	这些	不祥的	标志	应该	出现	这	年	在

['kɒnɔːt] ,

Connaught	,
康诺特	,

今年在康诺特出现这些不祥之兆，也算是意料之中的事了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['herəld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɒs] [ænd; ənd][kə'læməti]

for	they	were	the	foreboding	heralds	of	a	very	great	loss	and	calamity
为了	他们	是	这	不祥的预感	使者	的	一个	非常	伟大的	损失	和	灾害

,

,

,

因为它们是不祥之兆，预示着一场巨大的损失和灾难。

[wɪtʃ] [fel] [ðɪs] [jɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] - , ['neɪmli] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] -

which	fell	this	year	upon	the	Connacians	,	namely	,	the	death	of	Cathal	the	Red	-
哪个	跌倒	这	年	之上	这	-	,	即	,	这	死亡	的	卡塔尔	这	红色的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

今年降临在康纳克人身上的，是红手卡塔尔的去世。

[sʌn] [ɒv; əv] - [mɔː(r)][oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

son	of	Torlogh	More	O'Conor	,	and	King	of	Connaught	,
儿子	的	-	更多的	奥康纳	,	和	国王	的	康诺特	,

托洛赫·莫尔·奥康纳之子，康诺特国王

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treitə] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;

who	had	been	the	chief	scourge	of	the	traitors	and	enemies	of	Ireland	;
WHO	有	到过	这	首席	祸害	的	这	叛徒	和	敌人	的	爱尔兰	;

他曾是爱尔兰叛徒和敌人的主要克星；

[huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	contributed	more	than	any	other	man	to	relieve	the	wants	of	the
WHO	有	贡献	更多的	比	任何	其他	男人	到	缓解	这	想要	的	这

['klɜːdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

他为缓解神职人员的困境所做出的贡献比任何人都多，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] ,

the	poor	,	and	the	indigent	,
这	贫穷的	,	和	这	贫困者	,

穷人和赤贫者

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [huːz] [hɑːt] [gɒd] [hæd; həd] [ɪn'fjuːzd] [mɔː(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['vɜːtjuːz]

and	into	whose	heart	God	had	infused	more	goodness	and	greater	virtues
和	进入	谁	心	上帝	有	注入	更多的	善良	和	更大的	美德

[ðæn; ðən] [ɐd'ɔːnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ['aɪrɪʃ] [prɪns] ;

than	adorned	any	other	cotemporary	Irish	prince	;
比	装饰	任何	其他	当代	爱尔兰	王子	;

上帝赋予他的善良和美德，比同时代任何其他爱尔兰王子都多；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

for	,	from	the	time	of	his	wife's	death	to	the	time	of	his	own
为了	,	从	这	时间	的	他的	妻子的	死亡	到	这	时间	的	他的	自己的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

因为从他妻子去世到他自己去世，

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] .

he	had	led	a	chaste	and	virtuous	life	.
他	有	引领	一个	贞洁	和	有德行的	生活	.

他一生过着贞洁而有德行的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [taɪð] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['lɔːfəli] [peɪd] [ɪn] ['aɪələnd] .

It	was	in	his	time	,	also	,	that	tithes	were	first	lawfully	paid	in	Ireland	.
它	曾是	在	他的	时间	,	还	,	那	什一奉献	是	第一的	合法地	有薪酬的	在	爱尔兰	.

也是在他那个时代，爱尔兰才开始合法缴纳什一税。

[ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'skriːt] , ['paɪəs] , [dʒʌst] - [dʒʌdʒɪŋ] ['wɒriə(r)] , [daɪd]

This	honourable	and	upright	king	,	this	discreet	,	pious	,	just	-	judging	warrior	,	died
这	光荣的	和	直立	国王	,	这	慎重	,	虔诚的	,	只是	-	评判	战士	,	死亡

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

on	the	twenty	-	eighth	day	of	summer	,
在	这	二十	-	第八	天	的	夏天	,

这位正直高尚的国王，这位谨慎虔诚、公正无私的勇士，于夏至的第二十八天逝世。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [prɪ'saɪsli] , [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['fraɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv]

on	Monday	precisely	,	in	the	habit	of	a	Grey	Friar	,	in	the	monastery	of
在	周一	恰恰	,	在	这	习惯	的	一个	灰色的	修士	,	在	这	修道院	的

-

;

Knockmoy	;
-	;

就在星期一，身着灰衣修士的服饰，在诺克莫伊修道院；

[wɪtʃ] ['mɒnəst(ə)ri] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [saɪt] [ænd; ənd] [lændz] ,

which	monastery	,	together	with	its	site	and	lands	,
哪个	修道院	,	一起	和	它是	地点	和	土地	,

哪个修道院，连同其遗址和土地，

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] ;
he **himself** **had** **previously** **granted** **to** **God** **and** **the** **monks** **;**
他 他自己 有 之前 的确 到 上帝 和 这 僧侣 ;

他本人此前已将财产赐予上帝和僧侣;

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðæt] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and **was** **interred** **in** **that** **monastery** **with** **honour** **and** **respect** **.**
和 曾是 埋葬 在 那 修道院 和 荣誉 和 尊重 .

他被隆重地安葬在那座修道院里。

[iːlz] .
EELS **.**
鳗鱼 .

鳗鱼。

[ðeə(r)] [sneɪk] - [laɪk] ['æspekt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['reptaɪl] [ə'trɪbjuːts] ([əb'zəːvz] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] , [ɪn]
Their **snake** **-** **like** **aspect** **and** **other** **reptile** **attributes** **(** **observes** **Professor** **Wilson** **,** **in**
他们的 蛇 - 喜欢 方面 和 其他 爬虫 属性 (观察 教授 威尔逊 , 在
[ə; eɪ] [wɜːk] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,
a **work** **recently** **published** **,**
一个 工作 最近 已发布 ,

它们的外形酷似蛇，还有其他爬行动物的特征（威尔逊教授在最近发表的一篇论文中指出），

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [rɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ”) ,
entitled **“** **The** **Rod** **and** **the** **Gun** **”** **)** **,**
标题 “ 这 杆 和 这 枪 ”) ,

题为“钓竿与枪”）

[nəʊ] [daʊt] [tend] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðəwaɪz]
no **doubt** **tend** **to** **form** **and** **perpetuate** **the** **prejudice** **which** **many** **otherwise**
不 怀疑 趋向 到 形式 和 延续 这 偏见 哪个 许多 否则
[hjuː'meɪn] - ['maɪndɪd] [men] ['tʃerɪʃ] [tə'wɔːdz] [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] ['fɪʃɪz] .
humane **-** **minded** **men** **cherish** **towards** **these** **insidious** **fishes** **.**
人道 - 有思想 男人 珍惜 向 这些 阴险 鱼 .

毫无疑问，这往往会形成并延续许多人性化人士对这些阴险鱼类所抱有的偏见。

[ðeɪ] [muːv] [ɒn] [lænd] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]
They **move** **on** **land** **with** **great** **facility** **,** **and** **with** **a** **motion** **resembling** **that** **of**
他们 移动 在 土地 和 伟大的 设施 , 和 和 一个 运动 类似 那 的
['sɜːpənts] .
serpents **.**
蛇 .

它们在陆地上行动自如，动作如同蛇一般。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪks] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
They **have** **even** **been** **seen** **to** **leave** **fresh** **-** **water** **lakes** **during** **the** **night** **in**
他们 有 甚至 到过 已见 到 离开 新鲜的 - 水 湖泊 期间 这 夜晚 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] ,
considerable **numbers** **,**
大量 数字 ,

人们甚至看到它们在夜间成群结队地离开淡水湖泊。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['preɪɪŋ] [ɒn] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['djuːi]
apparently **for** **the** **purpose** **of** **preying** **on** **slugs** **and** **snails** **among** **the** **dewy**
显然 为了 这 目的 的 捕食 在 蛞蝓 和 蜗牛 之中 这 露水
['hɜːbɪdʒ] .
herbage **.**
草本植物 .

显然是为了在沾满露水的草丛中捕食蛞蝓和蜗牛。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['meni] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['rɪvəz] ,
They abound in many continental rivers ,
他们 盛产 在 许多 大陆 河流 ,

它们广泛分布于许多大陆河流中，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and are caught in immense numbers in those which empty themselves into the
和 是 捕捉 在 巨大 数字 在 那些 哪个 空的 他们自己 进入 这
['bɔ:ltɪk] ,
Baltic ,
波罗的海 ,

并且大量被困在那些流入波罗的海的河流中。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] .
where they form a considerable article of trade .
在哪里 他们 形式 一个 大量 文章 的 贸易 .

在那里，它们构成了重要的贸易商品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] - [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [swi:p] [ɪn]['dʒʌtlənd] ,
It is stated that 2000 have been caught at a sweep in Jutland ,
它 是 声明 那 - 有 到过 捕捉 在 一个 扫 在 日德兰半岛 ,

据称，在日德兰半岛的一次扫荡行动中，共捕获了2000只。

[ænd; ənd] - , - [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [gə'rɒn] [baɪ][wʌn][net][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
and 60 , 000 have been taken in the Garonne by one net in a single day .
和 - , - 有 到过 已采取 在 这 加龙省 经过 一 网 在 一个 单身的 天 .

一天之内，加龙河上就有一张渔网捕获了 6 万条鱼。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ði:z] ['fɪʃɪz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['bri:dɪŋ] , [maɪ'greɪʃn] , & [si:] . , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]
The habits of these fishes in relation to breeding , migration , & c . , are still
这 习惯 的 这些 鱼 在 关系 到 选育 , 迁移 , & c . , 是 仍然
[bʌt; bət] [əb'skjʊəli] [nəʊn] .
but obscurely known .
但 晦涩地 已知 .

这些鱼类在繁殖、迁徙等方面的习性，目前仍知之甚少。

“ [ðæt] [i:lz] [maɪ'greɪt] [tə'wɔ:dz] ['brækɪʃ] ['wɔ:tə(r)] , ” [əb'zə:vz] ['mɪstə(r)]['dʒesi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gli:nɪŋz]
“ That eels migrate towards brackish water , ” observes Mr Jesse , in his Gleanings
“ 那 鳗鱼 迁移 向 微咸的 水 , ” 观察 先生 杰西 , 在 他的 拾穗
[ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in Natural History ,
在 自然的 历史 ,

杰西先生在他的《自然史拾遗》中观察到：“鳗鱼会迁徙到咸淡水交界处。”

“ [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)]['əʊvə] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
“ in order to deposit their ova , I have but little doubt , for the following
“ 在 命令 到 订金 他们的 卵 , 我 有 但 小的 怀疑 , 为了 这 下列的
['ri:z(ə)nz] :
reasons :
原因 :

“为了产卵，我几乎毫不怀疑，原因如下：

[frɒm; fræm][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][frɒst]
From the month of November until the end of January , provided the frost
从 这 月 的 十一月 直到 这 结尾 的 一月 , 假如 这 霜
[ɪz][nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] ,
is not very serious ,
是 不是 非常 严肃的 ,

从11月到1月底，只要霜冻不太严重，

[iːlz] [maɪ'greɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
eels **migrate** **towards** **the** **sea** **.**
鳗鱼 迁移 向 这 海 .

鳗鱼会迁徙到大海里。

[ðə; ði] [temz] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
The **Thames** **fishermen** **are** **so** **aware** **of** **this** **fact** **,**
这 泰晤士河 渔民 是 所以 意识到的 的 这 事实 ,

泰晤士河的渔民们对此深有体会。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [set] [ðeə(r)] [pɒts] [ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʌp] [striːm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz]
that **they** **invariably** **set** **their** **pots** **or** **baskets** **with** **their** **mouths** **up** **stream** **during** **those**
那 他们 总是 放 他们的 锅 或者 篮子 和 他们的 嘴 向上 溪流 期间 那些
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

在那些月份里，他们总是把锅或篮子的口朝上游放置。

[waɪl] ['leɪtə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [striːm] .
while **later** **in** **spring** **and** **summer** **they** **are** **set** **down** **stream** **.**
尽管 之后 在 春天 和 夏天 他们 是 放 向下 溪流 .

到了春夏两季，它们会被放到下游。

[ðə; ði] [best] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [iːlz] , [ɪz] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]
The **best** **time** **,** **however** **,** **for** **taking** **eels** **,** **is** **during** **their** **passage** **towards** **the** **sea**
这 最好的 时间 , 然而 , 为了 采取 鳗鱼 , 是 期间 他们的 通道 向 这 海
.
:
.

然而，捕捞鳗鱼的最佳时间是在它们游向大海的途中。

[ðə; ði] [iːl] - [træps] , ['ɔːlsəʊ] ,
The **eel** **-** **traps** **,** **also** **,**
这 鳗鱼 - 陷阱 , 还 ,

鳗鱼陷阱，也

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [striːmz] [nɪə(r)] ['hæmptən] [kɔːt] ([ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
which **are** **set** **in** **three** **different** **streams** **near** **Hampton** **Court** **(** **the** **contents** **of**
哪个 是 放 在 三 不同的 溪流 靠近 汉普顿 法庭 (这 内容 的
[wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]) ,
which **at** **different** **times** **I** **have** **had** **opportunities** **of** **examining** **)** **,**
哪个 在 不同的 时代 我 有 有 机会 的 检查) ,

它们分别位于汉普顿宫附近的三条不同的溪流中（我曾多次有机会研究过它们的内容），

[hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [iːlz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['briːdəz] , ['djʊərɪŋ]
have **invariably** **been** **supplied** **with** **eels** **sufficiently** **large** **to** **be** **breeders** **,** **during**
有 总是 到过 供应 和 鳗鱼 足够 大的 到 是 育种者 , 期间
[ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
the **months** **I** **have** **mentioned** **.**
这 几个月 我 有 提及 .

在我提到的那几个月里，我们总是能获得足够大的、可以繁殖的鳗鱼。

[ðɪs] ['maɪgrət(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [nɒt] [ʃəʊn] [baɪ] [smɔːl] [iːlz] ;
This **migratory** **disposition** **is** **not** **shown** **by** **small** **eels** **;**
这 迁徙的 处置 是 不是 所示 经过 小的 鳗鱼 ;

小鳗鱼不具备这种迁徙习性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['nɪəli] ['steɪʃənri] [tɪl] [ðeɪ]

and	it	may	therefore	be	assumed	that	they	remain	nearly	stationary	till	they
和	它	可能	所以	是	假定	那	他们	保持	几乎	静止的	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔːn] .

are	old	enough	to	have	spawn	.
是	老的	足够的	到	有	生成	.

因此可以推断，它们在达到可以产卵的年龄之前，几乎保持静止不动。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [æsə'teind] [ðæt] [iːlz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)] ['nʌmbəz] ['djʊərɪŋ]

I	have	also	ascertained	that	eels	are	taken	in	greater	or	lesser	numbers	during
我	有	还	已确定	那	鳗鱼	是	已采取	在	更大的	或者	较少	数字	期间

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɔː(r)][dɪ'sembə(r)] ,

the	months	of	November	or	December	,
这	几个月	的	十一月	或者	十二月	,

我还了解到，鳗鱼在11月或12月的捕捞量或多或少。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] .

all	the	way	down	the	river	to	the	brackish	water	.
全部	这	方式	向下	这	河	到	这	微咸的	水	.

一直顺流而下，直到咸淡水交汇处。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [jʌŋ] [iːlz] [maɪ'greɪt] ,

From	thence	the	young	eels	migrate	,
从	因此	这	年轻的	鳗鱼	迁移	,

幼鳗由此迁徙而来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] ['sevrəl]

as	soon	as	they	are	sufficiently	large	and	strong	to	encounter	the	several
作为	很快	作为	他们	是	足够	大的	和	强的	到	遇到	这	一些

['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

currents	of	the	river	,
电流	的	这	河	,

一旦它们足够大、足够强壮，能够应对河流中的各种水流，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'trɪbjʊˌtɛri] [striːmz] .

and	make	their	way	to	the	different	contributary	streams	.
和	制作	他们的	方式	到	这	不同的	贡献者	溪流	.

然后它们会进入不同的贡献流。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [iːlz] , [ɔː(r)] ,

I	have	also	been	able	to	trace	the	procession	of	young	eels	,	or	,
我	有	还	到过	有能力的	到	痕迹	这	游行	的	年轻的	鳗鱼	,	或者	,

我还能够追踪幼鳗的迁徙路线，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] , [ðə; ði] [iːl] - [feə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['blækˌfraɪərz]

as	it	is	here	called	,	the	eel	-	fair	,	from	the	neighbourhood	of	Blackfriars
作为	它	是	这里	称为	,	这	鳗鱼	-	公平的	,	从	这	邻里	的	黑衣修士

- [brɪdʒ] ,

'	Bridge	,
-	桥	,

由于它位于黑衣修士桥附近，所以这里称之为鳗鱼集市。

[æz; əz][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [ʧ͡ɜːtsiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz]

as	far	up	the	river	as	Chertsey	,	although	they	probably	make	their	way	as
作为	远的	向上	这	河	作为	切特西	,	虽然	他们	大概	制作	他们的	方式	作为

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

他们可能溯河而上，最远到达切特西，尽管他们可能确实会走到更远的地方。

[ɔː(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ɒksfəd] .

or	farther	than	Oxford	.
或者	更远	比	牛津	.

或者比牛津更远。

[səʊ] [strɒŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðeə(r)]['maɪgrət(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

So	strong	,	indeed	,	is	their	migratory	disposition	,
所以	强的	,	的确	,	是	他们的	迁徙的	处置	,

它们的迁徙习性确实非常强烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [fjuː] [θɪŋz] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['prəʊgres] ,

that	it	is	well	known	few	things	will	prevent	their	progress	,
那	它	是	出色地	已知	很少	事物	将要	防止	他们的	进步	,

众所周知，很少有事情能够阻止他们的进步。

[æz; əz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [lɒks] [æt; ət] ['tediŋtən] [ænd; ənd]['hæmptən][ðə; ði] [jʌŋ] [iːlz] [hæv; həv]

as	even	at	the	locks	at	Teddington	and	Hampton	the	young	eels	have
作为	甚至	在	这	锁	在	泰丁顿	和	汉普顿	这	年轻的	鳗鱼	有

[biːn] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] ,

been	seen	to	ascend	the	large	posts	of	the	flood	-	gates	,
到过	已见	到	上升	这	大的	帖子	的	这	洪水	-	大门	,

甚至在泰丁顿和汉普顿的船闸，人们也看到过幼鳗爬上泄洪闸的大柱子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['geɪts] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

in	order	to	make	their	way	,	when	the	gates	have	been	shut	longer	than	usual
在	命令	到	制作	他们的	方式	,	什么时候	这	大门	有	到过	关闭	更长	比	通常

.

:

.

为了能够通过，因为大门关闭的时间比平时更长。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [daɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts] ; ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] ,

Those	which	die	stick	to	the	posts	;	others	,	which	get	a	little	higher	,
那些	哪个	死	戳	到	这	帖子	;	其他的	,	哪个	得到	一个	小的	更高	,

那些死去的柱子会留在柱子上；而另一些，爬得更高一些，

[miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

meet	with	the	same	fate	,
见面	和	这	相同的	命运	,

遭遇同样的命运，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɔːmd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][rest][tuː; tə]

until	at	last	a	sufficient	layer	of	them	is	formed	to	enable	the	rest	to
直到	在	最后的	一个	充足的	层	的	他们	是	形成	到	使能够	这	休息	到

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

overcome	the	difficulty	of	the	passage	.
克服	这	困难	的	这	通道	.

直到最后形成足够多的一层，使其余部分能够克服通过的困难。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [iːlz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ,

A	curious	instance	of	the	means	which	young	eels	will	have	recourse	to	,
一个	好奇的	实例	的	这	方法	哪个	年轻的	鳗鱼	将要	有	追索权	到	,

这是一个幼鳗会采取的奇特手段的例子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)][maɪ'greɪʃənz] , [ɪz] ['ænjuəli] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

in	order	to	perform	their	migrations	,	is	annually	proved	in	the	neighbourhood	of
在	命令	到	履行	他们的	迁移	,	是	每年	已证实	在	这	邻里	的

['brɪstl] .

Bristol	.
布里斯托尔	.

为了完成它们的迁徙，每年都会在布里斯托尔附近进行测试。

[nɪə(r)] [ðæt] ['sɪti] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [striːm] ;

Near	that	city	there	is	a	large	pond	,	immediately	adjoining	which	is	a	stream	;
靠近	那	城市	那里	是	一个	大的	池塘	,	立即地	相邻的	哪个	是	一个	溪流	;

那座城市附近有一个大池塘，紧邻池塘的是一条小溪；

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɔːtəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [grəuz] ,

on	the	bank	between	these	two	waters	a	large	tree	grows	,
在	这	银行	之间	这些	二	水	一个	大的	树	生长	,

在这两片水域之间的河岸上，生长着一棵大树。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .

the	branches	of	which	hang	into	the	pond	.
这	分支	的	哪个	悬挂	进入	这	池塘	.

它的树枝垂入池塘中。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [iːlz] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

By	means	of	these	branches	the	young	eels	ascend	into	the	tree	,
经过	方法	的	这些	分支	这	年轻的	鳗鱼	上升	进入	这	树	,

幼鳗借助这些树枝爬上树去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [let] [ðəm'selvz] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] , [ðʌs] [maɪ'greɪtɪŋ]

and	from	thence	let	themselves	drop	into	the	stream	below	,	thus	migrating
和	从	因此	让	他们自己	降低	进入	这	溪流	以下	,	因此	迁移

[tuː; tə][fɑː(r)] ['dɪstənt] ['wɔːtəz] ,

to	far	distant	waters	,
到	远的	遥远	水	,

然后他们从那里跳入下面的溪流中，就这样迁徙到遥远的水域。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mæn] .

where	they	increase	in	size	and	become	useful	and	beneficial	to	man	.
在哪里	他们	增加	在	尺寸	和	变得	有用	和	有利	到	男人	.

它们在那里长大，变得对人类有用且有益。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

A	friend	of	mine	,	who	was	a	casual	witness	of	this	circumstance	,
一个	朋友	的	矿	,	WHO	曾是	一个	随意的	证人	的	这	环境	,

我的一位朋友，他只是偶然目睹了这件事，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'laɪv] [wɪð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

informed	me	that	the	tree	appeared	to	be	quite	alive	with	these	little	animals	.
知情的	我	那	这	树	出现	到	是	相当	活	和	这些	小的	动物	.

他们告诉我，这棵树上似乎充满了这些小动物，生机勃勃。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'stediˌ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)]

The	rapid	and	unsteady	motion	of	the	boughs	did	not	appear	to	impede	their
这	迅速的	和	不稳定	运动	的	这	树枝	做过	不是	出现	到	阻碍	他们的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

树枝快速而不稳定的摆动似乎并没有阻碍他们的前进。

" ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['ʃəridən] .

"	ANECDOTE	OF	SHERIDAN	.
"	轶事	的	谢里丹	.

“谢里丹轶事。”

['ʃəridən] [ænd; ənd] ['kelɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

Sheridan	and	Kelly	were	one	day	in	earnest	conversation	close	to	the	gate
谢里丹	和	凯莉	是	一	天	在	认真	对话	关闭	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

of	the	path	which	was	then	open	to	the	public	,
的	这	小路	哪个	曾是	然后	打开	到	这	民众	,

有一天，谢里丹和凯利在一条当时对公众开放的小路的入口附近认真地交谈着。

['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːlz] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [frɒm; frəm] [kɪŋ] [striːt]

leading	across	the	churchyard	of	St	Paul's	,	Covent	Garden	,	from	King	street
领导	穿过	这	墓地	的	英石	保罗的	,	科文特	花园	,	从	国王	街道

[tuː; tə] [ˌhenri'etə] [striːt] ,

to	Henrietta	street	,
到	亨丽埃塔	街道	,

从国王街穿过科文特花园圣保罗教堂墓地，一直延伸到亨丽埃塔街

[wen] ['mɪstə(r)] ['hɒləweɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

when	Mr	Holloway	,	who	was	a	creditor	of	Sheridan's	to	a	considerable
什么时候	先生	霍洛威	,	WHO	曾是	一个	债权人	的	谢里丹的	到	一个	大量

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

霍洛威先生是谢里丹公司的大笔债权人，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

came	up	to	them	on	horseback	,
来了	向上	到	他们	在	马背	,

他们骑马来到他们面前，

[ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] ['ʃəridən] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][laɪk]['æŋgə(r)][ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] ,

and	accosted	Sheridan	in	a	tone	of	something	more	like	anger	than	sorrow	,
和	被骚扰	谢里丹	在	一个	语气	的	某物	更多的	喜欢	愤怒	比	悲哀	,

他用一种与其说是悲伤不如说是愤怒的语气质问谢里丹。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [əd'mɪt(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [vau]

and	complained	that	he	never	could	get	admittance	when	he	called	,	vowing
和	抱怨	那	他	绝不	可以	得到	准入	什么时候	他	称为	,	发誓

['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [swɪs] ,

vengeance	against	the	infernal	Swiss	,
复仇	反对	这	地狱	瑞士	,

他抱怨说，每次打电话都打不开门，并发誓要报复那些该死的瑞士人。

[mə'sjɜː] [fræn'swɑː] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][let][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə] ['hɑːtfəd]

Monsieur	François	,	if	he	did	not	let	him	in	the	next	time	he	went	to	Hertford
先生	弗朗索瓦	,	如果	他	做过	不是	让	他	在	这	下一个	时间	他	去	到	赫特福德

[striːt] .

street	.
街道	.

弗朗索瓦先生，如果他下次去赫特福德街时不让他进去的话。

['hɒləweɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

Holloway	was	really	in	a	passion	.
霍洛威	曾是	真的	在	一个	热情	.

霍洛威当时真的非常投入。

['ʃəridən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [hɔːs] - [fleʃ] ,

Sheridan	knew	that	he	was	vain	of	his	judgment	in	horse	-	flesh	,
谢里丹	知道	那	他	曾是	徒劳	的	他的	判断	在	马	-	肉	,

谢里丹知道，他在马匹方面的判断力是虚妄的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

and	without	taking	any	notice	of	the	violence	of	his	manner	,
和	没有	采取	任何	注意	的	这	暴力	的	他的	方式	,

他丝毫不顾及自己粗暴的举止，

[bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd] — [hiː; hi]
burst **into** **an** **exclamation** **upon** **the** **beauty** **of** **the** **horse** **which** **he** **rode** **—** **he**
爆裂 进入 一个 感叹 之上 这 美丽 的 这 马 哪个 他 骑 — 他
[strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːd] .
struck **the** **right** **chord** **.**
击 这 正确的 弦 .

他情不自禁地赞叹自己所骑骏马的美丽——他成功打动了人们的心。

“ [waɪ] , ” [sed] ['hɒləweɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɛ] ['kriːtʃə(r)]
“ **Why** **,** **”** **said** **Holloway** **,** **“** **I** **think** **I** **may** **say** **there** **never** **was** **a** **prettier** **creature**
“ 为什么 , ” 说 霍洛威 , “ 我 思考 我 可能 说 那里 绝不 曾是 一个 更漂亮 生物
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than **this** **.**
比 这 .

“为什么，”霍洛威说，“我想我可以说，从来没有比这更漂亮的生物了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
You **were** **speaking** **to** **me** **,** **when** **I** **last** **saw** **you** **,** **about** **a** **horse** **for**
你 是 请讲 到 我 , 什么时候 我 最后的 锯 你 , 关于 一个 马 为了
['mɪsɪz] ['ʃəridən] ;
Mrs **Sheridan** **;**
太太 谢里丹 ;

我上次见到你时，你跟我谈起给谢里丹太太买一匹马的事；

[naʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] . ”
now **,** **this** **would** **be** **a** **treasure** **for** **a** **lady** **.** **”**
现在 , 这 会 是 一个 宝藏 为了 一个 女士 . ”

这件东西对一位女士来说可是个宝贝。”

“ [dʌz] [hiː; hi]['kæntə(r)] [wel] ? ” [sed] ['ʃəridən] .
“ **Does** **he** **canter** **well** **?** **”** **said** **Sheridan** **.**
“ 做 他 慢跑 出色地 ? ” 说 谢里丹 .

“他慢跑跑得好吗？”谢里丹问道。

“ ['bjuːtɪfli] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɒləweɪ] .
“ **Beautifully** **,** **”** **replied** **Holloway** **.**
“ 非常漂亮 , ” 回复 霍洛威 .

“非常漂亮，”霍洛威回答道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['hɒləweɪ] , ” [sed] ['ʃəridən] ,
“ **If** **that's** **the** **case** **,** **Holloway** **,** **”** **said** **Sheridan** **,**
“ 如果 那就是 这 案件 , 霍洛威 , ” 说 谢里丹 ,

“如果真是那样的话，霍洛威，”谢里丹说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ **I** **really** **should** **not** **mind** **stretching** **a** **point** **for** **him** **.**
“ 我 真的 应该 不是 头脑 伸展 一个 观点 为了 他 .

“我真的不应该介意为他争取一点时间。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ? ”
Will **you** **have** **the** **kindness** **to** **let** **me** **see** **his** **paces** **?** **”**
将要 你 有 这 仁慈 到 让 我 看 他的 步幅 ? ”

您能否好心让我看看他的步态？

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd]
“ **To** **be** **sure** **,** **”** **said** **the** **lawyer** **;** **and** **putting** **himself** **into** **a** **graceful** **attitude**
“ 到 是 当然 , ” 说 这 律师 ; 和 推杆 他自己 进入 一个 优美 态度
,
,
,

“当然，”律师说道；同时摆出一副优雅的姿态，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][næg]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

he	threw	his	nag	into	a	canter	along	the	market	.
他	扔	他的	唠叨	进入	一个	慢跑	沿着	这	市场	.

他策马沿着市场小跑起来。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , ['ʃəridən] [wɪʃt] ['kelɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	moment	his	back	was	turned	,	Sheridan	wished	Kelly	good	morning	,	and
这	片刻	他的	后退	曾是	转向	,	谢里丹	希望	凯莉	好的	早晨	,	和

[went] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

went	off	through	the	churchyard	,
去	离开	通过	这	墓地	,

谢里丹一转身，就向凯利道了声早安，然后穿过教堂墓地走了。

[weə(r)] [nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , ['ɪntuː] ['bedfəd] [striːt] , ['lɑːfɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

where	no	horse	could	follow	,	into	Bedford	street	,	laughing	immoderately	,	as	indeed
在哪里	不	马	可以	跟随	,	进入	贝德福德	街道	,	笑	过度	,	作为	的确

[dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['stændə(r)] - [baɪ] .

did	several	of	the	standers	-	by	.
做过	一些	的	这	站立者	-	经过	.

在没有马匹跟随的地方，他们进入了贝德福德街，放声大笑，而几个旁观者也确实如此。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][nɒt] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪkl] [dʒəʊk][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['hɒləweɪ] . —

The	only	person	not	entertained	by	this	practical	joke	was	Mr	Holloway	.	—
这	仅有的	人	不是	娱乐	经过	这	实际的	开玩笑	曾是	先生	霍洛威	.	—

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] ['kelɪ] .

Reminiscences	of	Michael	Kelly	.
回忆录	的	迈克尔	凯莉	.

唯一一个对这个恶作剧不感兴趣的人是霍洛威先生。——迈克尔·凯利回忆录

[meɪd] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] “ [frendz] . ” — ['evri]

Maid	-	Servants	and	their	“	Friends	.	”	—	Every
女佣	-	仆人	和	他们的	“	朋友们	.	”	—	每一个

女仆和她们的“朋友们”——每

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənts] [frend]

master	and	mistress	in	the	United	Kingdom	knows	what	a	maid	-	servant's	friend
掌握	和	情妇	在	这	团结的	王国	知道	什么	一个	女佣	-	仆人的	朋友

[ɪz] .

is	.
是	.

英国的主人和女主人都知道女仆的朋友是什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] (['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]) , [ænd; ənd]

Sometimes	he	is	a	brother	,	sometimes	a	cousin	(	often	a	cousin	)	,	and
有时	他	是	一个	兄弟	,	有时	一个	表哥	(	经常	一个	表哥	)	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

sometimes	a	father	,
有时	一个	父亲	,

有时他是兄弟，有时他是堂兄弟（通常是堂兄弟），有时他是父亲。

[huː] ['riːəli] [weəz] [wel] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'meɪzɪŋli] !

who	really	wears	well	,	and	carries	his	age	amazingly	!
WHO	真的	穿着	出色地	,	和	携带	他的	年龄	令人惊讶的是	!

他穿衣打扮真的很好看，而且完全看不出他的年龄！

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði]['eərɪə] — [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][left][ə'dʒɑː(r)] .

He	comes	down	the	area	—	in	at	the	window	—	or	through	a	door	left	ajar	.
他	来	向下	这	区域	—	在	在	这	窗户	—	或者	通过	一个	门	左边	半开	.

他从这片区域下来——从窗户进来——或者从半掩着的门进来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] , [laɪk][ə; eɪ][heə(r)] , “ [hæz; həz] ['meni] [frendz] .

Sometimes	a	maid	-	servant	,	like	a	hare	,	“	has	many	friends	.
有时	一个	女佣	-	仆人	,	喜欢	一个	野兔	,	“	有	许多	朋友们	.

有时，女佣就像兔子一样，“有很多朋友”。

” [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

”	The	master	of	the	house	,	after	washing	his	hands	in	the	back	kitchen	,
”	这	掌握	的	这	房子	,	后	洗涤	他的	双手	在	这	后退	厨房	,

“这家的主人在后厨洗完手后，

[fiːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒæk] - ['taʊəl] , [ænd; ənd] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [frɛndz] ”

feels	behind	the	door	for	a	jack	-	towel	,	and	lays	hold	of	a	“	friend's	”
感觉	在后面	这	门	为了	一个	杰克	-	毛巾	,	和	躺下	抓住	的	一个	“	朋友们	”

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他摸索着门后找来一条毛巾，然后抓住了“朋友”的鼻子。

“ [frendz] ” [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] :

“	Friends	”	are	shy	:
“	朋友们	”	是	害羞的	:

“朋友们”都很害羞：

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [breɪks] [ə; eɪ] [frɛndz] [ʃɪnz] [waɪl] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] - ['selə(r)]

sometimes	a	footman	breaks	a	friend's	shins	while	plunging	into	the	coal	-	cellar
有时	一个	男仆	休息	一个	朋友们	小腿	尽管	骤降	进入	这	煤炭	-	地窖

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɒv; əv] - .

for	a	shovel	of	nubblys	.
为了	一个	铲	的	-	.

有时，男仆为了拿一铲煤块，会猛地钻进煤窖，结果弄断了朋友的小腿。

[wiː; wi] [spiːk] ['fiːlɪŋli] ,

We	speak	feelingly	,
我们	说话	有感情地	,

我们说话时充满感情，

['aʊə(r)] [əʊn] [ə'bəʊd] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌns] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frendz] - ['miːtɪŋ] - [haʊs] — [ə; eɪ][fækt]

our	own	abode	having	been	once	turned	into	a	friends	'	meeting	-	house	—	a	fact
我们的	自己的	住所	拥有	到过	一次	转向	进入	一个	朋友们	-	会议	-	房子	—	一个	事实

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [θruː] [ə; eɪ]['sməʊki] ['tʃɪmni] ;

we	became	aware	of	through	a	smoky	chimney	;
我们	成为	意识到的	的	通过	一个	烟	烟囱	;

我们自己的住所曾经被改造成朋友的聚会场所——我们是从冒烟的烟囱里得知这一事实的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɪl] [sməʊk] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['beɪkə(r)][ʌp][ˌaɪ 'tiː] . — [kɪdz]

but	a	chimney	will	smoke	when	there	is	a	journeyman	baker	up	it	.	—	Kidd's
但	一个	烟囱	将要	抽烟	什么时候	那里	是	一个	熟练工	面包师	向上	它	.	—	基德的

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

但当一个熟练的面包师傅爬上烟囱时，烟囱就会冒烟。——基德的日记

['wɪzdəm] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

Wisdom	cannot	be	obtained	without	industry	and	labour	.
智慧	不能	是	获得	没有	行业	和	劳动	.

没有勤奋和劳动，就得不到智慧。

[kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][faɪnd][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Can	we	hope	to	find	gold	upon	the	surface	of	the	earth	,
能	我们	希望	到	寻找	金子	之上	这	表面	的	这	地球	,

我们能否在地球表面找到黄金？

[wen] [wi:; wi][dɪg]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd] [li:d] [ænd; ənd][tɪn] ,

when	we	dig	almost	to	the	centre	of	it	to	find	lead	and	tin	,
什么时候	我们	挖	几乎	到	这	中心	的	它	到	寻找	带领	和	锡	,

当我们挖到几乎矿脉中心寻找铅和锡时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsə(r)]['met(ə)lz] !

and	the	baser	metals	!
和	这	基础	金属	!

还有贱金属！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ][sɪks] .

No	6	.
不	6	.

6号。

[tʃɜ:tʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑ:(r)] . ['gru:mbrɪdʒ] , -

Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	London	:	R	.	Groombridge	,	Panyer
教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	伦敦	:	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

Alley	,	Paternoster	Row	.
胡同	,	帕特诺斯特	排	.

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，Paternoster Row Panyer Alley。

['mæntʃestə(r)] : [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] .

Manchester	:	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	.
曼彻斯特	:	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	.

曼彻斯特：Simms and Dinham，交易所街。

['lɪvəpu:l] : [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [nɔ:θ] [dʒɒn] [stri:t] .

Liverpool	:	J	.	Davies	,	North	John	Street	.
利物浦	:	J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	.

利物浦：J. Davies，北约翰街。

['bɜ:mɪŋəm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] .

Birmingham	:	J	.	Drake	.
伯明翰	:	J	.	德雷克	.

伯明翰：J. Drake。

['brɪstl] : [em] . ['bɪŋəm] , [brɔ:d] [stri:t] .

Bristol	:	M	.	Bingham	,	Broad	Street	.
布里斯托尔	:	M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	.

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街。

['edɪnbrə] : ['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔ:fəd] , [dʒɔ:dʒ] [stri:t] .

Edinburgh	:	Fraser	and	Crawford	,	George	Street	.
爱丁堡	:	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	.

爱丁堡：弗雷泽和克劳福德，乔治街。

['glɑ:zgəʊ] : ['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔ:ŋˌgeɪt] .

Glasgow	:	David	Robertson	,	Trongate	.
格拉斯哥	:	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	.

格拉斯哥：大卫·罗伯逊，特龙盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神